



Bibione

B I B I O N E

Il magazine
della tua vacanza.

Das Magazin
für Ihren Urlaub.

The magazine
of your holiday.

anno 10 / n. 9 giugno-settembre 2016 copia gratuita / free copy

TAKE ME with you



Anno 10 n. 9

Editore
ABA - Associazione Bibionese Albergatori

Corso del Sole, 6
30028 Bibione
t +39 0431 439566
mail@bibionehotels.it

Direttore editoriale
Silvio Scolaro

Direttore responsabile
Barbara Varone

Hanno collaborato
Valentina Gasparet
Davide Lorigliola
Barbara Varone

Traduzioni
Studio Comunica, Pordenone

Progetto grafico
DSF design

Tipografia
Grafiche Tintoretto

Tiratura
11.000 copie

Concessionaria pubblicitaria
ABA - Associazione Bibionese Albergatori
Corso del Sole, 6 - 30028 Bibione

Referenze fotografiche
Le fotografie pubblicate sono state gentilmente concesse da:

ABA
Bibione Spiaggia srl
Consorzio di Promozione Turistica di Bibione
Bibione Thermae
Comune di Concordia Sagittaria
Comune di Cordovado
Associazione "Strada dei Vini D.O.C. Lison Pramaggiore"
Provincia di Verona Turismo srl
Consorzio di Promozione Turistica Marca Treviso
Provincia di Vicenza
Archivio fotografico Provincia di Padova / M.F. Danesin
Raduni Sportivi
SferaSub
Scuola Nuoto "Centro Europa"
Luciano Marinig
Franco Varone
Lorenzo Crasnich
Toni Casula
Claudio Cescutti

Vietata la riproduzione di testi e immagini.

Rivista registrata presso
il Tribunale di Venezia
il 10/07/2007 con il n° 19

CLUB BIBIONE SI FA IN 6 PER TE

Club Bibione wird sich sechs mal für Sie zerreißen
Club Bibione will bend over backwards six times for you



BIBIONE®

Prenota on-line la tua vacanza su www.bibione.eu
Buchen Sie Ihren Urlaub online auf der Webseite www.bibione.eu
Book your holiday online on www.bibione.eu

info: info@abaviaggi.it



bibione live:)
CONSORZIO DI PROMOZIONE TURISTICA

SOM MARIO

ZUSAMMENFASSUNG / SUMMARY

EDITORIALE
Portateci con voi...
LEITARTIKEL
Nehmen Sie uns mit...
EDITORIAL
Take us with you...

4



CARTELLONE
KALENDER
PROGRAMME

WEB
Chi cerca trova... nel web
WEB
Wer sucht, der findet...
im Internet
WEB
He who seeks finds... on the web



ACCOGLIENZA
La vacanza per noi è una cosa seria
EMPFANG
Urlaub ist für uns eine ernste Sache
WELCOME
We take holidays seriously



NATURA
Voglia di una natura viva
NATUR
Lust auf lebendige Natur
NATURE
Desire for living nature



NATURA
Bibione 5 Aquae:
l'emozione in ogni sguardo
NATUR
Bibione 5 Aquae: Emotionen,
soweit der Blick reicht
NATURE
Bibione 5 Aquae:
emotion each way you turn



SPORT
Una vacanza a tutto sport
SPORT
Ein vollkommen dem Sport gewidmeter Urlaub
SPORT
An all-sport holiday



CICLOTURISMO
Voglia di bici
FAHRRADTOURISMUS
Lust auf Radfahren
FUN CYCLING TOURISM
For bike fans



DIVERTIMENTO
Bibione dei piccoli!
VERGNÜGEN
Bibione für Kinder!
FUN
Bibione for children!



TERME
Le Terme: acqua di vita
THERMEN
Die Thermen: Wasser des Lebens
THERMAL BATHS
The Baths: life water



SAPORI
Viaggio nel gusto
GESCHMACK
Reise zu den Gaumenfreuden
TASTE
A journey through taste

98

ITINERARIO 2
In viaggio tra i vigneti
ROUTE 2
Zwischen den Weinbergen unterwegs
ITINERARY 2
A journey through the vineyards



CITTÀ D'ARTE
E per finire... un Gran Tour di inusuale bellezza
KUNSTSTÄDTE
Und zu guter Letzt... eine Gran Tour von seltener Schönheit
ART CITIES
And to round it off... a Grand Tour of unusual beauty

6

NOVITÀ 2016
NEUHEIT 2016
NEWS 2016



SPIAGGIA
La spiaggia secondo Bibione
STRAND
Der Strand in Bibione
BEACH
The beach Bibione-style



ITINERARIO 1
Portogruaro, la città si racconta
ROUTE 1
Portogruaro, die Stadt erzählt von sich
ITINERARY 1
Portogruaro, the tale of a town

PORTATECI CON Voi...

EDITORIALE // EDITORIAL

I soci dell'Associazione Bibionese Albergatori / Die Mitglieder des Hoteliersverbands von Bibione / The members of the Bibione Hoteliers Association

Cosa distingue un semplice viaggio da una vacanza?

Spesso è quel tocco in più che consente di conoscere a fondo il luogo che visitiamo. Il turista più attento vuole ormai vivere delle esperienze che possano imprimersi nella sua memoria, che lo possano arricchire emozionalmente.

Ecco perché questa rivista rappresenta l'inizio della Vostra vacanza.

Perché, attraverso il **LIFE BIBIONE**, desideriamo raccontarvi come potreste viverla, come arricchirla di emozioni e sensazioni. Vi troverete la vera essenza di Bibione e la sua variegata offerta turistica.

Giunta quest'anno alla sua decima edizione - il **LIFE BIBIONE** rappresenta una guida particolareggiata, un "manuale d'uso" per una vacanza da personalizzarsi giorno dopo giorno. Un "viaggio" cartaceo per vivere al meglio Bibione che parte proprio dal vostro arrivo in hotel, dalla nostra accoglienza; che vi accompagna poi nella splendida spiaggia, facendovi conoscere l'intrattenimento e le mille attività sportive, dedicate anche ai più piccoli. E poi le terme, con i suoi servizi e trattamenti e i sapori unici di una cucina semplice ed autentica. Questo speciale cammino si allarga poi al territorio immediatamente circostante, ai percorsi naturalistici, alle piste ciclabili, alla natura, selvaggia e incantevole, alla scoperta di un entroterra da esplorare, con brevi

itinerari tra enogastronomia e spiritualità, tra ottimi vini e suggestive chiese e abbazie. Si conclude con la possibilità di una giornata da dedicare alle magnifiche città d'arte del Veneto, con suggerimenti e curiosità, per scoprirne anche gli aspetti più nascosti e affascinanti.

Un modo, il Nostro, semplicemente ideato per condividere con Voi tutto questo.

E ci piace immaginare questa nostra pubblicazione andare lontano, seguire chi lascia Bibione sapendo che tornerà per saggiare tutti gli altri stili di vacanza che offre.

NEHMEN SIE UNS MIT...

Was unterscheidet eine einfache Reise von einem Urlaub?

Oft ist es das kleine Tüpfelchen auf dem i, das es einem ermöglicht, unseren Aufenthaltsort besser und genauer kennen zu lernen. Der aufmerksame Tourist möchte heutzutage Erfahrungen erleben, die sich ihm in der Erinnerung bleibend einprägen und die ihn emotional bereichern. **Aus diesem Grund ist diese Zeitschrift sozusagen der Ausgangspunkt für Ihren Urlaub.** Denn mit **LIFE BIBIONE** möchten wir Ihnen erzählen, wie Sie Ihren Urlaub erleben und mit Emotionen und

Erlebnissen bereichern können. So finden Sie das wahre Bibione und sein vielseitiges Angebot für Touristen. Inzwischen gibt es bereits die zehnte Jahress Ausgabe. **LIFE BIBIONE** Ein kleiner, ganz besonderer Reiseführer für Ihren Urlaub, ein „Handbuch“ für einen unvergesslichen Urlaub, den Sie sich jeden Tag persönlich gestalten können. Auf dieser „Reise“ zum genaueren Kennenlernen von Bibione können Sie Ihren Urlaub, der mit Ihrer Ankunft im Hotel und unserer Gastfreundschaft beginnt, bestens genießen. Diese Seiten werden Sie anschließend zum wunderbaren Strand begleiten, wo Sie Informationen über das vielfältige Unterhaltungs- und Sportangebot finden werden, das auch die Bedürfnisse der jüngsten Gäste berücksichtigt. Es folgen die Thermen, mit ihren Leistungen und Behandlungen, dann geht es zu den einzigartigen Köstlichkeiten der einfachen und traditionellen Küche. Dieser besondere Weg führt auch in die direkte Umgebung, zu den naturkundlich interessanten Routen, zu Radwegen, zu der unberührten, traumhaft schönen Natur. Ins nähere Umland, das man auf kurzen Routen erkunden kann, auf denen weingastronomische und spirituelle Aspekte, erlesene Weine, zauberhafte Kirchen und Abteien im Mittelpunkt stehen. Und sie endet mit einem wundervollen Tagesausflug in die

prächtigen Kunststädte der Region Venetiens, wo sie dank unserer Tipps und wissenschaftlichen Informationen auch die verborgenen und faszinierenden Aspekte entdecken können.

All dies haben wir uns ausgedacht, damit Ihr Urlaub bei uns wirklich einzigartig und unvergesslich wird.

Uns gefällt die Vorstellung, dass diese kleine Broschüre in die weite Ferne reist, denjenigen folgt, die Bibione verlassen, gut wissend, dass sie wiederkommen werden, um alle anderen Urlaubsstile von Bibione zu entdecken.

TAKE US WITH YOU...

What's the difference between a simple trip and a holiday?

Often it's that extra something that allows us to really get to know the place we are visiting. The more discerning tourists now want to have experiences that will stay impressed on their memory, that can enrich them emotionally. **That's why this magazine represents the beginning of your holiday.** Because with **LIFE BIBIONE** we want to tell you how you can experience your holiday, and how to fill it with emotions and sensations. In it you will find the true essence of Bibione and the many

things it has to offer. Now in its 10th year, **LIFE BIBIONE** is a detailed guide, a "user's manual" for personalizing your holiday every day.

Like a "journey" on paper to live Bibione at its best, that starts with your arrival at the hotel and our welcome, and then accompanies you at the fabulous beach, informing you about the many entertainment events and sports activities, including those dedicated to kids.

And don't forget the wellness treatments and services at the spa, and the unique flavours of our simple, authentic, traditional cuisine. This special journey then continues into the surrounding area, with nature routes, cycling paths, and the wild, enchanting natural landscape, in discovery of the countryside waiting to be explored, with wine & food or spiritual itineraries among fine wines and charming churches and abbeys. The guide also suggests day trips to the magnificent art towns of the Veneto region, with tips and fascinating facts for discovering their hidden and most captivating aspects.

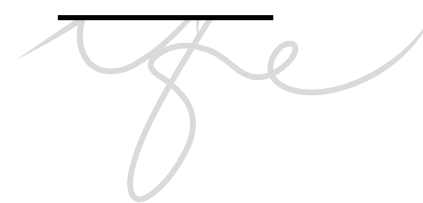
One way - our way - created just for sharing all of this with you.

We like to imagine our magazine travelling far away with you, even after you leave Bibione, confident that you will come back soon to discover other ways of spending your holidays in Bibione.

La VACANZA PER NOI

è una
COSA.
seria

**URLAUB IST
FÜR UNS EINE
ERNSTE SACHE
WE TAKE
HOLIDAYS
SERIOUSLY**



**ANTICIPARE LE
NECESSITÀ DEI
TURISTI PER DARNE
POI CONCRETE
RISPOSTE,
È IL SENTIMENTO
NOBILE CHE GUIDA,
DA OLTRE 50 ANNI,
GLI ALBERGATORI
DELLA SPIAGGIA
DI BIBIONE**

Grazie alla
professionalità e
preparazione degli
addetti all'accoglienza, i
risultati raggiunti sono

sinonimo di comfort e
ricercatezza per gli
adulti e di attenzione e
cura per i più piccoli.
Dalle famiglie con
bambini di ogni età a
giovani coppie, dagli
sportivi amanti delle
due ruote o di lunghe
passeggiate a coloro
che ricercano il
benessere termale,
dai turisti che non si
separano dal fedele
amico a quattro zampe
alle colorate compagnie
di amici, gli alberghi di
Bibione sono pronti ad

offrire servizi dedicati e
specifici, per soddisfare
le richieste più esigenti
e singolari.
Con un solo obiettivo:
far sentire gli ospiti
come a casa, ma con
molti più servizi che non
sono mai identici, ma in
continua evoluzione.
Perché alla base
dell'ospitalità esiste
sempre una casa, un
luogo dove si viene
ricevuti, dove ristorarsi
e riposare, svuotare la
mente e sentirsi a
proprio agio.



↓

“HO PRENOTATO LA MIA VACANZA SICURA SU WWW.BIBIONE.EU”. CON MOLTI VANTAGGI IN PIÙ!

Ogni giorno è un buon giorno per partire e trovare un'ospitalità pensata su misura. Farlo prenotando su www.bibione.eu è facile e sicuro grazie al servizio di booking online, la vetrina virtuale del comparto ricettivo alberghiero ed extra alberghiero di Bibione. Il portale rappresenta un luogo dove, da casa in tutta tranquillità, si possano conoscere e visitare le strutture ricettive della spiaggia veneta, valutare le diverse soluzioni e prenotare, in tutta sicurezza, il proprio soggiorno. Da oggi poi anche assicurandolo. Distinguibili, da subito, le aree riservate ai **Club di Prodotto**: individuando quello più rispondente alle proprie esigenze, si potrà

immediatamente verificare la disponibilità di tutti gli alberghi che garantiscono specifici servizi elencati nelle singole presentazioni dei Club Family, Bike, Walking, Terme, Pet e Golf. Non solo, prenotando uno di questi soggiorni, si potrà ricevere una guida tematica in formato digitale. Da monitorare anche la sezione dedicata alle **offerte** che potrebbero essere la risposta ideale per weekend lunghi o brevi soggiorni da pianificare all'ultimo momento. Iscrivendosi poi alla **Newsletter** si potrà rimanere aggiornati, tutto l'anno, sulle principali novità che riguardano la spiaggia di Bibione: dalle manifestazioni agli eventi alle offerte promosse in particolari periodi dell'anno. Infine per gli amanti dei **social network**, l'Associazione albergatori di Bibione, è presente con un proprio profilo sia su Facebook che su Twitter.

DIE MÖGLICHEN UND KÜNFTIGEN BEDÜRFNISSE DER REISENDEN VORHERZUSEHEN UND IHNEN DIESE WÜNSCHE ZU ERFÜLLEN, GENAU DIES IST DIE PHILOSOPHIE DER HOTELBESITZER AM STRAND VON BIBIONE

Ein Ergebnis, das wir unserem professionellen Personal verdanken, denn bei uns ist Gasfreundlichkeit ein Synonym für Komfort und Klasse sowohl für die Erwachsenen, als

auch für unsere jüngeren Gäste. Unser Hotelangebot ist hochklassig und sehr umfangreich, so dass für jeden etwas dabei ist: Für Familien mit Kindern jeden Alters, bis hin zu jungen Paaren, von Sportliebhabern, wie Fahrradtouristen, bis hin zu den Fans von langen Spaziergängen inmitten der Natur und ebenso für diejenigen, die mit ihrem Haustier reisen möchten oder für die, die einfach mal die Zeit mit ihren Freunden genießen möchten. Das Hotelangebot von Bibione ist so umfangreich, dass alle

Wünsche der Reisenden erfüllt werden können, ganz gleich wie speziell sie auch sein mögen. Wir haben nur ein Ziel: das Wohlbefinden unserer Gäste, damit sie sich wie zu Hause fühlen können, aber mit vielen, nie gleichen, sondern stets neuen Leistungen. Denn Ausgangspunkt für die Gastfreundschaft ist stets ein Haus oder Heim, also ein Ort, wo man aufgenommen wird, wo man sich ausruhen und erholen kann, wo man die Seele baumeln lassen kann und sich einfach nur wohlfühlen kann.

↓

„ICH HABE MEINEN URLAUB SICHER AUF WWW.BIBIONE.EU GEBUCHT.“ MIT SEHR VIELEN VORTEILEN!

Jeder Tag eignet sich, um in einen perfekten Urlaub, der ihren Wünschen entspricht, aufzubrechen. Gehen Sie einfach auf unsere Homepage www.bibione.eu und buchen Sie dank des **Online-Booking-Service** sicher und bequem den Urlaub, der Ihnen zusteht und von dem Sie schon immer geträumt haben. Auf unserer Homepage werden alle Ihre Fragen zu Bibione umfassend beantwortet. Sie können von zuhause aus in aller Gemütlichkeit am Computer diese Gegend kennenlernen und sich eine unserer Unterkünfte aussuchen, um diese sicher und versichert zu buchen. Sie werden schon bald unsere einzigartigen Clubangebote entdecken. Wenn Sie sich dann erst einmal für eines der Angebote, die spezifischen Dienstleistungen anbieten, die in den einzelnen Beschreibungen der Club Family, Bike, Walking, Thermen, Golf und Pet Hotels zu finden sind, entschieden haben, können Sie umgehend deren Verfügbarkeit prüfen. Darüber hinaus erhalten Sie zu Ihrer Buchung ebenso einen digitalen Reiseführer. Überprüfen Sie auch immer die **Angebote**, die eine ideale Lösung für lange Wochenenden oder kurze Aufenthalte sein könnten. Wer sich zudem zu unserem **Newsletter** anmeldet, erhält das ganze Jahr über alle aktuellen Informationen und Neuigkeiten zum Strand von Bibione: Informationen zu Veranstaltungen und Events und saisonalen Sonderangeboten. Auch die Fans der **Sozialen Netzwerke** kommen nicht zu kurz, denn der Hotelierverband von Bibione ist mit einem eigenen Profil auf Facebook und Twitter vertreten.

WE HAVE ALWAYS TRIED TO ANTICIPATE THE NEEDS OF OUR TOURISTS IN ORDER TO PROVIDE REAL SOLUTIONS; THIS HAS BEEN THE NOBLE SPIRIT THAT HAS GUIDED THE ACTIVITIES OF OUR HOTELIERS ON BIBIONE BEACH FOR OVER 50 YEARS

Thanks to our professional staff, the

results achieved are synonymous with comfort and elegance for adults and attention and care for kids. The Bibione hotels offer specific, dedicated services to meet all the needs of a wide variety of guests: from families with children to young couples; from active tourists who love cycling or walking to those seeking relaxation and wellness at a spa; from tourists on holidays with

their four-legged friends to lively groups of friends. We have a single goal: to make our guests feel at home, but with many more services that are continuously developing and expanding. Because where there is hospitality there is always a home, a place where you are welcomed, where you can relax and be refreshed, free your mind and feel at ease.





“I BOOKED MY HOLIDAY SAFELY ON WWW.BIBIONE.EU”. WITH LOTS MORE BENEFITS!

Every day is a good day to set off and find the right holiday for you. Booking on www.bibione.eu is very easy and safe, thanks to the **online booking service**, the virtual shop window of Bibione hotel and non-hotel sector. From this website, while comfortably sitting at home, you can find out and visit our accommodations, value all the

different possibilities and make your booking safely – now with insurance coverage as well. You will soon discover the areas dedicated to the **Product Clubs**: once you have found the most suitable according to your needs, you can immediately check the availability of the hotels that provide those specific services listed in the presentations of the Family, Bike, Walking, Spa, Pet and Golf Clubs. In addition, after booking one of these accommodations, you can

receive a specific guide in digital format. Check out also the section dedicated to **offers** that could be the ideal solution for last-minute long weekends or short staying. If you also subscribe to the **Newsletter**, you will be up-to-date all year round on the latest news about Bibione beach: from events to special offers in certain periods of the year. For **social network** lovers, you can follow the Bibione Hoteliers Association both on Facebook and Twitter.



Since 1938, **Bid On fashion** is with particular care and attention their products, offering shoes, clothing and accessories from top Italian and **international brands**, exposing them in a totally new space, modern taste, equipped with every comfort to make even more **pleasant shopping experience**.





N

NOVITÀ /
NEUHEITEN /
NEWS
2016

Barbara Varone



01

BIBIONE SI AGGIUDICA ANCHE LA BANDIERA VERDE BIMBO-FRIENDLY

Primavera 2016. Bibione e la sua spiaggia annoverano una nuova onorificenza: la Bandiera verde conferita da un gruppo di Pediatri italiani. L'iniziativa "Bandiera verde" nasce proprio per identificare quei litorali le cui caratteristiche corrispondono meglio alle esigenze di un bambino in spiaggia e meglio si sposano con la sua sicurezza. Molti quindi i parametri di

valutazione: dall'acqua limpida e bassa vicino alla riva alla sabbia pulita per costruire castelli, dallo spazio tra un ombrellone e l'altro ai bagnini di salvataggio, dai giochi colorati alle nursery per cambiare il pannolino o allattare. Per i Pediatri quindi la spiaggia di Bibione, da quest'anno, è a misura di bambino. Per noi in realtà lo è da molto più tempo considerata l'attenzione che da sempre viene riservata alle famiglie con bambini. Basti pensare al servizio di primo soccorso in spiaggia, arricchito anche dalla presenza settimanale di un dermatologo, dal divieto di fumo proprio sulla battigia dove i bambini, oltre a costruire castelli di sabbia, giocano sereni in riva al mare,

all'attività di animazione gratuita per tutte le fasce d'età grazie ai mini e baby club, alle nursery, alle moltissime aree gioco omologate lungo la spiaggia. Senza dimenticare il Club di prodotto Family i cui servizi sono stato pensati proprio a misura di bambino.

BIBIONE HAT DIE GRÜNE FAHNE ALS KINDERFREUNDLICHER ORT (BANDIERA VERDE BIMBO-FRIENDLY) ZUERKANNT BEKOMMEN

Frühjahr 2016: Bibione und seine Strände haben eine neue Auszeichnung erhalten: die von einer Gruppe italienischer Kinderärzte verliehene grüne Fahne. Diese Initiative ist mit dem Ziel der Ausmachung der Strände entstanden, die am besten den Bedürfnissen der Kinder am Strand in Verbindung mit der Sicherheit entsprechen. Daher sind zahlreiche Bewertungsmaßstäbe zu berücksichtigen: angefangen von der Klarheit und der niedrigen Tiefe des Wassers in der direkten Strandnähe um Sandburgen bauen zu können, über den Freiraum zwischen den Sonnenschirmen, zu den Bademeistern, von den bunten Spielen bis hin zu den Wickel- oder Stillräumen. Für die Kinderärzte ist

der Strand von Bibione also ab diesem Jahr kindgerecht. Aus unserer Sicht ist es das schon seit längerer Zeit in Anbetracht der Aufmerksamkeit, die wir schon seit langem den Familien mit Kindern schenken. Hierbei sei nur an den Erste-Hilfe-Service am Strand erinnert, unterstützt durch die wöchentlich einmalige Anwesenheit eines Dermatologen, oder an das Rauchverbot am Meeresrand, damit die Kinder in aller Ruhe am Wasserrand Sandburgen bauen und spielen können; des Weiteren wird kostenlose Animation für alle Altersstufen

durch die Baby- und Mini-Clubs angeboten, es gibt eine Nursery und zahlreiche, normgerecht Spielplätze den gesamten Strand entlang. Und nicht zu vergessen ist auch der Club der Family-Produkte, dessen Leistungen gerade für Kinder erdacht wurden.

BIBIONE HAS BEEN AWARDED THE CHILD-FRIENDLY GREEN FLAG

Spring 2016: Bibione and its beach are proud of their new award, the Green Flag,

awarded by a group of Italian Paediatricians. The Green Flag was created to identify those coasts whose features correspond most closely to the needs and the safety of a child on the beach. Many criteria are considered: clear, shallow water at the shore, clean sand for building castles, the amount of space between the beach umbrellas, the lifeguards, colourful playgrounds, and areas for changing diapers and breastfeeding. So for paediatricians, as of this year Bibione beach is great for children. For us, actually,

it has been for a long time, considering the attention that has always been given to families with children. Just think of the first aid service at the beach, with the weekly presence of a dermatologist, the prohibition of smoking at the shoreline where children build sand castles and play happily by the sea, with free entertainment activities for all ages thanks to the mini and baby clubs, the nurseries, and the many approved play areas along the beach. And of course the Family Club, too, whose services were planned thinking of children.

02

NAVIGARE IN RIVA AL MARE CON IL NUOVO SERVIZIO WI-FI GRATUITO

Free easy e Premium: i nuovi valori aggiunti della spiaggia di Bibione. Da quest'estate infatti, grazie alla nuova rete wireless "Bibione Spiaggia WIFI", GRATUITAMENTE potrete consultare il web, vedere film o le serie televisive più amate, inviare mail e chattare, stando comodamente seduti sotto l'ombrellone. Collegarsi è semplicissimo: sarà sufficiente connettersi alla rete Bibione spiaggia free easy, inserire il proprio indirizzo di posta elettronica per ricevere la password d'accesso. Per coloro che necessitano maggiore velocità nel ricevere o trasferire dati, potranno invece utilizzare il servizio Premium: sarà sufficiente acquistare la card presso le biglietterie dislocate lungo l'arenile; il costo per il servizio

giornaliero è di 5 euro e per il settimanale di 15 euro. La connettività è presente in tutti gli stabilimenti e settori gestiti dalla Bibione Spiaggia S.r.l..

AM MEERESUFER MIT DEM NEUEN KOSTENLOSEN WLAN-SERVICE SURFEN

Free easy und Premium: Das sind die neuen Zusatzwerte am Strand von Bibione. Ab diesem Sommer kann man bequem vom Liegestuhl am Strand aus dank des neuen WLAN-Netzes "Bibione Spiaggia WIFI", KOSTENLOS im Internet surfen, die beliebtesten Filme oder Fernsehserien sehen, Emails senden oder

empfangen und chatten. Die Verbindung bekommt man ganz einfach: Man muss sich nur in das Netz Bibione spiaggia free easy einloggen und die eigene Email-Adresse eingeben; dann erhält man ein Passwort. Diejenigen, die eine schnellere Verbindung für den Datenempfang oder die Datensendung benötigen, können den Service Premium nutzen: Es reicht, eine Card an einer der verschiedenen Verkaufsstellen am Strand entlang zu erwerben; der Tagespreis beträgt 5 euro und die Wochencard euro 15. Verbindung gibt es in allen Badeanstalten und Bereichen, die von der Gesellschaft Bibione Spiaggia S.r.l. verwaltet werden.

SURFING AT THE SEASHORE WITH THE NEW FREE WI-FI SERVICE

Free Easy and Premium: new features at Bibione beach. Starting this summer, thanks to the new "Bibione Spiaggia WIFI" wireless network, you can get on the web, watch movies or your favourite TV series, send emails and chat for FREE, while relaxing under your beach umbrella. Getting connected is simple: just connect to the Bibione spiaggia free easy network and enter your email address to receive the access password. Those who need more speed receiving or sending data can instead use the Premium service: just purchase a card at the ticket offices located along the shore - the cost is euro 5 for one day and euro 15 for a week. The Wi-Fi service is available at all resorts and areas managed by Bibione Spiaggia S.r.l..





03

UNA NUOVA PISTA CICLABILE PER RAGGIUNGERE IL FARO IN UN SUSSEGUIRSI DI EMOZIONI

Rappresenta sicuramente un nuovo paradiso per i ciclisti e gli amanti delle passeggiate immersi nel verde della pineta. Ad un passo dal mare, in un contesto unico e suggestivo, è stato realizzato il nuovo tratto di pista ciclabile che collega definitivamente il Faro di Bibione a Lido dei Pini. Partendo da via Procione potrete raggiungere uno degli angoli più belli e naturalistici della località: il Faro e la foce del fiume Tagliamento. Un'area caratterizzata da una vegetazione dall'elevata biodiversità. Per realizzare la pista ciclabile che si snoda in parte anche su percorso sopraelevato in legno, sono stati impiegati

elementi costruttivi consoni all'alto livello di pregio ambientale.

EIN NEUER FAHRRADWEG ZUM LEUCHTTURM

Dieser Weg ist sicherlich ein neues Paradies für alle Radfahrer und Spaziergänger, die die Rad- und Wanderwege mitten in dem und durch das Grün der Pinienhaine lieben. Nur einen Sprung vom Meer entfernt wurde dieses neue Stück des Radweges in einer einmaligen Umgebung fertiggestellt, der jetzt den Leuchtturm von Bibione mit dem Pinien-Strand (Lido die Pini) verbindet. Ausgehend von der Via Procione können Sie einen der schönsten Landschaftsteile dieser Ortschaft erreichen: den Leuchtturm und die Flussmündung des Tagliamento. Dieses Gebiet ist charakterisiert durch eine Vegetation mit großer Artenvielfalt. Zur Fertigstellung

des Radweges wurden zum Teil auch über eine Brückenkonstruktion aus Holz, Materialien verwendet, die sich gut in die Landschaft einpassen und für die Umwelt wertvoll sind.

A NEW BIKE PATH FOR AN EXCITING RIDE TO THE LIGHTHOUSE

A new path has been built that is definitely a paradise for cyclists and those who love taking walks in the pine woods. Right near the sea, in a unique and suggestive setting, this new bicycle path connects Bibione Lighthouse with Lido dei Pini. Starting from Via Procione, you can reach one of the most beautiful natural spots in the area: the Lighthouse and the mouth of the Tagliamento river, characterized by plant life with great biodiversity. The bike path, which consists partly of raised wooden sections, was created using construction elements in keeping with the beautiful natural surroundings.

04

LA VENTENNALE GARANTISCE IN SPIAGGIA SERVIZI SEMPRE NUOVI E ALL'AVANGUARDIA. E LO FA PER I PROSSIMI 20 ANNI

Mentre la Corte europea boccia le proroghe alle concessioni demaniali italiane mettendo a rischio la qualità dei servizi erogati sulle spiagge da oltre 30 mila concessionari, la Bibione Spiaggia S.r.l. si aggiudica la gara d'appalto europea sulla libera concorrenza ed ottiene la gestione di gran parte del litorale di Bibione per i prossimi 20 anni. Un risultato che garantirà l'immediata operatività del programma di investimenti volto proprio a implementare e migliorare costantemente i servizi erogati sulla spiaggia. Nel prossimo biennio la spiaggia di Bibione si arricchirà di nuove e moderne isole di servizi, di nuovi ombrelloni e lettini, di nuove aree gioco per i bambini e di un nuovo punto di ristoro proprio in Piazzale Zenith. Con il rinnovo della concessione demaniale, la Bibione Spiaggia S.r.l. potrà quindi garantire, per i prossimi 20 anni, servizi dall'elevata qualità che Vi consentiranno di vivere al meglio il vostro soggiorno a Bibione.

DIE ZWANZIGJÄHRIGE KONZESSION GARANTIERT AM STRAND STETS NEUE SERVICELEISTUNGEN UND NEUE STANDARDS. UND DAS FÜR DIE NÄCHSTEN 20 JAHRE

Während der Europäische Gerichtshof die Verlängerungen der Konzessionen italienischer staatlicher Güter verurteilt und so die Qualität der Serviceleistungen an den Stränden von mehr als 30tausend Konzessionären aufs Spiel setzt, gewinnt die Gesellschaft Bibione Spiaggia S.r.l. die Europäische Ausschreibung bezüglich des freien Wettbewerbs und erhält die Leitung eines Großteils des Strandgebiets von Bibione für die kommenden 20 Jahre. Dieses Ergebnis sichert die sofortige Funktionsfähigkeit des Investitionsprogramms, das die ständige Vergrößerung und Verbesserung der am Strand angebotenen Serviceleistungen zum Ziel hat. In den nächsten zwei Jahren erhält der Strand von Bibione neue und moderne Service-Inseln, neue Sonnenschirme und Liegen, neue Kinderspielplätze, sowie einen neuen Treffpunkt für Imbiss und Erfrischung am Piazzale Zenith. Mit der Erneuerung der

staatlichen Vergabekonzession kann die Gesellschaft Bibione Spiaggia S.r.l. für die nächsten 20 Jahre Service von gehobener Qualität garantieren, der es Ihnen ermöglicht, Ihren Aufenthalt in Bibione bestens genießen zu können.

THE TWENTY-YEAR CONCESSION GUARANTEES EVER NEW AND ADVANCED SERVICES AT THE BEACH. AND IT WILL CONTINUE TO DO SO FOR THE NEXT 20 YEARS

While the European Court rejects extensions to the Italian state concessions, undermining the quality of the services provided on the beaches for over 30,000 concessionaires,

Bibione Spiaggia S.r.l. wins the European tender on free competition and obtains the management of much of the Bibione coastline for the next 20 years. This will ensure the immediate effectiveness of the investment plan aimed at implementing and continuously improving the services provided on the beach. In the next two years the beach at Bibione will gain new modern service islands, new umbrellas and sun beds, new play areas for children and a new restaurant on Piazzale Zenith. With the renewal of its state concession, Bibione Spiaggia S.r.l. for the next 20 years will be able to guarantee the high quality services that allow you to best enjoy your stay in Bibione.



CARTELLONE

KALENDER / PROGRAMME

INTRATTENIMENTO UNTERHALTUNG ENTERTAINMENT



„CAMMINANDO TRA LE STELLE“

Rassegna di artisti di strada, musicisti, artigiani e hobbisti.

„EIN SPAZIERGANG UNTER DEN STERNEN“

Veranstaltung mit Straßenkünstlern, Musikern, Kunsthandwerkern und Hobbykünstlern.

„STROLLING BENEATH THE STARS“

Fair with street artists, musicians, artisans and hobbyists.



Tutti i giovedì dal 26 maggio al 1° settembre dalle ore 18.00 alle ore 23.30 Lido del Sole

Jeden Donnerstag vom 26. Mai bis 1. September von 18.00 Uhr bis 23.30 Uhr. Am Lido del Sole

Every Thursday from May 26 to September 1 6:00 pm to 11:00 pm Lido del Sole

SPIRITUALITÀ RELIGIÖSES SPIRITUALITY



BIBIONE: APERTURA DELLA PORTA SANTA

Il 27 maggio, alle ore 21.15, la chiesa parrocchiale Santa Maria Assunta in Bibione aprirà, con cerimonia solenne, la sua Porta Santa, dando la possibilità a tutti i fedeli e turisti presenti nella località turistica, di affrontare un percorso spirituale verso il perdono.

BIBIONE: ÖFFNUNG DER HEILIGEN PFORTE

Die Pfarrgemeinde Santa Maria Assunta öffnet am 27. Mai, um 21.15 Uhr ihre Heilige Pforte im Rahmen einer feierlichen Zeremonie und lädt ein, den religiösen Weg des Verzeihens zu begehen.

BIBIONE: OPENING OF THE PORTA SANTA (HOLY GATE)

On May 27, at 9:15 pm, the parish church of Santa Maria Assunta in Bibione will hold a ceremony for the opening of its Porta Santa, giving all the faithful and the tourists at the resort the opportunity to embark on a spiritual journey toward forgiveness.

MUSICA MUSIK MUSIC



CONCERTI D'ORGANO

La Parrocchia S. Maria Assunta di Bibione propone una stagione concertistica di altissimo livello, con Maestri d'organo di fama internazionale. Diversi gli appuntamenti in calendario dove le sole esibizioni musicali si alterneranno a quelle con accompagnamento del coro e strumentali. Il programma, curato da Don Andrea Vena, anche quest'anno, è stato preparato cercando di coniugare due esigenze: ricerca di varietà delle musiche proposte e altissimo livello professionale degli artisti in cartellone.

ORGELKONZERT

Die Pfarrgemeinde S. Maria Assunta in Bibione bietet eine hochkarätige Konzertsaison mit international bekannten Orgelmusikern. Das Konzertprogramm sieht sowohl reine instrumentale Orgelkonzerte wie auch als Begleitung zu Chören oder anderen Instrumenten. Das Programm hat auch dieses Jahr Don Andrea Vena zusammengestellt, wobei er wieder eine reiche Vielfalt an Musikstücken und auch Spitzenmusiker bieten kann.

ORGAN CONCERTS

The Parish of Santa Maria Assunta offers a top level concert season, with organists

of international renown. There are several dates on the calendar in which solo musical performances will alternate with those with choir and instrumental accompaniment. The program, organized again this year by Father Andrea Vena, was prepared seeking to combine two objectives: a variety in the music offered and the great professional talent of the performers in the program.



I concerti si terranno nella Chiesa Parrocchiale „Santa Maria Assunta“ in via Antares 20 alle ore 21.15. **Date:** giugno 7, 14, 21 e 28; luglio 5, 12, 19 e 26; agosto 2, 9, 16, 23 e 30; settembre martedì 13 Per maggiori informazioni www.parrocchiabibione.it

Die Konzerte finden jeweils in der Pfarrkirche „Santa Maria Assunta“ in Via Antares 20 um 21.15 Uhr statt. **Konzertdaten:** 7., 14., 21. und 28. Juni; 5., 12., 19. und 26. Juli; 2., 9., 16., 23. und 30. August; Dienstag, der 13. September Für genauere Informationen: www.parrocchiabibione.it

The concerti will be held in the parish church of Santa Maria Assunta on Via Antares 20, at 9:15 pm. **Dates:** June 7, 14, 21 and 28; July 5, 12, 19 and 26; August 2,

9, 16, 23 and 30; September Tuesday 13 For more information [HYPERLINK "http://www.parrocchiabibione.it"/"www.parrocchiabibione.it](http://www.parrocchiabibione.it)

THE COLOR OF GOSPEL PER LA SANTA MESSA

„UNA LUCE SUL MARE“

Celebrazione della Santa Messa con accompagnamento musicale del coro Gospel „The Colours of Gospel“, una formazione di circa 30 elementi più gli strumentisti sorta nel 1996 per coltivare e valorizzare il canto e la musica gospel nelle sue varie forme. Diverse le esibizioni in chiese e teatri del Nord d'Italia.

THE COLOURS OF GOSPEL FÜR DIE HEILIGE MESSE

„EIN LICHT AUF DEM MEER“

Feier der Heiligen Messe mit musikalischer Begleitung durch den Gospelchor „The Colours of Gospel“, der 1996 entstandene Chor besteht aus etwa 30 Sängerinnen und Sängern und den Instrumentalisten in der Absicht, die Gospelmusik in ihren vielseitigen Formen zu pflegen und zu fördern. Der Chor hat bereits in verschiedenen Kirchen und Theatern Norditaliens gesungen.

THE COLOURS OF GOSPEL FOR THE HOLY MASS

„A LIGHT ON THE SEA“

Celebration of Mass with the musical accompaniment of The Colours of Gospel choir, a choral group of 30 singers plus instrumentalists founded in 1996 to cultivate and promote the various forms of gospel music and singing. They have performed many concerts in churches and theatres in northern Italy.



Domenica 3 luglio e 7 agosto - tratto di arenile antistante le Terme di Bibione - ore 21.00

Sonntag, 3. Juli und 7. August - am Strandabschnitt vor den Thermen von Bibione - 21.00 Uhr.

Sunday July 3 and August 7 - Beach in front of the Bibione spa - 9:00 pm

LIVE MUSIC LIVE CONCERT: THE COLOR OF GOSPEL IN CONCERTO

LIVE MUSIC LIVE CONCERT: THE COLOR OF GOSPEL IN CONCERT



• 24 giugno - Piazza Fontana ore 21.00
• 13 luglio - Parco Comunale

• 24. Juni Piazza Fontana - 21.00 Uhr
• 13. Juli Stadtpark - Viale dei Ginepri - 21.00 Uhr

• June 24, Piazza Fontana - 9:00 pm
• July 13, Parco Comunale - Viale dei Ginepri - 9:00 pm

FUOCHI FEUERWERK FIREWORKS



BAGLIORI DI LUCI SCHIMMERNDE LICHTER BLAZING LIGHTS



19 giugno, 17 luglio e 15 agosto - Arenile antistante Piazzale Zenith - dalle ore 23.00

ATTUALITÀ
AKTUELLES /
CURRENT
EVENTS /
2016

19. Juni, 17. Juli und 15. August
- Strandabschnitt vor dem
Piazzale Zenith – ab 23.00 Uhr

June 19, July 17 and August 15
- Beach in front of Piazzale
Zenith – starting at 11:00 pm

**SPETTACOLO
PIROTECNICO MUSICALE**

Spettacolo sfavillante dove le
mille luci colorate si uniranno
al blu del mare creando una
splendida scenografia di
colori a ritmo di musica.

FEUERWERK MIT MUSIK

Das Feuerwerk mit seinen
bunten Lichtern vereint
sich mit dem glitzernden
Meeresblau zu einem
einzigartigen Bühnenbild
zum Rhythmus der Musik.

**MUSICAL FIREWORKS
SHOW**

Dazzling show with thousands
of coloured lights combining
with the blue of the sea,
creating a stunning display of
colour to the rhythms of music.



Giovedì 8 settembre - Arenile
antistante Piazzale Zenith -
dalle ore 23.00
Donnerstag, 8. September -
Strandabschnitt vor dem
Piazzale Zenith – ab 23.00 Uhr

Thursday September 8 -
Beach in front of Piazzale
Zenith - starting at 11:00 pm



La Parrocchia di S. Maria
Assunta di Bibione propone, a
partire dal mese di giugno, una
serie di incontri testimonianza
per condividere esperienze
significative, per trasformare
momenti di riflessione nel
piacere di stare insieme, di
conoscere e di capire le
difficoltà umane che a volte
portano a dubitare della fede.

Die Pfarrgemeinde S. Maria
Assunta von Bibione bietet ab
Juni eine Reihe von Treffen an,
um bedeutende Erfahrungen
auszutauschen, und Momente
des gedanklichen Austausches
umzuwandeln, um Zeit

miteinander zu verbringen,
sich kennen zu lernen und die
Schwierigkeiten des anderen
zu verstehen, die uns
manchmal Zweifel am
Glauben bringen.

Starting in June, the Parish
of Santa Maria Assunta in
Bibione offers a series of
meetings for sharing
meaningful experiences and
transforming moments of
reflection into the pleasure
of being together, and for
knowing and understanding
the human difficulties that
sometimes lead to doubts
about faith.

Gli incontri si terranno in
Piazza Treviso
a partire dalle ore 21.15

Die Treffen finden
ab 21.15 Uhr
auf der Piazza Treviso statt

The meetings will be held
at Piazza Treviso
starting at 9:15 pm



17 GIUGNO / 17. JUNI / JUNE 17

**“Il nome di Dio è
misericordia”**

Interviene il dott. Andrea Tornielli, autore
del libro intervista a papa Francesco e
vaticanista de La Stampa.

„Der Name Gottes ist Barmherzigkeit“
Anwesend ist auch der Vatikan-Experte
der italienischen Tageszeitung La Stampa,
Dott. Andrea Tornielli, der auch Autor des
Buches ist, das aus einem Interview mit
Papst Franziskus I entstanden ist.

“God’s Name is Mercy”

With Andrea Tornielli, author of the book
interviewing Pope Francis and the Vatican
correspondent for La Stampa.

29 GIUGNO / 29. JUNI / JUNE 29

“Visitare i Carcerati”

interviene Don Gino Rigoldi, cappellano
del carcere Beccaria di Milano.

„Besuch bei den Gefängnisinsassen“
anwesend ist Don Gino Rigoldi, der
Gefängniskaplan der Haftanstalt Beccaria
von Mailand ist.

“Visiting Prison Inmates”

with Don Gino Rigoldi, chaplain of
Beccaria prison in Milan.

1 LUGLIO / 1. JULI / JULY 1

**“Le opere di misericordia:
una pro-vocazione per
l’uomo d’oggi”**

ospite Nello Scavo, inviato del quotidiano
Avvenire

„Die Werke der Barmherzigkeit:

**Eine Provokation für den Menschen
von heute“**

zu Gast ist Nello Scavo, Korrespondent
der Tageszeitung Avvenire.

**“Works of Mercy: a Pro-Vocation
for the People of Today”**

guest: Nello Scavo, correspondent for
Avvenire.

6 LUGLIO / 6. JULI / JULY 6

“Consigliare i dubbiosi”

Interviene Paolo Rodari giornalista
vaticanista de “La Repubblica”.

„Den Zweifelnden Rat geben“

Im Beisein von Paolo Rodari, Journalist
über den Vatikan der Tageszeitung „La
Repubblica“.

“Giving Council to Those Who Doubt”

With Paolo Rodari, Vatican correspondent
for La Repubblica.

13 LUGLIO / 13. JULI / JULY 13

**“Consolare gli afflitti,
sopportare pazientemente
le persone moleste”**

interviene l’On. Paola Binetti.

„Die Bekümmerten trösten,
die Lästigen geduldig ertragen“
mit der Parlamentsabgeordneten On.
Paola Binetti.

**“Comforting the Afflicted, Patiently
Enduring Annoying People”**

with MP Paola Binetti.

27 LUGLIO / 27. JULI / JULY 27

“Assistere gli ammalati”

L’esperienza di Carlo Urbani. Interviene
Lucia Bellaspiga, corrispondente
del quotidiano Avvenire.

„Die Kranken pflegen“

Die Erfahrung von Carlo Urbani.
Zusammen mit Lucia Bellaspiga,
der Korrespondentin der Tageszeitung
Avvenire.

“Helping the Sick”

The experience of Carlo Urbani.

With Lucia Bellaspiga, correspondent for
Avvenire.



3 AGOSTO / 3. AUGUST / AUGUST 3

**“Dar da mangiare,
da bere, da vestire”**

interviene lo scrittore Ernesto Olivero,
fondatore del Sermig di Torino.

„Essen, Trinken, Kleidung geben“
mit dem Autor und Gründer von Sermig
aus Turin.

“Giving Food, Drink, Clothing”

with the writer Ernesto Olivero, founder
of the Sermig of Turin.



10 AGOSTO / 10. AUGUST / AUGUST 10

“Alloggiare i pellegrini”

ospite Sua Ecc. Paolo Bizzetti,
Amministratore Apostolico in Anatolia

„Den Pilgern Unterkunft geben“

zu Gast Seine Exz.. Paolo Bizzetti,
Apostolischer Administrator in Anatolien.

“Sheltering Pilgrims”

with guest His Excellency Paolo Bizzetti,
Apostolic Administrator in Anatolia.



CHI CERCA trova nel WEB

**WER SUCHT,
DER FINDET...
IM INTERNET
HE WHO SEEKS
FINDS...
ON THE WEB**



Tante utili informazioni per arricchire la Vostra vacanza e rimanere sempre aggiornati. **Viele nützliche Informationen, die Ihren Urlaub bereichern und Sie während Ihres Aufenthaltes auf dem Laufenden halten.** Lots of useful information for enriching your holidays and keeping updated.

WWW.BIBIONE.EU

è il portale ufficiale dell'Associazione albergatori di Bibione dove visitare le strutture ricettive, valutare le diverse soluzioni e prenotare il proprio soggiorno grazie allo strumento, facile e sicuro, del **booking online**. Utilizzarlo è semplice perché, già in home page, sono suggerite diverse modalità di ricerca: si può selezionare direttamente uno dei **Club di Prodotto** o compilare i campi relativi a periodo e numero di ospiti/camere. Prenotando il soggiorno attraverso il servizio di booking online, si potrà scegliere anche di assicurare la propria vacanza grazie alla nuova formula "**vacanze sicure**" e,

rivelando le preferenze sul tipo di soggiorno, termale piuttosto che family o bike, si potrà ricevere una guida digitale con informazioni utili e pertinenti al tipo di vacanza scelta. Da monitorare la sezione dedicata alle **offerte** quali soluzioni ideali per weekend lunghi o brevi soggiorni da pianificarsi all'ultimo minuto. Molte le **informazioni utili**, curiosità e notizie su Bibione che possono contribuire a programmare una vacanza personalizzata, dal salotto di casa. Iscrivendosi alla **Newsletter** si potrà rimanere aggiornati, tutto l'anno, sulle principali novità che riguardano Bibione: dagli eventi alle offerte promosse in particolari periodo dell'anno. Per gli amanti dei **social**

network, l'Associazione albergatori, è presente con un proprio profilo sia su Facebook che su Twitter.

WWW.BIBIONE.EU

ist das offizielle Portal des Vereins der Hotelbesitzer von Bibione, in dem man die Empfangsstrukturen besichtigen, verschiedene Aufenthaltslösungen bewerten und ganz sicher und einfach den eigenen Urlaub mit der **Online Buchung** buchen kann. Die Benutzung ist sehr einfach, da schon auf der Home Page verschiedene Sucharten vorgeschlagen werden: man kann direkt ein **Produktclub** wählen oder die Bereiche bezüglich des Zeitraums und der Anzahl der

WWW.BIBIONE.EU

Riferimenti utili / Nützliche Links Useful references

www.facebook.com/bibione.eu
<https://twitter.com/bibioneeu>
<http://instagram.com/bibioneeu>
[#bibione14@bibioneeu](https://plus.google.com/+BibioneEu)
<https://plus.google.com/+BibioneEu>
www.youtube.com/bibionehotels

Gäste/Zimmer ausfüllen. Wenn Sie Ihren Aufenthalt mit dem Online Buchung Service buchen, werden Sie auch wählen können Ihren Urlaub dank der neuen Formel „**Sicherer Urlaub**“ zu **versichern** und wenn Sie Ihre Vorliebe in Bezug auf den gewünschten Aufenthalt angeben, Thermen-, Family- oder Bikehotels, werden Sie einen digitalen Führer mit nützlichen und auf den gewählten Urlaub bezogenen Informationen erhalten können. Überprüfen Sie auch immer den Bereich **Angebote**, die die ideale Lösung für lange Wochenenden oder kurze Aufenthalte sein könnten, die man im letzten Moment organisiert. Auf dem Portal kann man auch sehr einfach **nützliche Informationen**, Interessantes sowie Nachrichten über Bibione erhalten, die Sie unterstützen werden, Ihren Urlaub ganz bequem und persönlich von zu Hause aus zu gestalten und zu planen. Wer sich zudem zu unserem **Newsletter**

anmeldet, erhält das ganze Jahr über alle aktuellen Informationen und Neuheiten über Bibione: Informationen zu Veranstaltungen, Events und saisonalen Sonderangeboten. Auch die Fans der **Sozialen Netzwerke** kommen nicht zu kurz, denn der Hotelierverein von Bibione ist mit einem eigenen Profil auf Facebook und Twitter vertreten.

WWW.BIBIONE.COM

is the official website of the Bibione Hoteliers Association, where you can visit the hotels, evaluate the various offers and book your stay through the easy and secure **online booking** system. Using it is simple because different search modes are suggested starting from the home page: you can directly select one of the **Product Clubs**, or fill in the fields related to the period and the number of guests/rooms. When booking your stay

through the online booking service, you can also choose to **insure** your vacation with the new “**Vacanze Sicure**” (“Secure Holidays”) formula and, by indicating your preferences regarding the type of holiday – such as Spa, Family or Bike – you will receive a digital guide with useful and relevant information on the type of holiday chosen. Keep an eye on the section dedicated to **offers** that could be ideal solutions for long weekends or short stays planned at the last minute. The site gives a lot of **useful information**, interesting facts and news about Bibione that can help you plan a personalised holiday from your own living room. By subscribing to the **Newsletter** you can keep up-to-date all year round on the latest news about Bibione: from events to offers promoted in certain periods during the year. For **social network** lovers, the Bibione Hoteliers Association has a profile on both Facebook and Twitter.

WWW.BIBIONE.COM

è il portale ufficiale di Bibione e presenta l'intera offerta turistica della spiaggia veneta. Oltre ad essere una completa vetrina del comparto ricettivo

(hotel, appartamenti, camping e villaggi turistici), il sito propone sia aggiornamenti costanti sugli eventi e manifestazioni che animano la città durante tutta la stagione sia un blog in cui Bibione è raccontata direttamente

da chi la vive. Il portale, oltre ad essere un hub informativo per tutte le attività della città, fruibile da diversi device (smartphone, tablet e pc), propone anche l'applicazione ufficiale della località, disponibile sia per iOS che per



WWW.BIBIONE.COM

Riferimenti utili / Nützliche Links Useful references

www.bibione.com
www.facebook.com/bibionecom
<https://plus.google.com/+bibione>
https://twitter.com/bibione_com
<http://www.youtube.com/user/bibioneonline>
<http://instagram.com/bibionecom>
<http://www.pinterest.com/bibione/>

Android, che consente di essere sempre aggiornati prima, durante e dopo la vacanza. Il sito è stato da poco arricchito con due nuove lingue (ceco e polacco) oltre a quelle già presenti: tedesco, inglese e ungherese. L'offerta informativa di bibione.com si completa poi sui canali social (Facebook, Twitter, Google+, Instagram, Pinterest e Youtube), strumenti importanti per un dialogo diretto con gli ospiti.

WWW.BIBIONE.COM

ist das offizielle Portal von Bibione, das das vollständige Tourismusangebot des venezianischen Strandes vorstellt. Außer eines kompletten

Schaufensters der Unterkunftsangebote (Hotel, Wohnungen, Campingplätze und Ferien-Resorts) bietet diese Webseite sowohl aktuelle Informationen über die Veranstaltungen und Events, die während der ganzen Saison in dieser Ortschaft organisiert werden, als auch ein Blog in dem Bibione direkt von denjenigen erzählt wird, die Bibione erleben. Dieses Portal bietet, außer seiner Eigenschaft eines Informationshubs für alle Aktivitäten der Stadt zu sein, das man mit verschiedenen Geräten (Smartphone, Tablet und PC) nutzen kann, auch die offizielle Applikation der Ortschaft an, die sowohl für iOS als auch für Android verfügbar ist und die es ermöglicht immer auf dem letzten Stand zu sein vor, während und nach dem Urlaub. Die Webseite wurde vor kurzem mit zwei neuen Sprachen, Tschechisch und Polnisch, außer den schon vorhandenen Sprachen Deutsch, Englisch und Ungarisch, bereichert. Das Informationsangebot von bibione.com vervollständigt sich zudem auf den Social Networks (Facebook, Twitter, Google+, Instagram, Pinterest und Youtube), die wichtige Mittel darstellen, um einen direkten Dialog mit den Kunden zu haben.

WWW.BIBIONE.COM

is the official Bibione website and presents the entire tourist offer of the Venetian beach. In addition to being a complete showcase of the accommodation sector (hotels, apartments, campsites and holiday villages), the site offers both constant updates on events that enliven the city throughout the season as well as a blog where people can tell of their own experiences. Along with being an informational hub for all the town's events and activities, accessible from various devices (smart phones, tablets, and PCs), the website also offers the official app for the resort, available for both iOS and Android, which lets you always keep updated before, during and after your holiday. The site has recently been enlarged with two new languages (Czech and Polish) in addition to those already present: German, English and Hungarian. The information offer at bibione.com is completed on social networks (Facebook, Twitter, Google+, Instagram, Pinterest and YouTube), important tools for a direct dialogue with guests.



La spiaggia- già secondo BIBIONE

DER STRAND IN BIBIONE THE BEACH BIBIONE- STYLE

B. V.



Un vero e proprio paradiso per gli amanti del sole e del mare, della vacanza attiva, del relax e del divertimento. Per gli amanti di mille vacanze in una.

Das wahre Paradies für alle, die Sonne und Meer, einen Urlaub im Zeichen der Aktivität oder des Erholens und des Vergnügens lieben. Für alle, die tausend Ferienmöglichkeiten in einem Urlaub suchen.

A true paradise for those who love the sun and the sea, and holidays packed with action, fun and relaxation.

UNA STRISCIA DI SABBIA FINISSIMA, LAMBITA DALLE ACQUE CERTIFICATE DEL MAR ADRIATICO E, A TRATTI, SFIORATA DA DUNE E PINETE

Attrezzata o semplicemente selvaggia, la spiaggia di Bibione colpisce per la sua profondità, per gli ampi spazi che consentono di viverla come si preferisce, per i

servizi capaci di rinnovarsi ogni stagione.

Sulla spiaggia ogni turista trova la sua personale dimensione.

C'è lo spazio ideale per le famiglie grazie ai numerosi servizi di primo soccorso, di salvataggio a mare, le nursery, le docce calde, le spaziose passerelle per i passeggini, le aree giochi omologate per i più piccoli, l'animazione gratuita. C'è lo spazio

per gli amanti della vacanza attiva, quella sportiva: da est a ovest, lungo gli otto chilometri di arenile, sempre soleggiati, si trovano reti e campi da gioco gratuiti, villaggi sportivi, scuole di nuoto, vela, surf e kayak. C'è lo spazio per gli amanti del riposo e del relax. Senza dimenticare le acque balneabili certificate dalla 25^a bandiera blu conferita proprio nel mese di maggio. Nel suo esclusivo angolo di arenile ogni turista realizza i suoi sogni e vive la sua personale vacanza.

BIBIONES STRAND IST EIN STREIFEN FEINSTEN SANDSTRANDES AN DER FÜR IHRE REINHEIT ZERTIFIZIERTEN ADRIA, DER STRECKENWEISE VON DÜNEN UND PINIENHAINEN DURCHWACHSEN IST

Er ist sowohl gut ausgestattet und versorgt oder auch einfach ganz unberührt gelassen: Der Strand von Bibione bietet weite



Flächen, die man so (er) leben kann, wie es einem am besten gefällt auch dank der Serviceleistungen,

die jedes Jahr etwas Neues anbieten.
Ein Strand, an dem jeder Tourist seine persönliche Dimension finden kann.
 Es ist ein idealer Ort für Familien, dank der zahlreichen Erste-Hilfe- Stellen und Rettungsdienste, der Wickelräume, der Warmwasserduschen, der breiten Stege für Kinderwagen, der Kinderspielplätze, die auch für Kleinkinder geeignet sind, und der kostenlosen Animation. Es gibt Platz für die Liebhaber eines aktiven und sportlichen Urlaubs: Von Osten nach Westen finden Sie entlang des

acht Kilometer langen und immer sonnigen Sandstrands kostenlose Netze und Spielfelder, Sportanlagen, Schwimm-, Segel- und Kajakschulen. Und es gibt viel Platz für die, die sich lieber ausruhen und entspannen. Ohne natürlich die zertifizierten Badewasser zu vergessen, die im Mai mit der **25. Blauen Flagge** ausgezeichnet wurden. An den vielen, exklusiven Stellen des Sandstrands kann jeder Tourist seine Träume wahr werden lassen und seinen persönlichen Urlaub erleben.



A STRIP OF EXQUISITE FINE SAND LAPPED BY THE BLUE FLAG CERTIFIED WATERS OF THE ADRIATIC SEA AND OCCASIONALLY LINED WITH DUNES AND PINE WOODS

Well-equipped or naturally wild, Bibione's impressive beach leaves ample space for your favourite activities and offers facilities that change with the seasons.

On the beach, every tourist can find his or her own personal space.
 The wide range of services make it ideal for families: first aid, life guards, baby changing stations, hot showers, wide walkways for pushchairs, safe play areas for kids, free games and entertainment. It's also the ideal place for those who love sports and active holidays: from east to west, along eight kilometres of

sunny beach, you will find free playing fields and courts, sports villages, and swimming, sailing, surfing and kayaking schools. There is also enough space for those seeking rest and relax. Not to mention the quality of the water, certified by the **25th Blue Flag**, awarded in May. Every tourist can live his or her dreams and a personal holiday, in their favourite beach corner.

Sabbia Doc: pura natura dalle Dolomiti all'adriatico

Quando si cammina sulla soffice spiaggia di Bibione, godendosi i caldi raggi del sole e la frizzante brezza marina, è strano e al tempo stesso meraviglioso pensare che questa sabbia nasce sulle Dolomiti Friulane, ed è trasportata fino a qui, attraverso l'intera Pianura Friulana, dal corso del Fiume Tagliamento. La sabbia di Bibione è al 100% locale, senza apporti artificiali da altre zone, e quindi è totalmente in armonia con l'ambiente naturale e la biodiversità. Ecco perché possiamo dire che è una vera **"Sabbia DOC"**, da tutelare e rispettare come l'acqua, l'aria e gli altri preziosi elementi vitali che compongono l'ecosistema della località turistica.

Doc-sand: reine natur von den Dolomiten bis zur Adria

Geht man in der warmen Sonne bei der herrlichen Meeresluft am feinen Sandstrand von Bibione entlang, kommt es schon fremd vor, wenn man bedenkt, dass dieser feine Sand seinen Ursprung in den Dolomiten des Friauls hat und quer durch die Friulanische Ebene im Flusslauf des Tagliamento bis hier ans Meer gebracht wird. Der Sand von Bibione ist zu 100% von diesem Ort, ohne dass künstlich mit Sand von anderen Orten angereichert wird; somit ist die Harmonie mit der natürlichen Umwelt und der biologischen Vielfalt gewahrt. Genau deshalb können wir behaupten, dass es reiner **DOC-Sand** ist, der geschützt und respektiert werden muss, genau wie das Wasser, die Luft und die anderen kostbaren Elemente, die wir zum Leben brauchen und die das Ökosystem dieses Touristikortes bilden.

Doc Sand: pristine nature from the Dolomites to the Adriatic Sea

As you walk on the soft sand of Bibione and enjoy the warm sun and fresh sea breeze, it's strange to think this sand comes directly from the Dolomites of Friuli, carried by the River Tagliamento through the Po valley and down to the sea. Nothing artificial has been added to Bibione's 100% pure local sand in keeping with the natural environment and its biodiversity. That's why we can say it's a **"DOC Sand"** (Controlled designation of origin) of certified origin, that has to be protected in the same way as the water, air and all the other vital elements of the eco-system in Bibione.

TRA GIOCHI, ANIMAZIONE E SPORT

Tutti i giorni sulla spiaggia di Bibione sono protagoniste una serie di iniziative dedicate a persone di tutte le età: bambini, ragazzi e adulti possono scegliere fra tante divertenti attività **gratuite**, coordinate da personale qualificato, da praticare la mattina, il pomeriggio e la sera. Un occhio di riguardo viene riservato ai piccoli ospiti che trovano ad attenderli **mini (6/12 anni)** e **baby club (3/5 anni)**, giornate a tema, laboratori creativi, settimane dello sport e molto altro. I genitori, nel frattempo, possono mantenere la forma fisica, scegliendo tra attività sportive come zumba, pilates, spinning, step e acquagym. Per gli amanti

delle sfide sportive, non mancano i tornei di beach volley, beach tennis e calcetto all'interno dello Sport Village. Escursioni in bicicletta rappresentano poi una splendida ed insolita opportunità per scoprire le bellezze naturalistiche di Bibione.

SPIELE, ANIMATION UND SPORT

Jeden Tag gibt es am Strand von Bibione zahlreiche Initiativen, die allen Altersklassen gewidmet sind: Kinder, Jugendliche und Erwachsene können unter zahlreichen, lustigen und **kostenlosen** Tätigkeiten sowohl am Morgen, am Nachmittag und am Abend wählen, die von qualifiziertem Fachpersonal geleitet werden. Besondere

Aufmerksamkeit wird den kleinen Gästen gewidmet, für die **Mini-Clubs (6 bis 12 Jahre)** und **Baby-Clubs (3 bis 5 Jahre)**, Thementage, kreative Workshops und Sportwochen und viel mehr organisiert werden. Die Eltern können sich zwischenzeitlich mit Sportaktivitäten wie Zumba, Pilates, Spinning, Stepp oder Wassergymnastik fit halten. Für die Liebhaber von sportlichen Herausforderungen werden Turniere für Beach Volley, Beach Tennis und Beach Soccer im Sport Village veranstaltet. Ausflüge mit dem Fahrrad stellen zudem eine wunderschöne und ungewöhnliche Art und Weise dar, um die Schönheiten der Natur und der Umgebung von Bibione zu entdecken.



FÜR DETAILLIERTE INFORMATIONEN ODER UM IHRE KINDER ZU DEN VERSCHIEDENEN AKTIVITÄTEN ANZUMELDEN, WENDEN SIE SICH BITTE AN:

- Strandkasse Nr. 2 - via Regolo
Abschnitte Delfino - Regolo - Zenith
- Strandkasse Nr. 3 - P.le Zenith
Abschnitte Zenit, Corso del Sole, Auriga
- Strandkasse Nr. 4 - viale Della Luna
Abschnitte Maja und Auriga
- Strandkasse Nr. 5 - via Orsa Minore
Abschnitte Firmamento - Maja
- Strandkasse Nr. 8 - via Ariete
Abschnitte Therme - Ariete
- Strandkasse Nr. 10 - P.le Adriatico
Abschnitte Adriatico - Vivaldi
- Strandkasse Nr. 12 - Strandpromenade
Abschnitte Pineda A und Pineda B

 www.bibionespiaggia.com

TO RECEIVE DETAILED INFORMATION OR TO SUBSCRIBE YOUR CHILDREN TO OUR ENTERTAINMENT ACTIVITIES, PLEASE GO TO:


- Ticket office no. 2 - via Regolo
Delfino - Regolo - Zenith sectors
- Ticket office no. 3 - P.le Zenith
Zenit, Corso del Sole, Auriga sectors
- Ticket office no. 4 - viale Della Luna
Maja - Auriga sectors
- Ticket office no. 5 - via Orsa Minore
Firmamento - Maja sectors
- Ticket office no. 8 - via Ariete
Terme - Ariete sectors
- Ticket office no. 10 - P.le Adriatico
Adriatico - Vivaldi sectors
- Ticket office no. 12 - Passeggiata a Mare
Pineda A - Pineda B sectors

 www.bibionespiaggia.com



PER RICEVERE INFORMAZIONI DETTAGLIATE O ISCRIVERE I PROPRI FIGLI ALLE VARIE ATTIVITÀ D'INTRATTENIMENTO BASTERÀ RIVOLGERSI ALLA:

- Biglietteria n. 2 - via Regolo
settori Delfino - Regolo - Zenith
- Biglietteria n. 3 - P.le Zenith
settori Zenit, Corso del Sole, Auriga
- Biglietteria n. 4 - viale Della Luna
settori Maja e Auriga
- Biglietteria n. 5 - via Orsa Minore
settori Firmamento - Maja
- Biglietteria n. 8 - via Ariete
settori Terme - Ariete
- Biglietteria n. 10 - P.le Adriatico
settori Adriatico - Vivaldi
- Biglietteria n. 12 - Passeggiata a Mare
settori Pineda A e Pineda B

 www.bibionespiaggia.com

GAMES, ENTERTAINMENT AND SPORTS

Several events are held every day on the beach at Bibione for people of all ages: children, teens and adults can choose from among **free** fun activities organised by our qualified

staff all day long.

Our younger guests get VIP attention, with **Mini** (age 6-12) and **Baby** (age 3-5) **clubs**, theme days, workshops, sports weeks and much more. Parents, meanwhile, can keep fit with sports activities such as Zumba, Pilates and

water aerobics. For those who love a challenge, there are plenty of beach volleyball, beach tennis and soccer tournaments within the Sport Village. Cycling also provides a wonderful and unusual opportunity to discover the natural beauty of Bibione.

PRINCIPALI SERVIZI OFFERTI DAGLI STABILIMENTI GESTITI DALLA BIBIONE SPIAGGIA SRL

LE ISOLE DI SERVIZIO

Sull'arenile i turisti hanno a disposizione otto Isole di Servizio che, accessibili anche ai turisti diversamente abili, sono dotate di:

- **biglietterie**
- **uffici informazione**
- **cabine**
- **docce**
- **toilette**
- **nursery**
- **pronto soccorso** dotati di Unità di defibrillazione con personale medico per una immediata assistenza

PRIMO SOCCORSO SULLA SPIAGGIA

Sei ambulatori di primo soccorso attrezzati direttamente sulla spiaggia per le emergenze, sei defibrillatori, personale infermieristico, un dermatologo a disposizione dei turisti, 28 postazioni di salvataggio a mare, con marinai regolarmente abilitati al servizio di salvataggio e di assistenza ai bagnanti, con abilitazioni alle pratiche del Bls (Basic Life Support) e Blsd (Basic Life Support Defibrillation), rappresentano l'offerta sanitaria, efficace, rapida e gratuita, che i turisti trovano a Bibione da maggio a settembre. **Dal 29 giugno 2016 sino a fine agosto, il Dermatologo riceve ogni mercoledì, dalle 16.00 alle 18.00, presso il punto di primo soccorso di via Regolo.**

NURSERY RISERVATE ALLE MAMME

Sull'arenile si trovano **8 nursery**, stanze confortevoli dotate di fasciatoi e acqua. Le nursery sono ospitate nelle isole di servizio di Via Regolo, p.le Zenith, via Firmamento, fronte Terme Bibione, p.le Adriatico, via Vivaldi adiacente P.le Adriatico, Bosco Canoro ingresso via Mascagni e Bibione Pineda con ingresso da via Passeggiata al Mare. Un servizio gratuito che permette alle mamme di



RICORDIAMO CHE DAL MARE SINO ALLA PRIMA FILA DI OMBRELLONI, È VIETATO FUMARE LUNGO TUTTI GLI OTTO KM DI ARENILE.

cambiare e rinfrescare i bambini in tutta tranquillità e riservatezza.

PER GLI OSPITI DIVERSAMENTE ABILI

Sulla spiaggia sono previsti appositi scivoli per agevolare l'ingresso e il raggiungimento dei vari settori. Ai turisti con disabilità, viene inoltre riservato il primo ombrellone confinante con la passerella a cui viene aggiunto un camminamento supplementare per facilitarne gli spostamenti. A loro disposizione gratuitamente ci sono anche speciali sedute (carrozzine da mare) che consentono di raggiungere il mare e fare il bagno in completa sicurezza. Infine, tutti i servizi igienici a loro riservati, sono muniti di campanello per richiamare l'attenzione in casi di necessità.

HOSTESS E STEWARD AL VOSTRO SERVIZIO CON UN SMS

Dopo essere stata la prima spiaggia italiana a dotarsi del servizio di Customer Service, Bibione ora è la **prima** spiaggia d'Italia a dotarsi di un servizio **SMS** per richiedere assistenza sotto l'ombrellone. Dall'11 giugno 2016 il turista, rimanendo sotto l'ombrellone, mandando semplicemente un sms al numero **+ 39 366.92.36.115** e indicando il nome del settore, la lettera della zona e il numero di ombrellone (esempio AURIGA B 100) potrà chiedere assistenza ed essere raggiunto - in tempi rapidissimi - da un addetto al servizio di Customer Service - **dalle ore 6 di mattina sino alle ore 20.50 con orario continuato.**

N@VIGARE IN RIVA AL MARE CON IL NUOVO SERVIZIO WI-FI GRATUITO

Free easy e Premium: i nuovi valori aggiunti della spiaggia di Bibione. Da quest'estate infatti, grazie alla nuova rete



wireless "*Bibione Spiaggia WIFI*", **GRATUITAMENTE** potrete consultare il web, vedere film o le serie televisive più amate, inviare mail e chattare, stando comodamente seduti sotto l'ombrellone. Collegarsi è semplicissimo: sarà sufficiente connettersi alla rete *Bibione spiaggia free easy*, inserire il proprio indirizzo di posta elettronica per ricevere la password d'accesso. Per coloro che necessitano maggiore velocità nel ricevere o trasferire dati, potranno invece utilizzare il servizio *Premium*: sarà sufficiente acquistare la card presso le biglietterie dislocate lungo l'arenile; il costo per il servizio giornaliero è di 5 euro e per il settimanale di euro 15. La connettività è presente in tutti gli stabilimenti e settori gestiti dalla Bibione Spiaggia S.r.l.

UNA SPIAGGIA DOG-FRIENDLY

Ampi spazi, ombrelloni, ferma guinzaglio, lettini e docce su misura, ciotole per dissetarsi, percorso di agility e concorsi di bellezza. La **Spiaggia di Pluto** è la porzione di arenile dedicata e riservata ai turisti che trascorrono le vacanze in compagnia del proprio amico a quattro zampe. Per accedervi è sufficiente che il cane sia munito di guinzaglio, microchip e con il libretto delle vaccinazioni in regola. La **spiaggia di Pluto** si trova all'estremità est dell'arenile di Bibione e vi si accede da via Procione - Lido dei Pini.

 **Informazioni e prenotazioni Franca +39 348 3848970**



FOLGENDE DIENSTLEISTUNGEN WERDEN VON DER GESELLSCHAFT BIBIONE SPIAGGIA S.R.L. ANGEBOTEN

SERVICE-INSELN

Am Sandstrand von Bibione stehen den Gästen acht barrierefreie Service-Inseln zur Verfügung. Sie sind ausgestattet mit:

- **Strandkassen**
- **Informationsbüros**
- **Umkleidekabinen**
- **Duschen**
- **Toiletten**
- **Wickelräumen**
- **Erste-Hilfe-Punkte** mit Defibrillator und Erste-Hilfe-Personal

ERSTE HILFE AM STRAND

Sechs ausgestattete Erste-Hilfe-Behandlungsstellen direkt am Strand für Notfälle, sechs Defibrillatoren, medizinisches Fachpersonal, ein Hautarzt, der den Touristen zur Verfügung steht, 28 Rettungsstellen am Meer mit gut ausgebildetem Rettungspersonal für Badende sind zur Ausübung der Praktiken BLS (Basic Life Support) und BLS (Basic Life Support Defibrillation) befugt. Das alles stellt den wirksamen, schnellen und kostenlosen Service dar, der den Touristen in Bibione von Mai bis September angeboten wird. **Ab dem 29. Juni 2016 bis Ende August, empfängt der Hautarzt jeden Mittwoch von 16.00 bis 18.00 Uhr bei der Ersten-Hilfe-Stelle in via Regolo.**

ZUR FREUDE DER MÜTTER GIBT ES DIE WICKELRÄUME

Am Sandstrand gibt es 8 Wickelräume mit Wickelplatz und fließendem Wasser. Die Wickelräume befinden sich in den Service-Inseln in Via Regolo, Piazzale Zenith, Via Firmamento gegenüber den Themern von Biione, Piazzale Adriatico, via Vivaldi bei Piazzale Adriatico, Bosco Canoro (Eingang Via Mascagni) und in Bibione Pineda (Eingang Strandpromenade). Der Service ist

kostenlos, damit die Mütter ihre Kinder in Ruhe wickeln und erfrischen können.

VIEL AUFMERKSAMKEIT GILT AUCH TOURISTEN MIT BEHINDERUNG

Am Strand gibt es spezielle Rampen, um den barrierefreien Zutritt zu den verschiedenen Strandabschnitten zu gewährleisten. Zudem ist der erste Sonnenschirm direkt am Weg für Behinderte reserviert. Durch Hinzufügen eines weiteren Stags ist die Fortbewegung erleichtert. Ferner sind kostenlos besondere Stühle (Rollstühle für das Meer) vorhanden, mit denen man das Wasser gut erreichen und in voller Sicherheit baden kann. Selbstverständlich sind alle Behindertentoiletten mit einer Alarmklingel ausgestattet, um im Notfall Hilfe rufen zu können.

HOSTESSEN UND STEWARDS STEHEN IHNEN MIT EINER SMS ZU VERFÜGUNG

Nachdem Bibione der erste italienische Strand gewesen ist, der einen „Customer Service“ eingerichtet hat, ist Bibione nun der **erste Strand Italiens**, der über einen **SMS Service** verfügt, um unter dem Sonnenschirm nach Unterstützung zu fragen. Ab dem **11. Juni 2016** müssen die Touristen von ihrem Sonnenschirm aus, einfach nur eine SMS an die Telefonnummer **+39 366.92.36.115** mit dem Namen des Abschnitts, dem Buchstaben des Bereichs und der Nummer des Sonnenschirms schicken (Beispiel AURIGA B 100), um um Unterstützung zu bitten. Sie werden dann schnellstmöglich von einem Mitarbeiter des Customer Service kontaktiert, **durchgehend von 6.00 Uhr morgens bis 20.50 Uhr.**

FÜR ALLE INTERNET-F@NS: DER NEUE, KOSTENLOSE WLAN SERVICE UNTER DEM SONNENSCHIRM

Free easy und Premium: Das sind die neuen Leistungen am Strand von Bibione. Ab diesem Sommer können Sie **KOSTENLOS** dank des neuen **WLAN-Netzes** im Internet surfen, die beliebtesten Filme oder Fernsehserien

WIR MÖCHTEN SIE DARAN ERINNERN, DASS DAS RAUCHEN AM MEER AB DER ERSTEN REIHE DER SONNENSCHIRME ENTLANG DES GANZEN ACHT KILOMETER LANGEN STRANDSTREIFENS VERBOTEN IST.

sehen, Emails senden und empfangen und chatten, während Sie bequem unter dem Sonnenschirm am Strand liegen. Die Verbindung mit dem Netz von Bibione bekommen Sie ganz leicht: Sie müssen sich nur in das Netz *Bibione spiaggia free easy* einloggen und Ihre Email-Adresse angeben, um Ihr Passwort zu erhalten. Diejenigen, die eine schnellere Verbindung für die Datenübermittlung oder den Datenempfang brauchen, müssen nur den *Service Premium* benutzen: Dazu reicht es, eine Card an den verschiedenen Verkaufsstellen entlang des Strandes zu kaufen; der Preis pro Tag beträgt Euro 5, die Wochenkarte kostet Euro 15. Verbindung gibt es in allen Badeanstalten und von der Gesellschaft Bibione Spiaggia S.r.l. verwalteten Abschnitten.

EIN HUNDEFREUNDLICHER STRAND

Viel Platz, Sonnenschirme, Leinenhalterungen, Hundeliegen und -duschen, Wassernäpfchen, Geschicklichkeitsparcours und Schönheitswettbewerbe. Der **Hundestrand Pluto** ist der Strandabschnitt von Bibione für Touristen, die sich auch im Urlaub nicht von ihrem Vierbeiner trennen möchten. Um Zugang zu diesem Strand zu haben, müssen die Hunde mit Mikrochip und gültigem Impfbüchlein versehen an der Leine gehalten sein. Der **Hundestrand Pluto** liegt am östlichen Ende von Bibione; er ist über die Via Procione, Lido dei Pini, zugänglich.

i **Informationen und Buchungen Franca +39 348 3848970**



MAIN FACILITIES OFFERED BY THE BEACH CLUBS RUN BY BIBIONE SPIAGGIA SRL

EQUIPPED FACILITY AREAS

The beach has eight Equipped Facility Areas, with disabled access and equipped with:

- **ticket offices**
- **information offices**
- **beach huts**
- **showers**
- **toilets**
- **nursery**
- **first aid stations** with defibrillation units and medical staff for immediate assistance

FIRST AID ON THE BEACH

Six first-aid clinics equipped for emergencies directly on the beach, six defibrillators, nursing staff, a dermatologist, 28 life guard stations, with staff certified for rescue or swimming assistance services, and trained and qualified for BLS (Basic Life Support) and BLS (Basic Life Support Defibrillation) procedures. These are the free, rapid response healthcare services tourists will find in Bibione from May to September. **From the 29th of June 2016 until the end of August, a dermatologist will receive patients on Wednesdays from 4 pm to 6 pm, at the first-aid station in via Regolo.**

BABY CHANGING STATIONS

The beach has 8 **baby changing stations**, comfortable rooms provided with water and changing tables. The changing stations are located in the **equipped facility areas** in via Regolo, Piazzale Zenith, via Firmamento, opposite Terme Bibione, Piazzale Adriatico, via Vivaldi next to Piazzale Adriatico, Bosco Canoro, entrance from via Mascagni and Bibione Pineda with entrance from via Passeggiata al Mare. This free service provides parents with a place to change and clean their babies in complete privacy.

WE REMIND GUESTS THAT SMOKING IS PROHIBITED FROM THE WATER TO THE FIRST ROW OF UMBRELLAS ALONG THE ENTIRE EIGHT KILOMETRES OF BEACH.

FOR OUR DIFFERENTLY-ABLED GUESTS

The beach is equipped with ramps to facilitate access to the various areas. Differently-abled tourists are also given the umbrellas closest to the walkway, to which an additional walkway has been added to make movement easier. Special chairs (beach wheelchairs) are also available free of charge to reach the sea and bathe safely. Finally, all the toilets reserved for them are provided with an emergency bell.

ATTENDANTS AT YOUR SERVICE WITH A TEXT MESSAGE

After being the first beach in Italy to offer Customer Service, Bibione is now the **first Italian beach** to offer a **text message (SMS) service** so you can request assistance from your umbrella. Starting on **11th June 2016**, tourists can request service simply by sending a text message to **+39 366.92.36.115** and giving the sector name, zone letter and umbrella number (e.g. AURIGA B 100). A Customer Service attendant will quickly arrive. **Continual service available from 6.00 a.m. to 8.50 p.m.**

INTERNET UNDER THE UMBRELLAS WITH OUR NEW, FREE WIFI SERVICE

Free easy and Premium: new value-added to Bibione beach. From this summer on, you can browse the web **FREE** of charge, watch your favourite films or TV series, send e-mails and chat, while sitting comfortably under your beach sunshade, all thanks to the wireless network "Bibione Beach WiFi". It's very easy to connect: just connect to the *Bibione Spiaggia free easy* network, enter your e-mail address and get your access



password. If you need a higher speed to receive or send data, you can use our Premium service: just buy a card at the ticket offices located along the beach; it costs Euro 5/day and Euro 15/week. All the bathing establishments and sectors run by Bibione Spiaggia S.r.l. are connected.

A DOG-FRIENDLY BEACH

Wide spaces, umbrellas, leash hitches, tailor-made sun beds and showers, drinking bowls, agility courses and best-looking dog contests. **La Spiaggia di Pluto (Pluto's Beach)** is the part of the beach reserved for tourists who spend their holidays in the company of their pet. To have access to this area, your dog needs to have a leash, a microchip and an up-to-date vaccination book. **La Spiaggia di Pluto** is at the eastern end of Bibione beach, and can be reached from via Procione - Lido dei Pini.

i **Informazioni e prenotazioni Franca +39 348 3848970**

UNA vacanza a TUTTO SPORT

EIN VOLLKOMMEN DEM SPORT GEWIDMETER URLAUB AN ALL-SPORT HOLIDAY

Pensate ad uno sport e a Bibione lo potrete imparare, praticare e anche perfezionare. Wählen Sie einen Sport und in Bibione können Sie ihn erlernen, ausüben und auch perfektionieren. Think of a sport and come to Bibione to learn, practise and perfect it.

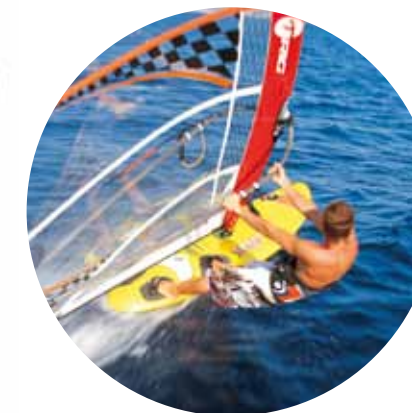


surf-casting, un tipo di pesca dall'arenile effettuata con canne in grado di lanciare esca e piombo a molti metri dalla riva. Ed è proprio la riva a segnare il confine con il mare, quel naturale palcoscenico dove entrano in gioco la passione per le onde, il vento e i fondali marini. Chi ama il soffio della brezza non può resistere al richiamo di una tavola da **wind-surf** oppure dal silenzioso veleggiare a bordo di una **barca a vela**. Chi, invece, aiuti e spinte dal vento non li cerca, scegliendo il **kayak**, oppure la **canoa**, potrà scoprire gli incantevoli angoli della Laguna di Bibione. E poi, oltre al nuoto, si potrà anche osare di più e provare le emozioni dello **sci nautico** e del **parafly**. C'è anche chi, però, non si accontenta di ciò che vede in superficie sino all'orizzonte. E vuole di più. Vuole conoscere i fondali marini con **immersioni subacquee** organizzate. Dopo tutte queste possibilità da non scordare il **jogging** e il **nord walking** da praticare sulla spiaggia o nei sentieri ombreggiati. Ma non solo. Anche con l'**equitazione** si riesce a stabilire un meraviglioso contatto con la natura: passeggiate lungo le anse del fiume Tagliamento possono essere un momento di

BIBIONE OFFRE MOLTE OPPORTUNITÀ PER CHI AMA UNA VACANZA ALL'INSEGNA DELLO SPORT E DEL MOVIMENTO: INESAURIBILI LE POSSIBILITÀ DI PRATICARE ATTIVITÀ SPORTIVE IMMERSI IN SCENARI E PAESAGGI UNICI CON IL SUPPORTO DI STRUTTURE ATTREZZATE E QUALIFICATE IN

GRADO DI SODDISFARE OGNI ESIGENZA

Chi ama il **beach-volley**, **beach-tennis** e **beach-soccer** non deve preoccuparsi di trovare campi liberi. Reti e porte per una partita sono allestiti in diversi e numerosi punti dell'arenile. Al confine tra la spiaggia e il mare ci si può dedicare al





stacco dalla routine giornaliera. Infine per tutti gli amanti del **fitness**, dei balli latino americani, dell'aquagym in mare, il nutrito calendario messo a punto dai numerosi staff dell'animazione offrono momenti di garantito divertimento, assolutamente gratuito. Così l'offerta è davvero completa. A Bibione gli sport sono su misura, per adulti e bambini, perché ogni disciplina è praticabile in scenari del tutto naturali o attrezzati.

BIBIONE BIETET ALL DENEN, DIE IN IHREM URLAUB GERN SPORT UND BEWEGUNG LIEBEN, UNERSCHÖPFBARE MÖGLICHKEITEN, SPORT IN EINZIGARTIGER LANDSCHAFTLICHER UMGEBUNG MIT HILFE VON AUSGESTATTETEN UND QUALIFIZIERTEN STRUKTUREN FÜR JEDES BEDÜRFNIS AUSZUÜBEN

Beach-Volley, Beach-Tennis und Beach-Soccer Fans, werden

keine Schwierigkeiten haben, freie Spielfelder zu finden. Es gibt Tore und Spielnetze in vielen verschiedenen Bereichen entlang des Sandstrands. Im Gebiet zwischen Strand und Meer können Sie Ihre Zeit dem **Surf-Casting** widmen, eine Art von Angelsport vom Sandstrand aus, der mit Angeln gemacht wird, mit denen man Köder und Angelblei in weite Entfernung vom Ufer zu werfen. Und gerade das Ufer setzt die Grenze zum Meer: Diese natürliche Schaubühne, wo die Leidenschaft für Wellen, Wind und die Unterwasserwelt aufeinandertreffen, ist einzigartig. Diejenigen, die den Hauch der Meeresbrise lieben, können dem Ruf des **Wind-Surf- Brettes** oder dem leisen Segeln eines **Segelbootes** nicht widerstehen. Diejenigen, die dagegen keine Unterstützung und keinen Antrieb vom Wind suchen, können **Kajak** oder **Kanu** fahren, und somit die herrlichsten Buchten der Lagune von Bibione entdecken. Und dann kann man auch noch mehr wagen und **Wasserskifahren** oder **Gleitschirmspringen** ausprobieren. Schließlich gibt es dann noch diejenigen, die sich nicht mit dem zufrieden stellen, was sie auf der Oberfläche und bis zum Horizont sehen, und mehr wollen: Sie

möchten die Meeresunterwasserwelt dank dem organisierten **Unterwassertauchen** kennen lernen und entdecken. Nach all diesen Möglichkeiten dürfen wir aber nicht das **Joggen** oder das **Nordic Walking** vergessen, das man morgens am Sandstrand oder auf schattigen Wanderwegen ausüben kann. Und das ist nicht alles: Auch beim **Reiten** kann man einen wundervollen Kontakt zur Natur schaffen. Entlang der Windungen der Flusses Tagliamento zu spazieren kann ein Moment sein, indem man vom Alltag abschaltet. Und zuletzt bieten wir für alle Liebhaber von **Fitness**, lateinamerikanischen Tänzen und Wassergymnastik im Meer einen reichhaltigen Terminkalender an, den wir zusammen mit unseren Animatoren gestaltet haben, damit Sie vollkommen kostenlos richtig viel Spaß haben können. Somit ist das Angebot wirklich vervollständigt. In Bibione sind die Sportarten maßgeschneidert für Erwachsene und Kinder, damit Sie jede Sportart inmitten der Natur oder in gut ausgestatteten Bereichen treiben können.

IF YOU LOVE AN ACTIVE, ALL-SPORT HOLIDAY, BIBIONE CAN OFFER YOU HUNDREDS OF



OPPORTUNITIES: WE HAVE WELL-EQUIPPED, QUALIFIED STRUCTURES IMMERSSED IN UNIQUE SCENERY AND LANDSCAPE TO SUIT EVERY NEED

If you love **beach volleyball**, **beach tennis** and **beach soccer**, you will find plenty of open courts and fields to play on. Many goals and nets are available along the beach. You can practise **surfcasting**, a type of fishing from the water's edge using poles to cast bait far out into the sea. The sea becomes a powerful attraction, a natural stage for those who love its wind, waves and depths.

If you like feeling the sea breeze, you won't be able to resist a **windsurf** board or a **sailing boat**. Those who don't want any help from the wind can choose a **kayak** or a **canoe** to discover the enchanting Lagoon of Bibione. And if **swimming** is not enough for you, you can try the exciting experience of **water skiing** and **paragliding**. If you are still looking for new challenges, you can explore the sea bottom with our trained **diving** staff. After all these opportunities, don't forget **jogging** and **Nordic walking**, on the beach or along the shady paths. But that's not all! **Horse riding** will allow you to get a close

look at nature; take a ride along the banks of the River Tagliamento and admire the beautiful, surrounding, natural landscape. Just the break you need from your daily routine. Lastly, for those of you who love **fitness**, our staff has developed a full programme of entertaining activities, including Latin American dancing and aqua aerobics in the sea, all completely free of charge. The choice is really comprehensive. The activities have been designed with children and adults in mind; you'll be able to practise any type of sport in a natural or well-equipped environment.



SPORT D'ACQUA / WASSERSPORTARTEN / WATER SPORTS

CANOA il Tornado Surf Center propone, nel tratto di arenile antistante p.le Zenith e piazza Fontana, corsi ed escursioni organizzate due volte la settimana. **KANU** Das Tornado Surf Center bietet an den Strandabschnitten gegenüber vom Piazzale Zenith und der Piazza Fontana Kurse und zwei Mal pro Woche Ausflüge an. **CANOEING** the Tornado Surf Center offers courses and excursions twice a

week, at the stretch of beach across from Piazzale Zenith and Piazza Fontana.

i Andrea +39 347 2780500
Carlo +39 328 4321284

IMMERSIONI/DIVING corsi di sub ed immersioni guidate SFERASUB. **TAUCHEN/DIVING** Tauchkurse und geleitete Tauchgänge werden vom Sportverein Sferasub organisiert. **DIVING** diving courses and guided dives with SFERASUB.

i Elios +39 340 7079571

KAYAK per avvicinarsi a questo sport o per migliorarlo nella tecnica, esiste un centro specializzato che, oltre a noleggiare l'attrezzatura, organizza corsi ed suggestive escursioni.

KAJAK Das Kajakzentrum ist der ideale Anlaufpunkt für diejenigen, die diesen Sport mal ausprobieren oder ihre Technik perfektionieren möchte. Dort kann man die Ausrüstung ausleihen, Kurse besuchen oder an den organisierten Ausflügen teilnehmen.

KAYAKING for those who wish to try out this sport or improve in their skills, there is a specialized centre that rents equipment and also organises courses and fascinating excursions.

i c/o Porto Baseleghe
Via della Laguna 2, Bibione Pineda
Nicola +39 380 3725311
www.bibionekayak.it

NUOTO la scuola di nuoto "Centro Nuoto Europa" dal 1995 organizza, da giugno a settembre, corsi di nuoto in mare e, su richiesta, in piscina per bambini, ragazzi ed adulti con lezioni di gruppo ed individuali per tutti i livelli (avviamento, principianti, intermedio ed avanzato), con istruttori della Federazione Italiana Nuoto ed assistenti bagnanti di comprovata esperienza. Le lezioni si svolgono direttamente in spiaggia presso il settore Terme I di via Ariete (Zona delle terme), su appuntamento presso il settore Corso del Sole (Zona p.le Zenith) e il settore Pineda B di via Passeggiata al Mare, a Bibione Pineda.

SCHWIMMEN Die Schwimmschule „Centro Nuoto Europa“ organisiert seit 1995, von Juni bis September, Schwimmkurse im Meer- und auf Anfrage im Schwimmbad- für Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Gruppen- und Einzelunterricht für alle Niveaus (absolute Anfänger, Anfänger, Fortgeschrittene und sehr Fortgeschrittene). Der Unterricht wird von Schwimmlehrern und Rettungsschwimmern geleitet, deren Erfahrung vom ital. Schwimmverband zertifiziert ist. Der Unterricht findet direkt am Strand im Abschnitt Terme I der Via Ariete (nahe des Thermalbads), nach Vereinbarung im Abschnitt Corso del Sole (Piazzale Zenith) und im Abschnitt Pineda B der Via Passeggiata al Mare in Bibione Pineda statt.

SWIMMING since 1995 the "Centro Nuoto Europa" swimming school has offered swimming courses from June to September at the sea and, by request, at the pool for children, teens and adults, with group and individual lessons for all levels (beginners, advanced beginners, intermediate and advanced).

The instructors are from the Italian Swimming Federation and are assisted by experienced lifeguards. Lessons are held directly at the beach, at the Terme I sector at Via Ariete (spa area), and by appointment at the Corso del Sole sector (Piazzale Zenith area) and sector Pineda B at Via Passeggiata al Mare, in Bibione Pineda.

i Veronica +39 339 3723236

PESCA SPORTIVA ad organizzare corsi e gare di pesca, ci pensa l'Associazione Sea Sporting Fishing di Porto Baseleghe.

SPORTANGELN Der Verein Sea Sporting Fishing in Porto Baseleghe organisiert Angelkurse und -wettbewerbe.

SPORT FISHING courses and fishing competitions are organized by Sea Sporting Fishing in Porto Baseleghe.

i www.vivibibione.it

SCI NAUTICO E PARAFLY corsi di base o avanzati si possono prenotare

direttamente sul tratto di arenile antistante via Sagittario tra i settori 22 e 23.

WASSERSKI UND GLEITSCHIRMSPRINGEN

Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene können im Strandabschnitt auf der Höhe der Via Sagittario in den Abschnitten 22 und 23 gebucht werden.

WATER SKIING AND PARAGLIDING basic or advanced courses can be booked directly at the beach across from Via Sagittario between sectors 22 and 23.

i Renato Balsigh +39 335 5459897

SURF CASTING si tratta di un tipo di pesca da spiaggia che prevede l'utilizzo di canne capaci di lanciare esca e piombo a molti metri dalla riva. Si pratica soprattutto nella zona Pasotto di Lido dei Pini. L'associazione Martin Pescatore organizza sia gare che corsi, anche per principianti.

SURF CASTING Hierbei handelt es sich um eine Art von Strandangeln, bei dem Angeln verwendet werden, mit denen Köder und Gewichte sehr weit ins Meer geworfen werden können. Geangelt wird vor allem in der Gegend Pasotto in Lido dei Pini. Der Verein „Associazione Martin Pescatore“ organisiert Wettkämpfe und Kurse, auch für Anfänger.

SURF FISHING a type of fishing done from the shoreline using poles that allow you to cast bait and sinkers far from the shore. Surf fishing is done above all in the Pasotto area of Lido dei Pini. The Martin Pescatore association organises both competitions and courses, also for beginners.

i Vinicio Ormenese +39 333 4202113; +39 346 2718030

VELA si trova nella darsena di Porto Baseleghe il Circolo velico di Bibione, che oltre ad organizzare corsi per piccoli e adulti cavalieri delle onde, pianifica regate nell'arco della stagione.

SEGELN Die Segelschule von Bibione befindet sich am Yachthafen von Porto Baseleghe. Sie bietet Segelkurse

für Erwachsene und Kinder an und organisiert im Laufe der Saison zahlreiche Segelregatten.

SAILING the Circolo velico di Bibione (Sailing Club) is located at the Porto Baseleghe harbour; in addition to organising courses for children and adult riders of the waves, it also plans events during the season.

i Orvieto +39 340 5510815
www.circolovelicobibione.it

WINDSURF E VELA esistono ben quattro scuole dislocate su tutta la spiaggia di Bibione, attive durante l'intera stagione che organizzano corsi per ogni età e livello, inclusi corsi di prova. Offerta anche la possibilità di noleggio canoe o catamarani.

• **Lido del sole**
Windsurf School Boscocanoro: non solo surf, tavole sup, ma anche scuola di vela e noleggio canoe. Flaviano e Verena +39 348 9018068
www.boscocanorowindsurf.it

• **Lido dei Pini** aperta a tutti, principianti ed esperti di ogni età, la scuola Windsurfschool offre anche la possibilità del solo noleggio dell'attrezzatura. Gigi +39 328 3717763
www.gigisurf.blogspot.it

• **Bibione Pineta**
la scuola Wind Water World metterà a disposizione dei turisti anche le nuovissime tavole sup hawaiane nonché la possibilità di noleggiare catamarani e canoe. Alberto +39 338 4451036

• **Bibione piazzale Zenith e tratto arenile antistante via Pegaso**
la Windsurfschool Tornado organizza corsi di surf e vela, noleggio tavole sup, canoe e catamarani. Carlo +39 328 4321284
www.windsurfschooltornado.it

WINDSURFEN UND SEGELN
Am Strand von Bibione gibt es 4 Surf- und Segelschulen, die die ganze Saison über Kurse für alle Altersstufen und Niveaus sowie Schnupperkurse anbieten. Es besteht auch die Möglichkeit, Kanus und Katamarane auszuleihen.

• **Lido del sole**
Windsurf School Boscocanoro. Nicht nur Surfschule, sondern auch Segelschule und Kanuverleih. Flaviano und Verena +39 348 9018068
www.boscocanorowindsurf.it

• **Lido dei Pini** Die Surfschule bietet Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene jeden Alters an. Ferner besteht die Möglichkeit, auch nur die Ausrüstung auszuleihen. Gigi +39 328 3717763
www.gigisurf.blogspot.it

• **Bibione Pineta** Die Surfschule Wind-Water-World stellt den Touristen auch die nagelneuen, hawaiianischen Sup-Boards (Stehpaddeln) zur Verfügung. Ferner besteht die Möglichkeit, Katamarane und Kanus auszuleihen. Informationen bei Alberto +39 338 4451036

• **Bibione piazzale Zenith und der Strandstreifen vor via Pegaso**
Die Windsurfschool Tornado organisiert

Surf- und Segelkurse, verleiht Sup-Boards, Kanus und Katamarane. Carlo +39 328 4321284
www.windsurfschooltornado.it

WINDSURFING AND SAILING
there are four schools located along Bibione beach, active throughout the entire season, that organise courses for all ages and levels, including trial courses. Canoe and catamaran rental is also possible.

• **Lido del Sole**
Windsurf School Boscocanoro. Not just windsurfing and SUP boards, but also sailing school and canoe rental. Flaviano and Verena 39 348 9018068
www.boscocanorowindsurf.it

• **Lido dei Pini**
open to beginners and experts of all ages, the windsurfing school also offers equipment rental only. Gigi +39 328 3717763
www.gigisurf.blogspot.it

• **Bibione Pineta**
the school Wind Water World can also provide the new Hawaiian SUP boards and a catamaran and canoe rental service. Alberto +39 338 4451036

• **Bibione Piazzale Zenith and on the beach in front of via Pegaso**
the Windsurfing School Tornado organises windsurfing and sailing courses and SUP board, canoe and catamaran rental. Carlo +39 328 4321284
www.windsurfschooltornado.it





SPORT DA SPIAGGIA / STRANDSPORTARTEN / BEACH SPORTS

It all takes place from May 1st to early October, at the beach courts that can be reached from Via Taigete.

BEACH TENNIS numerosi i campi allestiti sulla spiaggia a disposizione dei turisti; non solo Bibione ospita una serie di tornei approvati dalla Federtennis. Tutto avviene dal primo maggio ai primi di ottobre, nei campi spiaggia raggiungibili da via Taigete.

BEACH TENNIS in Bibione stehen zahlreiche Tennisplätze an dem Strand für Touristen zur Verfügung; zudem stehen in Bibione eine Reihe von Beachtennisturnieren auf dem Programm, die vom ital. Tennisverband Federtennis organisiert werden. Sie finden zwischen dem ersten Mai und Anfang Oktober auf den Spielfeldern am Strand statt, die über die Via Taigete erreichbar sind.

BEACH TENNIS there are many courts set up on the beach that are open to tourists; Bibione also hosts a series of Federtennis-approved tournaments.

BEACH VOLLEY lungo tutto l'arenile si trovano campi attrezzati, con reti e righe, a disposizione di tutti. Per tutti gli appassionati, da non perdere inoltre il **Mizuno Beach Volley Marathon** di Bibione, il più grande raduno internazionale open della specialità per numero di partecipanti, a livello europeo. Su una distesa di oltre 250 campi da gioco andrà in scena un autentico happening dello sport e del divertimento: le attività sportive giornaliere si alterneranno, infatti, ai party serali organizzati sulla spiaggia. La **manifestazione** si svolge a Bibione nel mese di maggio, dal 13 al 15 e dal 16 al 18 settembre.

BEACHVOLLEYBALL Über den ganzen Sandstrand verteilt gibt es Spielfelder mit Netzen und Seitenlinien, die allen zur Verfügung stehen. Die Fans dieser Sportart sollten sich den **Mizuno Beach Volley Marathon** in Bibione, das teilnehmerzahlenmäßig größte internationale Turnier dieser Art in Europa, nicht entgehen lassen. Auf einer Fläche mit über 250 Spielfeldern findet

ein authentisches Sport- und Vergnügungshappening statt: Tagsüber finden die Spiele statt und abends stehen Strandpartys auf dem Programm.

Die **Veranstaltung** findet vom 13. bis 15. Mai und vom 16. bis 18. September in Bibione statt.

BEACH VOLLEYBALL there are courts all along the beach, with nets and lines, open to all. Fans of the sport should not miss Bibione's **Mizuno Beach Volley Marathon**, the biggest European open tournament in terms of the number of participants. With matches being held on over 250 courts, this will be a real sports and entertainment happening: games during the day will be followed by parties organized on the beach in the evening. The **event** will take place in Bibione from 13 to 15 of May and from 16 to 18 of September.

i www.beachvolley.it

BOCCE essendo la spiaggia di Bibione molto ampia, uno scampolo di sabbia su cui sfidarsi, c'è ovunque. Ma il ritrovo storico della località è nei campi di fronte a piazzale Zenith, in corrispondenza di Via della Luna.

BOCCIA Da der Strand von Bibione riesig ist, findet sich immer eine kleine Fläche für ein Boccia-Spiel. Der beliebteste Treffpunkt der Boccia-Fans sind jedoch die Bahnen gegenüber vom Piazzale Zenith, auf der Höhe der Via della Luna.

BOCCE (BOWLS) Bibione beach is very wide, so a patch of sand for a game can always be found anywhere. But the traditional place to meet to play "bocce" is at the courts across from Piazzale Zenith, at Via della Luna.

NORDIC WALKING in voga ormai da diversi anni, il nordic walking rappresenta una disciplina sportiva adatta a tutte le età che consente di muovere, grazie all'utilizzo di appositi bastoncini, fino al 90% della muscolatura. Potrete tenervi in forma con la camminata nordica sul lungomare, da p.le Zenith verso il faro oppure verso Bibione Pineda e sul percorso ricavato all'interno del Bosco della Lecceta.

NORDIC WALKING Die Sportart Nordic Walking, die seit einigen Jahren hoch im Trend liegt, ist für jede Altersstufe geeignet. Durch den Einsatz von entsprechenden Stöcken werden bis zu 90% der Muskulatur bewegt. Sie können sich mit Nordic Walking entlang der Strandpromenade, von Piazzale Zenit bis zum Leuchtturm oder bis nach Bibione

Pineda und entlang des Pfades durch den Steineichenwald, fit halten.

NORDIC WALKING in vogue for several years by now, Nordic walking is a sport suitable for all ages that allows you to move up to 90% of your muscles through the use of special poles. You can keep in shape with Nordic walking on the promenade, from Piazzale Zenith towards the lighthouse or to Bibione Pineda and the path created inside the Bosco della Lecceta (Ilex Wood).

i Lezioni & escursioni / Unterrichte & Ausflüge / Lessons & excursions: Margherita Del Piero +39 328 6981349 www.margheritadlp.it

E ALTRO ANCORA... / UND AUSSERDEM... / AND LOTS MORE...

che, aperto tutto l'anno, propone lezioni e corsi per bambini e adulti, unitamente ad escursioni immerse nel verde.

REITEN Vor den Toren von Bibione befindet sich das ganzjährig geöffnete Reitsportzentrum Centro Ippico Valgrande, das Reitstunden und -kurse für Kinder und Erwachsene sowie Ausflüge ins Grüne anbietet.

HORSE RIDING on the outskirts of Bibione you can find the Centro Ippico Valgrande (Valgrande Equestrian Centre), which is open all year, offerings lessons and courses for children and adults, along with rides in nature.

i +39 0431 43500

FITNESS Fitness Bibione Terme (via delle Colonie 3) e Fitness Bibione Capalonga (viale della Laguna 14) sono due palestre aperte al pubblico: oltre la sala pesi c'è la possibilità di praticare numerose attività: spinning, tai box, macumba, body line, pilates, aerobics. Sono previsti sconti per i clienti degli alberghi. Per gli appassionati imperdibile l'appuntamento con il **Bibione Beach Fitness**, dal 16 al 18 settembre.

FITNESS Der Fitnesszentrum Bibione Terme (Via delle Colonie 3) und der

CROSSFIT il Laguna CrossFit è il primo box ufficiale sul litorale veneto a 100 metri dalla spiaggia; lo troverete in via dei Ginepri 206.

CROSSFIT Das Laguna CrossFit ist die erste offizielle Box an der venezianischen Küste in nur 100 Meter Entfernung vom Strand. Sie finden sie in der Via dei Ginepri 206.

CROSSFIT Laguna CrossFit is the first official CrossFit box on the Veneto coast, 100 metres from the beach; you'll find us in via dei Ginepri 206.

i Guido + 39 349 1682170 www.lagunacrossfit.it

EQUITAZIONE alle porte di Bibione potete trovare il Centro Ippico Valgrande





Capalonga Fitness Club (Viale della laguna, 14) sind zwei der Öffentlichkeit zugängliche Fitnesscenter. Neben dem Gewichtstraining kann man dort auch verschiedenen anderen Aktivitäten nachgehen: Spinning, Thai-Box, Macumba, Body-Line, Pilates, Aerobic. Es gibt Preisnachlässe für die Hotelkunden. Für Fitnessliebhaber ist die Veranstaltung **Bibione Beach Fitness**, vom 16. bis zum 18. September nicht zu verpassen.

FITNESS the gyms **Fitness Bibione Terme** (via delle Colonie 3) and Fitness Bibione Capalonga (viale della Laguna, 14) will be open to public, equipped with a weights room and a wide choice of other activities: spinning, Thai boxing, Macumba, bodyline, Pilates and aerobics. Discounts for hotel guests.

i Guido +39 349 1682170
www.fitnessbibione.com

GOLF il Golf Club Lignano è considerato uno tra i campi più belli del panorama golfistico italiano, per le caratteristiche naturali e tecniche del suo percorso.

Il campo è caratterizzato da un percorso di gioco a 18 buche (par 72) che si sviluppa in 6.000 metri immersi nel verde e da un ampio campo pratica con nove postazioni coperte.

Terminata l'attività sportiva, la Club House dispone di un ristorante, di un bar, di una sala lettura e di tavoli da bridge. Il Golf Club si trova ad una manciata di chilometri da Bibione.

GOLF Aufgrund seiner wunderschönen Natur und des technisch anspruchsvollen Parcours gehört der Golf Club Lignano zu den schönsten Golfplätzen Italiens. Der mitten im Grünen liegende Golfplatz hat 18 Loch (Par 72), die sich über 6.000 m² erstrecken, und ein Übungsgelände mit



neun überdachten Stellungen. Nach der Golfpartie steht den Gästen das Club House zur Verfügung, das mit einem Restaurant, einer Bar, einem Lesesaal und Bridgetischen aufwartet. Der Golf Club liegt nur wenige Kilometer von Bibione entfernt.

GOLF Golf Club Lignano is considered one of the most beautiful golf courses in Italy for its natural and technical characteristics. It is an 18-hole course (par 72) with a combined length of 6,000 metres, and includes a driving range with nine covered driving areas. After the match, there is a clubhouse with a restaurant, bar, reading room and bridge tables. The Golf Club is just a few kilometres from Bibione.

i Golf Club +39 0431 428025
Lignano Riviera, Via della Bonifica 3

JOGGING si può praticare ovunque, sull'arenile come sullo splendido lungomare che, costeggiando la spiaggia di Bibione, alterna tratti asfaltati a percorsi immersi nelle dune e nella pineta.



JOGGING Diesen Sport kann man praktisch überall treiben – an dem Sandstrand, aber auch auf der Strandpromenade, die direkt am Strand von Bibione entlang führt und über asphaltierte Abschnitte, aber auch durch die Dünen und Pinienwälder verläuft.

JOGGING this can be done anywhere, along the shore or on the beautiful promenade that runs alongside Bibione beach, alternating paved sections with paths passing among the dunes and the pine wood.



MARCIA il punto di riferimento è il Bar Silvia di Via Maia 72, dal quale partono il percorso Bosco Canoro di 9 km e il Percorso del faro di 18 km, entrambi circolari, con punto di arrivo sempre in via Maia. Da segnalare a fine aprile la tradizionale manifestazione "A piedi per Bibione", la manifestazione podistica organizzata dal gruppo marciatori del centro balneare.

GEHEN Anlaufpunkt ist die Bar Silvia in der Via Maia 72. Dort beginnen und enden die beiden Rundwege, die 9 km lange Rundstrecke Bosco Canoro und die 18 km lange Rundstrecke Faro. Zudem findet Ende April die traditionelle Geh-Veranstaltung „A piedi per Bibione“ statt, die von dem Gehverein des Badeorts organisiert wird.

RACEWALKING the point of reference is Bar Silvia on Via Maia 72, the starting point of the 9 km Bosco Canoro path and the 18 km Percorso del faro (Lighthouse



Course) path, both circular and ending again at Via Maia. At the end of April there is the traditional event "A piedi per Bibione" ("Walk through Bibione"), a walking event organised by the walkers group of the seaside resort.

TENNIS al Centro Tennistico Comunale "Enzo Rapposelli", da maggio a settembre, viene offerta la possibilità di partecipare sia a corsi e lezioni, individuali o collettive, sia a veri e propri campus sportivi, con istruttori riconosciuti dalla Federazione Italiana Tennis.

TENNIS Im Städtischen Tenniszentrum „Enzo Rapposelli“ (Centro Tennistico Comunale) besteht von Mai bis September die Möglichkeit, an Gruppenkursen, Einzelunterricht und an Tenniscamps teilzunehmen, die von vom ital. Tennisverband anerkannten Trainern geleitet werden.

TENNIS individual and group lessons, as well as tennis camps, are offered at the Enzo Rapposelli municipal tennis centre from May to September, with instructors certified by the Italian Tennis Federation.

i Associazione Sportiva Dilettantistica
Via Cellina 2 – Bibione
+39 0431 430801
+39 340 7783045/328 9730525
www.tennisbibionebeach.com

Ma non solo. Prenotazione campi da gioco, corsi e lezioni per adulti e bambini, con maestri iscritti alla FIT, anche presso:

• **Beverly Hills Center** - Lido dei Pini
tel. +39 0431 43268

- **Holidays Tennis Club**
Lido del Sole, via Vivaldi 8
(Antonello +39 347 2402024)
- **Kokeshy** - Bibione Pineda,
via Passeggiata dei Pini
(Antonello +39 344 2830784)
- **Seven** - Bibione Pineda,
via della Laguna
(Antonello +39 344 2830784)

Aber nicht nur das. Reservierung von Spielfeldern, Kursen und Unterricht für Kinder und Erwachsene mit Trainern, die Mitglieder des ital. Tennisverbands FIT sind, ist auch möglich bei:

- **Beverly Hills Center** - Lido dei Pini
tel. +39 0431 43268
- **Holidays Tennis Club**
Lido del Sole, via Vivaldi 8
(Antonello +39 347 2402024)
- **Kokeshy** - Bibione Pineda,
via Passeggiata dei Pini
(Antonello +39 344 2830784)
- **Seven** - Bibione Pineda,
via della Laguna
(Antonello +39 344 2830784)

But that's not all. Tennis courts can be booked and lessons and courses are available for adults and children, with FIT-registered instructors, also at:

- **Beverly Hills Center** - Lido dei Pini
tel. +39 0431 43268
- **Holidays Tennis Club**
Lido del Sole, via Vivaldi 8
(Antonello +39 347 2402024)
- **Kokeshy** - Bibione Pineda,
via Passeggiata dei Pini
(Antonello +39 344 2830784)
- **Seven** - Bibione Pineda,
via della Laguna
(Antonello +39 344 2830784)



BIBIONE
Beach and nature

GIRO D'ITALIA FIGHT FOR PINK

19 MAGGIO 2016: IL GIRO D'ITALIA FA TAPPA A BIBIONE

Dopo sedici anni, Bibione è di nuovo pronta a tingersi di rosa: dai fiori delle aiuole per continuare con un tripudio di bandierine e palloncini, e ancora vetrine dedicate, il contest su Facebook promosso dal Comune per il balcone o giardino più originale dedicato al Giro, la gara ciclistica più famosa d'Italia. Ospitare la dodicesima tappa rappresenta per Bibione una grande soddisfazione considerato che, negli anni, ha sviluppato oltre 50 km di piste ciclabili e itinerari cicloturistici percorsi da turisti come da sportivi che la scelgono quale meta per il loro allenamento.

19. MAI 2016: DER „GIRO D'ITALIA“ ERREICHT BIBIONE

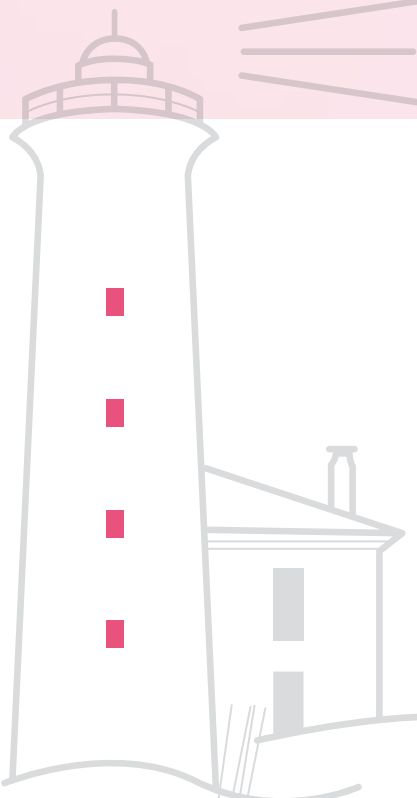
Nach 16 Jahren färbt sich Bibione wieder einmal rosa: die Blumen in den Vorgärten, die Fähnchen und Luftballons und

die bunten, für das Radrennen dekorierten Schaufenster, und auch der von der Gemeinde in Facebook angeregte Wettbewerb für den originellsten Garten- oder Balkonschmuck für das berühmteste italienische Radrennen. Als Austragungsort der 16. Etappe ausgewählt zu sein bedeutet für Bibione eine große Genugtuung auch in Anbetracht der Tatsache, dass im Laufe der vergangenen Jahre mehr als 50 Kilometer Radwege ausgebaut wurden, die nicht nur von Touristen, sondern auch von Radsportlern benutzt werden, die dieses Gebiet für ihr Training gewählt haben.

19 MAY 2016: THE GIRO D'ITALIA IS COMING TO BIBIONE

After sixteen years, Bibione is once again ready to turn pink: from the flowerbeds to jubilant flags and balloons, to shop windows specially decorated for the occasion, and the competition on Facebook, sponsored by the town, for the

most original balcony or garden dedicated to the Giro, Italy's most famous cycle race. Bibione is truly delighted to welcome the twelfth stage as, over the years, it has developed more than 50 km of cycle tracks and cycle tourism itineraries, used by tourists and sports enthusiasts, who choose the area as their training ground.



VOI PENSATE AL DOMANI.
INSIEME CI LAVORIAMO DA OGGI.
SHARING IDEAS



Previdenza complementare:
le nostre soluzioni per integrare la tua pensione,
beneficiando anche di vantaggi fiscali.
Puoi cominciare con piccole somme, anche con 50 euro al mese.

INTESA SANPAOLO

f YouTube t intesasanpaolo.com

INTESA SANPAOLO
VITA

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima dell'adesione leggere le Note Informative e i Regolamenti e per il Piano Individuale Pensionistico di tipo assicurativo anche le Condizioni generali di Contratto disponibili presso le filiali della banca e sul sito internet del soggetto istitutore www.intesasanpaolovita.it

Vogliam di una NATU- RA VIVA

LUST AUF
LEBENDIGE
NATUR
DESIRE FOR
LIVING
NATURE

Barbara Varone



Alla scoperta di una tavolozza mediterranea che, seguendo la linea di costa, presenta ambienti naturali completamente diversi fra loro. **Auf Entdeckungsreise in einem Bereich des Mittelmeers, der an seiner Küste entlang die unterschiedlichsten Erscheinungsformen der Natur darbietet.**

Come and discover a Mediterranean palette along the coastline spanning a wide variety of natural environments.

BIBIONE È SINONIMO DI NATURA, DI PERCORSI PEDONALI E CICLABILI CHE PORTANO ALLA SCOPERTA DI UNA MERAVIGLIOSA VEGETAZIONE MEDITERRANEA, DELLA CARATTERISTICA FLORA ALPINA, DELLA TIPICA FAUNA LAGUNARE E DELLE FOCI DEI FIUMI

Un esempio suggestivo ed unico lo sono la **Vallesina*** e la **ValGrande***, valli da pesca dove convivono bio-equilibri diversissimi tra loro. Bibione è un vero paradiso per gli amanti del **birdwatching**: i molteplici habitat di questo lembo di terra rappresentano un paradiso per animali di specie diverse: pinete, acque di foce, campagne, paludi, stagni marini e dune

sabbiose diventano dimore di anfibi, rettili, mammiferi e uccelli dalle innumerevoli varietà, che trovano riparo per nidificare. Ma Bibione è anche una grande serra a cielo aperto, dove poter ammirare diverse specie di orchidee. Particolarmente suggestivo lo è il **Parco Fluviale del Tagliamento**. Lo si percorre attraverso la riva del fiume su una strada sterrata, immersa nel verde e in un silenzio quasi surreale. Altrettanto bello e rilassante è il percorso che porta alla scoperta del **Faro di Bibione***, perché oltre a regalare inattesi scorci della spiaggia si scoprono

anche tratti alberati della campagna circostante. Un percorso da fare anche in compagnia del proprio **cane** o a cavallo grazie al **maneggio** della località. E se la semplice passeggiata non dovesse soddisfare gli amanti dello sport, i percorsi si prestano ad essere fatti anche con le racchette del Nordic walking. Natura incontaminata ma anche parchi verdi, percorsi pedonali in centro, giardini che vengono trattati secondo le regole delle coltivazioni biologiche. Senza dimenticare che una vacanza a Bibione è sinonimo anche di **Laguna Veneta**, di isole





LE LAGUNE / DIE LAGUNEN / THE LAGOONS

Due distinti ambienti lagunari formano una cornice naturale assolutamente unica: la **ValGrande** e la **Vallesina** che insieme si estendono su circa 475 ettari, di cui 320 di acqua. La Valgrande ne comprende la maggior parte, circa 360 ettari, ed è protetta da una grande duna fossile dall'azione del vento e del mare, con un bosco di lecci centenari. Qui, millenni fa, sorgeva una **villa patrizia romana**, della quale è ancora possibile scorgere i frammenti del prezioso pavimento a mosaico. Oggi questo territorio viene utilizzato per l'**allevamento del pesce**, secondo i criteri biologici: nel totale rispetto dell'ambiente ed anzi tutelando l'**habitat naturale**, seguendo il ritmo naturale delle stagioni e lasciando che il pesce si cibi soltanto di quanto si trova nei canali.

Zwei unterschiedliche Lagunen bilden einen absolut einmaligen Rahmen: Es handelt sich um die sog. **ValGrande** und die **Vallesina**, die zusammen ein Gebiet von etwa 475 Hektar umfassen, wovon 320 ha Gewässer sind. Die Valgrande erstreckt sich mit ca. 360 Hektar über den größeren Bereich; sie ist von einer fossilen Düne vor der Erosion durch Wind und Meer zusammen mit einem Wald aus Jahrhunderte alten

Steineichen geschützt. Hier hat vor rund zweitausend Jahren eine **römische Patriziervilla** gestanden, von der noch ein wertvoller Mosaikboden vorhanden ist. Heute befindet sich in diesem Gebiet eine biologisch betriebene Fischzucht nach rein biologischen Zucht Kriterien: In völligem Einklang mit der **natürlichen Umwelt**, bei Beachtung der Natur und der natürlichen Abfolge der Jahreszeiten und unter Beachtung der Tatsache, dass die Fische sich nur davon ernähren, was sie selbst in den Kanälen finden.

Two distinct lagoon environments form a unique, natural, picture frame: **ValGrande** and **Vallesina** together stretch over approximately 475 hectares, 320 of which are water. Valgrande is the larger of the two, measuring approximately 360 hectares protected from the wind and sea by a large fossil dune, with a wood of centuries-old holm oaks. Here, thousands of years ago, stood a **Roman patrician villa**, of which you can still see fragments of its precious, mosaic floor. Nowadays, this area is used by organic **fish farms** that fully respect the environment and protect the **natural habitat**. They follow the natural rhythm of the seasons and allow the fish to eat only what it can find in the canals.

Täler **Vallesina*** und **ValGrande***, denn in diesen Tälern, in denen Fischen erlaubt ist, leben höchst unterschiedliche Bio-Gleichgewichte nebeneinander und zusammen. Bibione ist ein wahres Paradies für die Liebhaber des **Birdwatching**: Die zahlreichen Habitate in diesem Stück Erde sind das reinste Paradies für die verschiedenen Tierarten: Pinienhaine, Mündungsgewässer, Wiesen- und Moorlandschaften, Meerwasserweiher und Sanddünen werden zur Bleibe für Amphibien, Reptilien, Säugetiere und unzählige Vogelarten, die hier ihre sicheren Nistplätze finden. Aber Bibione ist auch ein riesiges Gewächshaus unter freiem Himmel, wo man verschiedene Orchideenarten bewundern kann. Sehr beeindruckend ist der Naturpark am Fluss Tagliamento (**Parco Fluviale del Tagliamento**). Ein Schotterweg führt am Flussufer entlang inmitten des Grün einer nahezu surrealen Stille. Ebenso schön wie erholsam ist der Wanderweg, der zum **Leuchtturm von Bibione*** führt, denn er führt sowohl durch unerwartet schöne Strandabschnitte, wie auch bewaldete Strecken des Umlandes. Diese Strecke ist ein

VEGETATION, DIE CHARAKTERISTISCHE FLORA DES ALPENLANDES, DIE TYPISCHE FAUNA DER LAGUNE UND DER FLUSSMÜNDUNGEN ENTDECKEN KANN

Ein beeindruckendes und einzigartiges Beispiel hierfür sind die

dalla bellezza ineguagliabile, di panorami incantevoli, di scorci emozionanti raggiungibili in 1 ora di macchina o di treno.

BIBIONE STEHT FÜR NATUR, FÜR WANDER- UND FAHRRADWEGE, AUF DENEN MAN DIE VERZAUBERENDE, MEDITERRANEE

Sulla spiaggia di Levante a confine con la foce del fiume Tagliamento, sorge il **Faro** di Bibione, antico guardiano del mare che non smette di esercitare il suo fascino grazie anche alla recente ristrutturazione. Edificato nel lontano 1913, il faro fu bombardato nel giugno del 1917 e ricostruito nella struttura che vediamo oggi. È caratterizzato da una torre cilindrica alta 22 metri e da un edificio a due piani a pianta rettangolare che un tempo ospitava l'alloggio del guardiano. Dal 1973 il Faro è completamente automatizzato: ogni sera un sofisticato rilevatore di luminosità crepuscolare innesca il primo lampo a segnalare che il faro è acceso. E forse è proprio l'ora del crepuscolo a regalargli il fascino maggiore, grazie a quel fascio di luce che si coglie, a tratti, fra le fronde dei pini. Il faro è raggiungibile a piedi come in bicicletta attraverso percorsi immersi nella natura.

Am östlichen Teil des Strandes an der Flussmündung des Tagliamento steht der **Leuchtturm** von Bibione; der alte Wächter über das Meer strahlt nach wie vor Faszination aus, nicht zuletzt auch dank der in letzter Zeit erfolgten Restaurierung. Der 1913 erbaute Leuchtturm wurde im Juni 1917 bombardiert und danach wieder aufgebaut mit der Struktur, wie wir ihn heute vorfinden. Er zeichnet sich durch seine Zylinderform mit einer Höhe von 22 Metern und einem zweistöckigen rechteckigen Gebäude aus, das einst die

Wohnung des Turmwächters war. Seit 1973 ist der Leuchtturm vollkommen automatisiert: Jeden Abend löst der Turm mittels eines Lichtsensors in der Dämmerung wie einen ersten Blitz aus und zeigt damit an, dass der Leuchtturm seine Aufgabe wahrnimmt. Und gerade im Licht der Dämmerung übt er seine größte Faszination aus, wenn die einzelnen Lichtbündel durch das Laub der Pinien dringen. Der Leuchtturm ist sowohl zu Fuß als auch mit dem Fahrrad durch Pfade und Wege erreichbar, die mitten durch die Natur führen.

Overlooking the eastern beach bordering the mouth of the River Tagliamento stands Bibione's **lighthouse**, "**il Faro**", ancient guardian of the sea that never fails to charm thanks, among other things, to its renovation. Built way back in 1913, the lighthouse was bombed in June 1917 and rebuilt with the structure we see today. It features a 22 metre-high, cylindrical tower and a two-storey, rectangular building, which once housed the lighthouse keeper. The lighthouse was completely automated in 1973: every evening, a sophisticated, dusk light detector switches on the first lamp to show the lighthouse is operating. Dusk is maybe the most fascinating moment, with the beam of light you can glimpse from time to time between the branches of the pine trees. You can reach the lighthouse on foot or by bike along paths surrounded by nature.

UNA LANTERNA SUL MARE / EINE LATERNE AUF DAS MEER / A BEACON OVERLOOKING THE SEA



idealer Spaziergang mit dem Hund oder auch zu Pferd vom örtlichen **Reitstall** aus. Und sollte ein einfacher Spaziergang die Sportsfreunde nicht befriedigen, so bieten sich diese Wege auch bestens dazu an, mit Ausrüstung für Nordic Walking begangen zu werden. In der

unberührten Natur führen die Pfade durch grüne Wiesen, wie auch durch Gärten, die nach den Regeln des biologischen Anbaus behandelt werden. Nicht zu vergessen ist dabei auch, dass ein Aufenthalt in Bibione zugleich ein Aufenthalt in der **Lagune von Venedig**, den

unvergleichlich schönen Inseln und bezaubernden atemberaubenden Landschaften ist, die mit dem Auto oder dem Zug in einer Stunde erreichbar sind.

BIBIONE IS SYNONYMOUS WITH NATURE. ITS FOOTPATHS AND



Per informazioni su escursioni guidate / Für Informationen zu geführten Ausflügen wenden Sie sich bitte an / For information on guided trips, contact:

ABA VIAGGI
Corso del Sole, 2
30020 Bibione (VE)
Tel. 0431 430101

info@abaviaggi.it



CYCLE WAYS WILL LEAD YOU TO DISCOVER SOME MARVELLOUS MEDITERRANEAN VEGETATION, WITH CHARACTERISTIC ALPINE FLORA AND TYPICAL LAKE AND RIVER ESTUARY FAUNA

Vallesina* and **Valgrande*** are two unique, impressive fishing valleys, each with a very different bio-equilibrium living side by side. Bibione is a true **birdwatchers'** paradise and you'll also find different animal species in the numerous habitats offered by this stretch of land: pine forests, estuaries, countryside, marshland,

marine ponds and sandy dunes are home to amphibians, reptiles, mammals and an immense variety of birds that find shelter to nest. Bibione is also a large, open-air greenhouse, where you can admire various species of orchids. The **Tagliamento River Park** is particularly charming. Here you can walk along the unmade path running along the river bank, amidst lush greenery in an almost surreal silence. Just as beautiful and relaxing is the path that leads to **Bibione's Lighthouse***, where you will not only get unexpected views of the beach, but also discover the surrounding tree-lined countryside. This is the perfect walk

for you and your **dog**, or you can hire a horse from the local **riding stables**. And if sports enthusiasts are not satisfied with a straightforward walk, the paths also lend themselves to more energetic walking with Nordic walking poles. Pristine nature and green parks, pedestrian walkways in the town centre, gardens cultivated according to organic principles of horticulture. Don't forget your holiday in Bibione also means the **Veneto Lagoon**, with islands of incomparable beauty, enchanting panoramas, exciting glimpses you can easily reach in less than 1 hour by car or by train.



ANNAMARIA

Il tuo negozio in fabbrica • Your factory store



Home
Fashion
Yachting
& Spa

ANNAMARIA srl
San Michele al Tagliamento (Ve) - Italy
Via della Pianca, 2 ph: +39 0431 50552
info@annamariagroup.com
www.annamariagroup.com



BANDIERE BLU E VERDE IN FESTA

Tra aprile e maggio 2016 Bibione e la sua spiaggia sono state premiate con la 25^a Bandiera Blu e la 1^a Bandiera Verde. La località turistica viene nuovamente promossa a pieni voti per il suo mare pulito, grazie al sofisticato impianto di depurazione, per la sua spiaggia sicura, attrezzata e dotata di servizi funzionali e all'avanguardia, per gli accessi facilitati ai turisti diversamente abili, per la presenza di piste ciclabili e pedonabili, per l'attuazione concreta di politiche volte al rispetto e alla salvaguardia del suo patrimonio naturalistico. Senza dimenticare che Bibione, nel lontano 2002, è stato il primo sito turistico, a livello europeo, ad ottenere la **Certificazione Ambientale EMAS**. La sua riconferma nel 2014, da organi ufficiali e certificatori, significa aver sviluppato e promosso un **turismo eco sostenibile** negli ultimi 14 anni.

EIN FEST FÜR DIE BLAUN UND GRÜNEN FAHNEN

Im April und Mai 2016 wurden Bibione und seinen Stränden zum 25. Mal die blaue Fahne und zum ersten Mal auch die grüne Fahne verliehen. Der Touristenort hat auch dieses Jahr wieder die volle Punktzahl für sein sauberes Meer dank des hochentwickelten Klärwerks erreicht, aber auch für seine sicheren, mit allen Serviceleistungen ausgestatteten Strände, für die leichte Zugänglichkeit auch für Touristen mit Behinderung, für das Vorhandensein von Fahrrad- und Wanderwegen und für die konkrete Durchführung und Umsetzung von Umweltpolitik, bei der der Naturschutz im Mittelpunkt steht. Nicht zu vergessen bleibt die Tatsache, dass Bibione im Jahr 2002 europaweit der erste Fremdenverkehrsort war, der die **Umweltzertifizierung EMAS** erhalten hat. Die erneute Bestätigung im Jahr 2014 bedeutet, dass Bibione in den vergangenen 14 Jahren einen **nachhaltigen Tourismus** entwickelt und gefördert hat.

A CELEBRATION OF BLUE AND GREEN FLAGS

Between April and May 2016, Bibione and its beach were awarded its 25th Blue Flag and its 1st Green Flag. The seaside resort was awarded full marks once again for its clean sea, thanks to its sophisticated purification plant, its safe, well-equipped and fully serviced beach with avant-garde facilities for disabled tourists, for its pedestrian and cycle ways, and for its local council policies, which safeguard and enforce respect for its natural heritage. Moreover, way back in 2002 Bibione was the first European tourist resort to obtain **EMAS Environmental Certification**. The official authorities and certifying bodies confirmed certification in 2014, which means it has continued to develop and encourage **sustainable eco-tourism** over the last 14 years.

BIBIONE- NE 5 AQUAE: l'emozione IN OGNI SGUARDO



**BIBIONE 5 AQUAE:
EMOTIONEN,
SOWEIT DER
BLICK REICHT
BIBIONE 5 AQUAE:
EMOTION EACH
WAY YOU TURN**



Per conoscere tutti i percorsi ciclabili che conducono alla scoperta delle 5 acque sarà sufficiente leggere l'articolo "Voglia di bici" oppure richiedere alla reception del proprio albergo la guida Cicloturistica, scaricabile anche dal sito www.bibione.com nella sezione Scopri Bibione.



CIRCONDATA DA 5 ACQUE, BIBIONE È UNA VERA E PROPRIA "ISOLA DEL TESORO" DAL PUNTO DI VISTA NATURALISTICO

Un fiume, un mare, acque termali, vie navigabili e lagune sono infatti i protagonisti di un racconto che ha come scenario alcuni degli ambienti più suggestivi ed affascinanti del Nordest italiano. Una storia che abbiamo intitolato "*Bibione 5 Aquae*" per caratterizzare un universo di vita, natura e benessere, per accompagnarvi alla scoperta del grande patrimonio naturalistico di Bibione. Un patrimonio racchiuso da cinque acque capaci di fondersi le une nelle

altre e regalare paesaggi unici: partendo dal fiume **Tagliamento**, un fiume alpino dalle biodiversità uniche tanto da aver suscitato l'interesse dell'Unesco, che sfocia nel **mar Adriatico***, in quelle acque salate e certificate che, verso ovest, si intrecciano con quelle salmastre delle **lagune** e della **Litoranea veneta**, idrovia che segna il confine con l'entroterra di Bibione, lo stesso dove sgorgano naturali le **acque termali**. Microcosmi fatti di acque e luce, di canneti e pittoreschi **casoni***, di voli di aironi e fenicotteri rosa, dai ritmi placidi, per nulla lontani dalle frizzanti vie del centro e dalla spiaggia, da quell'infinita distesa di sabbia dorata, finissima e, soprattutto, unica

perché ancora prodotta dal fiume Tagliamento. Paesaggi ed emozioni da vivere attraverso **percorsi ciclabili e pedonali** in continua espansione, oppure in **barca, in canoa e kayak o a cavallo**, in armonia con un ambiente incontaminato e con la moderna filosofia di un **turismo lento, intelligente ed ecosostenibile**.

BIBIONE IST VON 5 GEWÄSSERN UMGEBEN UND SOMIT EINE RICHTIGE „SCHATZINSEL“ VOM STANDPUNKT DER NATUR AUS GESEHEN

Ein Fluss, ein Meer, Thermalgewässer, schiffbare Wasserwege und Lagunen sind die Hauptdarsteller einer Erzählung, die vor dem





Um diese Radwege kennen zu lernen, die zur Entdeckung der fünf Gewässer führen, brauchen Sie nur den Artikel „Lust auf Fahrrad“ zu lesen oder an der Rezeption Ihres Hotels nach dem Touristen-Radführer zu fragen, den Sie auch von der Webseite www.bibione.com im Abschnitt „Bibione entdecken“ herunterladen können.

To find all the cycleways to discover the 5 waters, simply read the article "For the love of bikes". You can also ask for the Cycle tourism guide at your hotel reception desk or download it from the Discover Bibione section on the website www.bibione.com.



Hintergrund von einigen der schönsten und beeindruckendsten Landschaftsbilder Nord-Ostitaliens spielt. Dieser Geschichte haben wir den Titel „**Bibione, 5 Gewässer**“ gegeben, um ein Universum aus Leben, Natur und Wohlbefinden hervorzuheben und um Sie auf der Entdeckungsreise des enormen Naturreichtums von Bibione zu begleiten. Dieses Vermögen umfasst fünf Gewässer, die ineinander verfließen und so einmalige Landschaften bieten, ausgehend vom Fluss

Tagliamento, der aus den Alpen kommt in die **Adria*** mündet und wegen seiner Artenvielfalt das Interesse der Unesco erregt hat. An der Flussmündung vermischen sich das Salzwasser der **Adria** mit dem Brackwasser der **Lagunen** und der Venezianischen Küste, der sog. **Litoranea veneta**, die die Grenze zum Hinterland von Bibione bildet, wo wiederum die **Thermalwasser** zu Tage treten. Diese Mikrokosmen aus Wasser und Licht, Schilf und den malerischen

Casoni*- Hütten, aus dem Flug der Reiher und rosa Flamingos, haben einen ruhigen Lebensrhythmus, der sich in nächster Nähe zum prickelnden Leben der Straßen des Ortszentrums und des Strandes befindet, sich bis zu den weitläufigen feinen Sandstränden erstreckt, was alles vom Tagliamento geschaffen ist. Diese Landschaften und Emotionen können Sie auf dem Netz der **Rad- und Spazierwege** erleben, das stets weiter ausgebaut und erweitert wird, oder aber auch im **Boot, Kanu oder Kajak** oder auch zu



IMMERSIONI / TAUCHEN / SCUBA DIVING

IMMERSIONI TRA LE MERAVIGLIE NASCOSTE DEI FONDALI DI BIBIONE
Per tutti gli appassionati di immersioni subacquee e battute di pesca, sarà sufficiente visitare il sito www.vivibibione.com e selezionare la sezione **Bibionereef** per iscriversi alle escursioni guidate all'interno del parco marino sommerso "Bibione e il Mare". Non in molti sanno che il tratto di mare che lambisce Bibione racchiude in sé un grande tesoro: tra i 12 e i 26 metri di profondità, vi sono numerose rocce che i pescatori locali chiamano "tegnùe". Costruite dagli organismi marini, rappresentano barriere naturali che ospitano diverse forme di vita e specie di pesci: si possono scorgere gronghi, scorfani, corvine, seppie, polipetti, castagnole, astici e paguri sporgersi dalle rocce, capesante, calamari e sogliole, nuotare indisturbati.

TAUCHEN INMITTEN DER WUNDERBAREN MEERESTIEFEN VOR BIBIONE

Alle Tauch- und Angelliebhaber können einfach auf der Internetseite www.vivibibione.com den Abschnitt **Bibionereef** konsultieren und sich dann für Ausflüge mit Führungen innerhalb des Meeressparks „Bibione und das Meer“ anmelden. Nur wenige wissen, dass der Meeresabschnitt vor Bibione einen Schatz

in einer Tiefe von 12 bis 26 Metern mit Felsen birgt, die die örtlichen Fischer "tegnùe" nennen. In dieser von den Meeresorganismen gebildeten, natürlichen Barriere finden zahlreiche Fischarten wie Meeraale, Skorpionfische, Meerraben, Tintenfische, kleine Kraken, Mönchsfische, Hummer und Krebse, aber auch Pilgermuscheln, Kalmare und Seezungen ihr Zuhause und können ungestört leben.

SCUBA DIVING AMIDST THE HIDDEN WONDERS OF BIBIONE'S SEABED

For all scuba diving and fishing expedition fans, simply go to the website www.vivibibione.com and click on the section **Bibionereef** to register for guided excursions inside the underwater marine park "Bibione e il Mare" (Bibione and the Sea). Not many know that the stretch of sea lapping Bibione holds a magnificent treasure: at a depth of between 12 and 26 metres there are numerous rocks the local fisherman call "tegnùe". These natural barriers of marine organisms are home to various forms of life and species of fish: you can glimpse conger eels, scorpion fish, brown meagres, cuttlefish, octopus, sea perch, lobsters and hermit crabs peeping from the rocks, scallops, squid and sole, all swimming undisturbed.



I CASONI / DIE „CASONI“ / THE CASONI



I CASONI, ANTICHI RIFUGI DELLA LAGUNA DI BIBIONE

All'estremo ovest di Bibione, a margine della laguna si possono scorgere e ammirare i caratteristici "casoni", antichi rifugi usati dai pescatori quando il lavoro li portava più giorni fuori casa. Nei secoli sono rimaste immutate le tecniche di costruzione che, impiegando pali in legno, canne, paglia e vimini, portavano alla realizzazione di un ambiente unico a pianta rettangolare e tetto piramidale con focolare centrale. Ancora oggi punteggiano gli isolotti della laguna e, confondendosi tra i canneti, sembrano silenziosi guardiani di un ambiente assolutamente unico. In sella alla bici, seguendo le indicazioni per Terzo Bacino e proseguendo verso la località Prati Nuovi avrete modo di ammirare i casoni abitati dai contadini del luogo fino agli anni '50.

DIE „CASONI“, ANTIKE HÜTTEN IN DER LAGUNE VON BIBIONE

Im Westen von Bibione an der Grenze zur Lagune kann man die typischen „Casoni“ entdecken. Diese antiken Hütten nutzten die Fischer, wenn sie mehrere Tage zum Fischen unterwegs waren. Das Verfahren zur Errichtung der Hütten ist im Laufe der Jahrhunderte gleich geblieben. Die Hütten mit Spitzdach, die aus einem einzigen, rechteckigen Raum bestanden, in dem sich in der Mitte eine Feuerstelle befand, wurden aus Holzstangen, Schilfrohr, Stroh und Korbweide errichtet. Noch heute befinden sich auf den Inseln in der Lagune zwischen dem Schilfrohr gut getarnt einige Casoni, die über dieses einzigartige, sehr suggestive Ambiente zu wachen scheinen. Wenn Sie auf dem Fahrrad den Schildern in Richtung „Terzo Bacino“ folgen und dann Richtung „Prati Nuovi“ fahren, werden Sie die Möglichkeit haben, die von den lokalen Landwirten bis zu den 50er Jahren bewohnten „Casoni“ zu bewundern.

THE CASONI, THE ANCIENT HUTS ON THE LAGOON OF BIBIONE

On the banks of the lagoon at the far western edge of Bibione, you can admire some of the typical *casoni*. These ancient huts were used by fishermen when work took them away from home for several days. The techniques and materials - wooden poles, reeds, straw and wicker - used to create a single, rectangular room with a pyramidal roof and a central hearth have remained unchanged over the centuries. The huts continue to dot the islands of the lagoon and blend in among the reeds, making them appear to be the silent guardians of a unique setting. Jump on your **bicycle**, and follow the signs for Terzo Bacino. Continue towards the hamlet of Prati Nuovi and you will find the *casoni* inhabited by local farmers until the 1950s.

Pferd, in Eintracht mit der unverschmutzten Natur und der modernen Philosophie eines langsamen, intelligenten und umweltverträglichen Tourismus.

SURROUNDED BY 5 WATERS, BIBIONE TRULY IS A NATURALIST'S "TREASURE ISLAND"

A river, sea, thermal waters, navigable routes and lagoons are the protagonists of a story set amidst some of

the most impressive, fascinating environments in the north-east of Italy. A story we have entitled "**Bibione 5 Aqueae**" featuring an entire universe of life, nature and wellbeing that will accompany you in your discovery of Bibione's immense natural heritage. A heritage enclosed by five waters which blend together to give unique landscapes: beginning from the **River Tagliamento**, an Alpine river with such a unique biodiversity that

it has aroused the interest of UNESCO. It flows into the blue-flag-award salt water of the **Adriatic Sea*** that blend with the brackish waters of the lagoons and with those along the **Veneto coastline**. This water highway marks the boundary with Bibione's hinterland, where the natural **thermal waters** gush forth. Microcosms made of water and light, of reeds and picturesque **Casoni***, of the flight of herons and pink flamingos, calm and peaceful, yet close to

the bustling streets in the town centre and its unique beach with its infinite stretch of fine, golden sand produced by the River Tagliamento. Landscapes and emotions you can experience via the continually expanding number of **cycleways and pedestrian paths**, or by **boat, canoe and kayak or on horseback**. Feel at one with a pristine environment and the modern philosophy of **slow, intelligent, eco-sustainable tourism**.

voglia di BI- CICLI



LUST AUF RADFAHREN FOR BIKE FANS

**IN SELLA E VIA ALLA
SCOPERTA DI ANGOLI
NASCOSTI, DI CORSI
D'ACQUA MILLENARI,
DI UNA NATURA
INCONTAMINATA
RESPIRANDO IL
PROFUMO DEL MARE
E DELLA PINETA**

Perché nulla è meglio di una bici per scoprire Bibione. Farlo alloggiando in uno dei **Bike Hotels**, alberghi amici dei ciclisti, garantisce un'ospitalità su misura: dalle colazioni abbondanti ai menù sportivi, dai locali

attrezzati per accogliere le bici al materiale per piccole riparazioni, dalle escursioni guidate alle guide specifiche su itinerari e percorsi da compiersi all'interno della località balneare come nel suo verdeggianti entroterra. E se non avete una bici, nessun problema: sarà sufficiente rivolgersi alla reception del proprio albergo per utilizzare le biciclette a disposizione della clientela; oppure si potrà prenderle a

noleggiate nei numerosi negozi presenti in tutta Bibione.

**RAUF AUF DAS RAD
UND LOS GEHT'S, UM
DIE VERBORGENEN
WASSERLÄUFE UND
DIE UNBERÜHRTE
NATUR MIT DEN
DÜFTEN VON
PINIENHAIN UND
MEERWASSER ZU
ENTDECKEN**

Denn nichts eignet sich besser als ein Fahrrad, um Bibione und seine Umgebung näher



kennen zu lernen. Und am besten ist es dabei, in einem der **Bike Hotels**, abzusteigen, die die ideale Gastfreundschaft für Radsportler anbieten, mit üppigem Frühstück und Gerichten für Sportler; außerdem verfügen die Hotels über extra Räumlichkeiten zum Unterstellen der Fahrräder und Ausführen von kleinen Reparaturen; des Weiteren bieten sie geführte Fahrradausflüge mit besonderen Führungen auf Routen und Rundfahrten in und um die Badeorte und deren grünes Umland. Auch für Touristen ohne Fahrrad gibt es kein Problem: Sie müssen

sich lediglich an die Hotelrezeption wenden, um die Fahrräder zu benutzen, die den Hotelgästen zur Verfügung stehen oder sie bei einem der zahlreichen Fahrradgeschäfte am Ort zu mieten.

JUMP ON THE SADDLE AND AWAY YOU GO TO DISCOVER HIDDEN CORNERS, RIVERS THAT ARE THOUSANDS OF YEARS OLD AND PURE NATURE, AND BREATHE IN FRESH SEA AND PINE FOREST AIR

There's nothing better than a bike to discover Bibione. Stay in one of our cyclist-friendly **Bike Hotels** for guaranteed

tailor-made hospitality: from big breakfasts to sports menus, from equipped bike storage rooms to repair kits, from guided tours to specific guide-books with itineraries and paths to follow within the seaside resort and in its surrounding green countryside. If you don't have a bike, don't worry: just contact your hotel reception and they will give you one of the bikes available for their customers. You can also hire a bike in many shops in Bibione.



SEI ITINERARI ALLA SCOPERTA DELLE "5 AQUAE"

01

PASSEGGIATA ADRIATICO

Camminare, correre o pedalare lungo il mare e la spiaggia, respirando l'aria salmastra che si mescola con il profumo della flora mediterranea: è facile con la Passeggiata Adriatico, la pista ciclopedonale che corre parallela alla spiaggia da Piazzale Zenith sino a Bibione Pineda. Aperta tutto l'anno e adatta a tutte le età, con lievi saliscendi che aggiungono vitalità e divertimento e numerosi accessi alla spiaggia, la Passeggiata Adriatico è il modo più semplice e comodo di godersi l'ambiente marino, magari ammirando lo spettacolo del sole che sorge o tramonta. È particolarmente indicata per i bambini grazie alla totale assenza di macchine; da prestare attenzione ai pedoni che la attraversano per recarsi in spiaggia.

i **Lunghezza:** 7+7 km
Durata: 1 ora circa
Difficoltà: facile, percorribile con qualsiasi tipo di bicicletta

02

IL FARO E LA FOCE DEL FIUME TAGLIAMENTO

Un percorso ad anello nella pineta a est di Bibione, alla scoperta di un'oasi naturalistica rimasta intatta, adatto soprattutto a ciclisti esperti e dotati di mountain bike. Il percorso si snoda attraverso le dune fossili sul mare e gli argini del fiume, coperti da vegetazione spontanea, infilandosi nel folto della pineta che fra marzo e maggio regala lo spettacolo di una splendida fioritura primaverile. Si possono incontrare anche esemplari di fauna locale come uccelli, ramarri e rare testuggini. Da quest'anno la zona del Faro è accessibile sia attraverso una facile ed ombreggiata pista ciclabile che attraversa un'area agricola sia percorrendo la nuova pista ciclabile realizzata tra la spiaggia e la pineta sulla duna consortile; partendo da via Procione si potrà raggiungere il Faro ammirando il mare e il suo orizzonte sino al lembo più orientale della spiaggia di Bibione, confinante con la foce del Tagliamento, in un abbraccio fra acqua dolce e salmastra.

i **Lunghezza:** 12 km
Durata: 1 ora circa
Difficoltà: media, si consiglia la mountain-bike per i tratti sterrati e sabbiosi



03

GIRA TAGLIAMENTO

"Gira Tagliamento" è il percorso ciclabile che dal Faro di Bibione raggiunge San Michele al Tagliamento e prosegue fino al borgo di Alvisopoli. Si immerge nella natura incontaminata, fra prati verdi attraversati da sentieri sterrati che salgono fino agli argini del fiume Tagliamento. La vegetazione testimonia l'incontro fra il clima continentale e quello mediterraneo, con ontani, felci, salici bianchi. Nell'ambiente fluviale, fra la lenticchia d'acqua e la cannuccia di palude, si possono osservare uccelli come la gallinella d'acqua e il germano reale. Adatto ai ciclisti esperti e dotati di mountain bike, con l'avvertenza di evitare le ore più calde durante i mesi estivi, si può percorrere tutto l'anno ed è un'ottima occasione per scoprire l'entroterra bibionese.

i **Lunghezza:** 36 km
Durata: 4 ore circa
Difficoltà: media, si consiglia la mountain-bike

04

LITORANEA VENETA E I CASONI DI PRATI NOVI

Dal ponte di accesso a Bibione verso ovest, si percorre in bicicletta una strada che fiancheggia da un lato l'idrovia della Litoranea Veneta e l'habitat lagunare incontaminato della Valgrande e della Vallesina, dall'altro i campi e le risaie di Terzo Bacino, con la sua storia di civiltà contadina che continua ancora oggi. Il percorso procede attraverso la campagna aperta, punteggiata da casolari, dove ci si può godere la pace più assoluta, in tutte le stagioni dell'anno. È adatto anche ai ciclisti occasionali, così come a quelli più esperti e dotati di mountain bike; meglio evitare le ore più calde delle giornate estive. Per visitare i tipici casoni dei pescatori proseguite in direzione Prati Novi imboccando la strada sterrata: arriverete sino all'argine che separa la terra ferma dalla laguna.

i **Lunghezza:** 23 km
Durata: 3 ore circa
Difficoltà: bassa

05

BRUSSA E VALLEVECCHIA

Su strade sterrate e asfaltate, fra paesini come Lugugnana, Brussa e Castello di Brussa, l'itinerario che da Bibione raggiunge l'ambiente naturale della Brussa e l'area protetta lagunare di Vallevecchia, è adatto ai cicloturisti di ogni livello. L'unica avvertenza è prestare attenzione durante l'attraversamento della strada provinciale a Lugugnana ed inoltre, evitare le ore più calde del giorno nei mesi estivi. Si tratta di un'autentica immersione nella pace della campagna e nelle meraviglie della natura. La Vallevecchia, descritta anche dallo scrittore americano Ernest Hemingway nel libro "Di là dal fiume e tra gli alberi", è un'isola, il cui litorale sabbioso conserva ancora la sua quasi naturale integrità, grazie alla presenza di uno



dei maggiori sistemi dunali litoranei. L'importanza naturalistica di Vallevecchia consiste nel fatto che vi si ritrovi il più esteso tra i tratti di spiaggia non urbanizzata dell'alto Adriatico; è perciò uno dei pochi luoghi ove è ancora possibile osservare la fauna tipica dei litorali sabbiosi, oltre a molti endemismi dovuti alla particolare posizione geografica, che la vede come una sorta di "terra di mezzo" tra oriente ed occidente. Basti pensare che gli ornitologi hanno censito oltre 150 specie di uccelli: una sorta di santuario avifaunistica a cielo aperto, dove è facile individuare cigni, aironi e falchi, cavalieri d'Italia e anatidi in genere. All'andata e al ritorno è possibile degustare le specialità enogastronomiche locali nelle accoglienti locande, trattorie e osterie fra la Brussa e Vallevecchia.

i **Lunghezza:** 65 km
Durata: un giorno circa
Difficoltà: media, si consiglia la mountain-bike e un po' di allenamento



06

LA VALGRANDE

Un percorso indimenticabile per scoprire la laguna di Bibione, in un ambiente incontaminato e non toccato dal turismo di massa. Come dice il nome è una grande valle da pesca, con boschi di pini neri e lecci, fiori di particolare bellezza e rilevanza botanica come le primule farinose e le genziane di palude, rare specie animali come la testuggine di Hermann. Al suo interno si possono scorgere i resti di un'antica abitazione romana, con frammenti del pavimento in mosaico. L'itinerario, su sentieri di terra battuta e sabbia, è adatto a ciclisti esperti su mountain bike o trekking bike. La Valgrande è una proprietà privata e per accedervi bisogna iscriversi alle escursioni guidate. Per informazioni: ABA Viaggi (+39 0431.430101).

i **Lunghezza:** 18 km
Durata: 4 ore circa
Difficoltà: media, per i sentieri in terra battuta e sabbia si consiglia la mountain-bike o trekking bike



TRE ITINERARI ALLA SCOPERTA DI BIBIONE

07

PISTA CICLABILE CITTADINA O INTERNA

Si sviluppa su un lungo tratto ciclabile in ambito urbano, formando un percorso ad anello che, da est a ovest, comprende tutta la città.

i **Lunghezza:** 13 km
Difficoltà: facile, percorribile con qualsiasi tipo di bicicletta

08

PERCORSO BOSCO DELLA LECCEA

Suggestivo itinerario alla scoperta di un bosco autoctono di grandissimo pregio ambientale, da farsi a piedi e in bicicletta. La pista, in sterrato e terra battuta, non rappresenta alcuna difficoltà, rendendo il percorso adatto sia a tutti i tipi di bici sia agli appassionati come alle famiglie con bambini. Un angolo naturale quasi inaspettato nel cuore della spiaggia veneta: entrando da via Brenta il percorso si dirama subito in due sentieri che, consentono entrambi di raggiungere via delle Nazioni. Attraversando ponticelli in legno, si possono ammirare oltre a pini marittimi, querce, lecci, primule, asparagi selvatici, eriche e un caratteristico stagno. Molte le varietà di orchidee presenti, come l'orchidea minore, quella screziata e la Listera maggiore. Ma non solo. La zona è importante anche per la presenza del Lino delle Fate, la cui diffusione è limitata ai soli litorali sabbiosi; individuarlo sarà semplice poiché si caratterizza per lunghe ariste piumose color argento.

09

PERCORSO ALLA SCOPERTA DELLA CAMPAGNA PRODUTTIVA DI BIBIONE

Itinerario che porta alla scoperta della rigogliosa campagna di Bibione, definita "zona degli Istriani", dove operano una decina di aziende agricole. Si potranno ammirare serre, campi coltivati a frutta e verdure, le stesse che si possono trovare in vendita presso la Cooperativa Agricola di Bibione, alle porte della località.

i **Lunghezza:** 7 km
Durata: 1 ora circa
Difficoltà: facile, si percorrono tratti su asfalto e sterrato

SECHS TOUREN ZUR ENTDECKUNG DER „FÜNF GEWÄSSER“

01

AUSFLUG AN DER ADRIA

Am Meer und Strand entlang zu Fuß spazieren gehen, joggen oder Rad fahren und dabei die gute Meeresluft einatmen, die sich mit dem Duft der mediterranen Blumenwelt vermischt: Das bietet dem Besucher ein Spaziergang an der Adria auf dem Radweg, der parallel zum Strand vom Piazzale Zenith bis zur Pineda von Bibione verläuft. Dieser Weg ist das ganze Jahr über befahrbar und eignet sich für alle Altersstufen mit seinen leichten Steigungen und Gefällen, die so ein bisschen Schwung und Vergnügen bringen; es gibt zahlreich Zugänge zum Strand; der Ausflug an der Adria entlang ist die einfachste und bequemste Art, das Klima und das Leben am Meer bei einem phantastischen Sonnenauf- oder auch Sonnenuntergang zu genießen. Hier können gerade Kinder richtig ungestört laufen, weil keine Autos verkehren dürfen. Man muss nur auf die Radfahrer achten, die den Weg überqueren, um an den Strand zu fahren.

Länge: 7+7 km
Dauer: etwa 1 Stunde
Schwierigkeitsgrad: keine große Schwierigkeit; mit allen Fahrradtypen befahrbar.

02

DER LEUCHTTURM UND DAS FLUSSDELTA DES TAGLIAMENTO

Auf diesem Rundweg im Pinienhain östlich von Bibione entdecken Sie die unberührte Natur, dieser Weg eignet sich besonders für erfahrene Radfahrer mit Mountain Bike. Die Strecke verläuft an den fossilen Meeresdünen und Flussufern entlang, die von einer üppigen, spontanen Vegetation bewachsen sind; später führt der Verlauf in den dichten Pinienhain, der zwischen März und Mai ein wunderbares Naturspektakel mit der Frühlingsblüte bietet. Hier kann man auch einige Exemplare der örtlichen Tierwelt sehen wie rare Vogelarten, Smaragdeidechsen und seltene Schildkrötenarten. Seit diesem Jahr ist der Bereich um den Leuchtturm leicht sowohl über einen leichten, beschatteten Radweg erreichbar, der durch landwirtschaftlich bebauten Gebiet verläuft, als auch über einen neuen Fahrradweg, der zwischen dem Strand und dem Pinienwald an der Düne des Konsortiums verläuft; startet man in der Via Procione, erreicht man den Leuchtturm und kann dabei das Meer und dessen Horizont bis zum östlichsten Strandrand von Bibione bewundern, der an die Flussmündung des Tagliamento grenzt, wo sich das Süßwasser mit dem Salzwasser vermischt.

Länge: 12 Km
Dauer: je nach Fahrgeschwindigkeit etwa eine Stunde.
Schwierigkeitsgrad: es wird empfohlen, die Strecke wegen der Schotter- und Sandwege mit einem Mountain Bike zu befahren

03

UM DEN TAGLIAMENTO

Die Strecke um den Tagliamento ist ein Radweg, der vom Leuchtturm von Bibione bis nach San Michele al Tagliamento führt und dann weiter bis nach Alvisopoli verläuft. Man taucht in die unberührte Natur, die grünen Wiesen ein, die von Schotterwegen durchzogen sind und bis zu den Ufern des Tagliamento führen. Die Vegetation ist Zeuge des Aufeinandertreffens des kontinentalen mit dem Mittelmeerklima. Hier wachsen Erlen, Farne und weiße Weiden. Am Flussufer kann man zwischen den buckligen Wasserlinsen und dem Weidenrohr Wasservogel wie das Teichhuhn und die Stockente beobachten. Dieser Weg eignet sich vor allem für erfahrene Radfahrer mit Mountain Bike, wobei darauf zu achten ist, dass sie vermeiden sollten, während der heißesten Tagesstunden der Sommerzeit zu fahren; der Weg ist das ganze Jahr über befahrbar und bietet eine optimale Gelegenheit, das Umland von Bibione zu entdecken. Auf dieser eindrucksvollen Route können Sie nicht nur Erikapflanzen, sondern auch einen charakteristischen Weiher aus der Nähe betrachten. Dort wachsen auch zahlreiche Orchideengewächse, wie das Kleine Knabenkraut, das Dreizählige Knabenkraut und das Große Zweiblatt. Aber nicht nur das. In dieser Gegend ist auch das Federgras heimisch, das nur im sandigen Küstengebiet gedeiht. Es ist einfach an seinen langen federartigen, silberfarbenen Grannen zu erkennen.

Länge: 36 km
Dauer: etwa 4 Stunden
Schwierigkeitsgrad: mittel, es wird die Verwendung von Mountain Bikes empfohlen



04

DER VENEZIANISCHE KÜSTENWEG

Man fährt von der Zufahrtsbrücke nach Bibione aus Richtung Westen auf einer Straße, die parallel zum Wasserweg der Venezianischen Küstenstraße und dem unversehrten Lagunenbiotop der Valgrande und der Vallesina verläuft. Auf der anderen Seite liegen die Felder und Reisanbaugelände des Dritten Beckens mit der Geschichte der bäuerlichen Tradition, die bis heute fortgesetzt ist. Der Weg verläuft weiter über das Land, an wenigen Häusern vorbei inmitten einer absoluten Ruhe und Stille, die in allen Jahreszeiten anzufinden ist. Dieser Weg eignet sich sowohl für Gelegenheitsfahrer, wie auch für erfahrene Radsportamateure mit dem Mountain Bike; vermeiden Sie es jedoch, in der Sommerzeit während der heißen Tagesstunden zu fahren. Wenn Sie die typischen Fischerhäuser besichtigen wollen, fahren Sie weiter Richtung Prati Novi auf der Schotterstraße bis zum Damm, der das Festland von der Lagune abgrenzt.

Länge: 23 km
Dauer: etwa 3 Stunden
Schwierigkeitsgrad: niedrig

05

BRUSSA UND VALLEVECCHIA

Teils über Schotterwege, teils über asphaltierte Straßen führt die Route von den Orten Lugugnana, Brussa und bis nach Castello di Brussa; auf diesem Rundweg erreicht man auch von Bibione aus das Naturschutzgebiet von Brussa und das Naturschutzgebiet der Lagune von ValleVecchia; dieser Weg eignet sich für Radfahrer aller Art. Es ist nur Vorsicht geboten, wenn man die Provinzstraße in Lugugnana überquert; außerdem sollte man nicht während der heißen Tagesstunden in der Sommerzeit auf diesem Weg fahren. Auf diesem Weg taucht man in die Ruhe des Landlebens

Länge: 65 km
Dauer: etwa einen Tag
Schwierigkeitsgrad: es empfiehlt sich, die Strecke mit einem Mountain Bike und guter Ausdauer zu befahren

und die Naturschönheiten ein. Die ValleVecchia wurde schon von Schriftstellern wie Ernest Hemingway in seinem Buch „Über den Fluss und in die Wälder“ beschrieben; es ist eine **Insel**, deren Sandstrand seine natürliche Integrität fast unverändert bewahrt hat, dank eines der größten **Küsten-Dünen-Systeme**. Die ökologische Bedeutung von ValleVecchia besteht darin, dass hierzu der längste **nicht bewirtschaftete Strandabschnitt im Bereich der nördlichen Adria** gehört; das Tal ist daher einer der wenigen Orte, an denen man die für Sandstrände typischen Tiere beobachten kann. Durch seine besondere geographische Lage – gewissermaßen am Übergang des Orients in den Okzident – sind hier auch viele endemische Arten zu Hause. So haben Ornithologen hier beispielsweise mehr als 150 Vogelarten gezählt: Es ist eine Art Heiligtum der Vögel unter freiem Himmel, an der man Schwäne, Reiher und Falken, Stelzenläufer und Enten aller Art zu Gesicht bekommt. Auf der Hin- und Rückfahrt lohnt es sich, in die einladenden Gasthäuser einzukehren, um die Spezialitäten, die zwischen Brussa und ValleVacchia angeboten werden, zu verkosten.

06

DIE VALGRANDE

Das ist ein unvergesslicher Ausflug, um die noch unberührte und vom Massentourismus unversehrte Lagune von Bibione zu entdecken. Wie schon der Name sagt, ist dies ein großes Tal zum Angeln, umgeben von Pinien- und Steineichenwäldern, mit Blumen von ausgesuchter Schönheit und botanischer Bedeutung wie beispielsweise Mehlsprimeln und Lungen-Enziane, seltenen Tierarten wie die griechische Landschildkröte. Inmitten der Lagune gibt es Überreste einer Wohnstätte aus der Römerzeit mit Teilen eines Mosaikbodens. Dieser Ausflug führt zum Teil über Schotterwege und Sand und eignet sich vor allem für erfahrene Mountain-Bike- oder Trekking Bike-Fahrer. Die Valgrande ist Privatbesitz, daher ist es erforderlich, sich zu den geführten Touren anzumelden. Für Informationen: ABA Viaggi (+ 39 0431 430101).

Länge: 18 km
Dauer: etwa 4 Stunden
Schwierigkeitsgrad: mittel für die Schotter- und Sandwege - es empfiehlt sich, die Strecke mit einem Mountain Bike oder Trekking Bike zu befahren



DREI TOUREN ZUR ENTDECKUNG VON BIBIONE



07 INTERNER ODER STADTRADWEG

Dieser Weg ist ein auf langen Strecken mit dem Rad befahrbarer Rundweg in der Stadt, der die Stadt von Ost bis West umfasst.

Länge: 13 km
Schwierigkeitsgrad: keine Schwierigkeiten; der Weg ist mit jeder Fahrradart befahrbar

08 RADWEG BOSCO DELLA LECCETA

Dieser faszinierende Weg führt sowohl zu Fuß als auch mit dem Fahrrad zur Entdeckung dieses heimischen Waldes von großem Wert, was den Artenreichtum der Natur betrifft. Der Weg ist **nicht asphaltiert**, hat aber keine nennenswerte Schwierigkeit und ist somit geeignet für jeden Radtyp sowohl von Radsportliebhabern als auch

Familien mit Kindern. Ein unerwarteter Fleck im Herzen der Venezianischen Strandlandschaft: Von der **Via Brenta** ausgehend zweigt sich der Weg gleich in zwei Verläufe, die jedoch beide zur **Via delle Nazioni** führen.

Über kleine Holzbrücken verläuft der Weg vorbei an Strandkiefern, Eichen, Steineichen, Primeln, wildem Spargel, Erikagewächsen und einem charakteristischen Weiher. Viele Orchideenarten wachsen in dieser Gegend. Aber das Gebiet ist auch bekannt für das Vorkommen von Pflanzen wie dem Großen Zweiblatt und besonderen Leinenarten, die hauptsächlich in den sandigen Strandgebieten wachsen und leicht an ihren federbuschartigen Spitzen erkennbar sind.

09 AUF ENTDECKUNGSTOUR DER LÄNDLICHEN PRODUKTE VON BIBIONE

Diese Route führt durch das fruchtbare Umland von Bibione, das sog. „Gebiet der Istrier“, in dem etwa ein knappes Dutzend landwirtschaftlicher Betriebe angesiedelt sind. Hier findet man angebaute Felder und das angebaute Obst und Gemüse kann man direkt bei der Kooperative der Hersteller bei Bibione erwerben.

Länge: 7 km
Dauer: etwa 1 Stunde
Schwierigkeitsgrad: niedrig, der Radweg verläuft über asphaltierte und schottrige Fahrbahnen

SIX ROUTES TO DISCOVER THE "5 AQUAE"

01 PASSEGGIATA ADRIATICO (ADRIATIC WALKING)

Whether you prefer to walk, run or cycle along the seaside and on the beach, the "Passeggiata Adriatico" will best suit you. A healthy experience to breathe sea air mixing together with Mediterranean scents. This cycling and walking route runs along the beach, from Piazzale Zenith towards Bibione Pineda.

02 THE LIGHTHOUSE AND THE MOUTH OF THE RIVER TAGLIAMENTO

A circular ride in the pine forest, east of Bibione, to discover a natural green oasis; especially suitable for experienced cyclists with mountain bikes. The route runs through the fossil dunes, next to the sea and near the river banks, covered with natural vegetation. It winds through the thick pine forest, where spring sees the flowers burst into colour between March and May. You may catch a glimpse of some of the local wildlife, such as birds, lizards and rare tortoises. This year the Lighthouse area is now accessible either via an easy, shady cycleway, running through a rural area, or via a new cycleway that stretches between the beach and the pine forest on the dune included in the Consorzio;

03 GIRA TAGLIAMENTO (AROUND TAGLIAMENTO)

"Gira Tagliamento" is the cycling route going from the lighthouse of Bibione to San Michele al Tagliamento and up to the village of Alvisopoli. A route into nature, among green fields and dirt roads, up to the banks of the River Tagliamento. The vegetation is the result of a combination between the continental and the Mediterranean climate, with alders, ferns, white willows. Among duckweeds and reeds, you can watch different types of birds, such as the moorhen and the mallard. This path is suitable for trained cyclists on mountain bikes. In summer you should avoid the central hours of the day. it is opened all year



It's opened all year round, suitable for all ages, with funny slight ups and downs and with easy access to the beach. The "Passeggiata Adriatico" is the easiest way to enjoy the sea environment, in front of wonderful dawns or sunsets. It is particularly suitable for children, thanks to the total absence of cars; just pay attention to the pedestrians crossing to the beach.

Länge: 7+7 km
Dauer: approximately 1 hour
Difficulty level: very easy, suitable for any type of bike

starting from via Procione, you can ride as far as the lighthouse to admire the sea and the distant horizon to the eastern tip of the beach in Bibione at the mouth of the Tagliamento, where fresh and salt water meet.

Länge: 12 km
Dauer: approximately 1 hour, according to your pace
Difficulty level: suitable for mountain bikes on its sandy and dirt tracks

round and it's an excellent opportunity to discover the backcountry of Bibione.

Länge: 36 km
Dauer: approximately 4 hours
Difficulty level: average, suitable for mountain bikes

04

LITORANEA VENETA (VENETIAN COASTLINE) AND THE "CASONI" OF PRATI NOVI

From the Bibione bridge westwards, a cycling route runs along the waterway of the Litoranea Veneta and the lagoon habitat of Valgrande and Vallesina on one side; on the other side the plantations and the rice fields of Terzo Bacino, with its long history of rural culture. The route goes through the countryside with farmhouses, where visitors can enjoy absolute peace, all year round. It's suitable for either nonprofessional or trained cyclists with mountain bikes. In summer you should avoid the central hours of the day. Towards Prati Novi, on a dirt road, you can visit the typical "Casoni" - fishermen's huts. You will reach the embankment that divides the mainland from the lagoon.

i **Length:** 23 km
Duration: approximately 3 hours
Difficulty level: low



05

BRUSSA AND VALLEVECCHIA

On dirt and paved roads, between villages as Lugugnana, Brussa and Castello di Brussa, the route from Bibione reaches the natural environment of Brussa and the protected lagoon area

of ValleVecchia. This route is suitable for any cyclist, no matter your level. You only need to pay attention when crossing the road to Lugugnana and avoid the central hours of the summer days. You will discover the peaceful countryside and the wonderful aspects of its nature. The ValleVecchia, described also by the American writer Ernest Hemingway in his book "Across the River and into the Trees", **is an island**, with an uncontaminated sandy coastline, thanks to a **large coastal dune system**. The ecological importance of ValleVecchia consists in its long **uncontaminated and wild beach, the largest of the northern Adriatic**. It is one of the few places where you can observe the typical wildlife of sandy coasts, as well as many unique species. Thanks to its special geographical position, Vallevecchia can be considered a sort of "Middle-Earth" between East and West. Ornithologists have recorded more than **150 species of birds**: a wonderful open-air birdlife world, where you can find swans, herons and hawks, stilts and anatids. On your journey and back, you can take a break in our cozy inns, restaurants and taverns between Brussa and ValleVecchia, to taste typical traditional dishes.

i **Length:** 65 km
Duration: nearly 1 day
Difficulty level: on average, suitable for mountain bikes and trained cyclists

06

VALGRANDE

An unforgettable journey to discover the lagoon of Bibione, in a natural environment, far from mass tourism. It's a large fishing valley, with forests of black pines and holm oaks, beautiful flowers such as primroses and marsh gentians, rare animal species such as the Hermann tortoise. Going into the valley,



you can find the remains of an ancient Roman house, with fragments of mosaic floor. The route, on dirt and sandy roads, is suitable for trained cyclists on mountain bikes or trekking bikes. Valgrande is a private property, visitors have to subscribe to a guided tour. Information: ABA Travel (+ 39 0431 430101).

i **Length:** 18 km
Duration: approximately 4 hours
Difficulty level: on average, for dirt and sandy routes suitable for mountain bikes or trekking bikes

THREE ROUTES TO DISCOVER BIBIONE

07

A TOWN OR INLAND CYCLING ROUTE

It runs through a town cycling lane, like a ring from east to west, covering the whole town.

i **Length:** 13 km
Difficulty level: easy, suitable for any bike

08

ROUTE "BOSCO DELLA LECCETA" (HOLM OAKS FOREST)

A fascinating route across an uncontaminated forest you can enjoy both on foot or by bicycle. The **dirt roads** are very easy, suitable for any bike, for trained cyclists and for families. A surprising natural corner on the Venetian coast. You can start from **Via Brenta** and follow two different ways to reach **Via delle Nazioni**. You will cross wooden bridges and find maritime pines, oaks, holm oaks, primroses, wild asparaguses, heathers and a pond. You can also admire many species of orchids,

like the green-winged orchid, the three-toothed orchid and the common twayblade. This area is also important for the presence of a unique plant "Lino delle Fate" - the Fairy Linen, a plumose silver-coloured plant growing only on sandy soils.

displayed on sale at the "Cooperativa Agricola di Bibione", just outside the town. Length: 7 km; duration: approximately 1 h; difficulty level: low, dirt and paved roads.

i **Length:** 7 km
Duration: approximately 1 hour
Difficulty level: low, dirt and paved roads

09

AN ITINERARY TO DISCOVER THE FERTILE COUNTRYSIDE OF BIBIONE

Almost ten farms are located in this area, called "area of the Istrian people". You can find greenhouses, fruit and vegetable plantations; their products are then

GUIDE E SUPPORTI PER CONOSCERE PERCORSI E TRACCIATI



Bibione Guida Cicloturistica

edita dal Consorzio di Promozione Turistica di Bibione, riporta nel dettaglio tutti i percorsi - ideali per famiglie, appassionati e sportivi - grazie a mappe, tempi di percorrenza, e gradi di difficoltà. Distribuita gratuitamente, per riceverne una copia, anche in lingua, sarà sufficiente rivolgersi alla reception del proprio albergo.

Venezia Orientale in bicicletta

edita da Ediciclo Editore, illustra con minuzia di particolari tutti i percorsi compresi tra Bibione e Caorle. In vendita presso le librerie e la sede dell'Associazione Albergatori di Bibione. Disponibile anche in lingua tedesca.

FÜHRER UND RATGEBER FÜR TOUREN UND WEGE



Bibione Cyclo Tourist Guide

herausgegeben von Bibione Live, dem Konsortium des Fremdenverkehrs von Bibione, hier werden detailliert alle Radwege - für Familien, Radsportfans und Radsportamateure - mit Hilfe von Karten, benötigten Zeiten und Schwierigkeitsgraden aufgeführt. Sie erhalten ein kostenloses Exemplar auch in Ihrer Sprache, wenn Sie sich an die Rezeption Ihres Hotels wenden.

Venezia Orientale in bicicletta

(Ost-Venetien mit dem Fahrrad) herausgegeben von Ediciclo Editore; dieser Führer illustriert genauestens die Radtouren zwischen Bibione und Caorle. Man kann den Führer in allen Buchhandlungen und bei der Vereinigung der Hotelbetreiber von Bibione kaufen. Der Führer ist auch in deutscher Sprache erhältlich.

GUIDES AND INFORMATION TO DISCOVER ROUTES AND LANES



Bibione Cycling Tourist Guide

published by Consorzio di Promozione Turistica di Bibione - Bibione Association for Tourism. A detailed guide of all cycling routes - for families, bike and sports lovers - with maps, travel times and difficulty levels. It's free of charge; you can require a copy at the front desk of your hotel. Available in different foreign languages.

Venezia Orientale in bicicletta

(the Eastern area of Venice by bike), published by Ediciclo Editore. It offers a detailed description of all cycling routes between Bibione and Caorle. You can find it in bookstores or at Associazione Albergatori Bibione - Bibione Hoteliers Association. Also available in German.



BIBIONE NE *dei* piccoli!

BIBIONE FÜR KINDER! BIBIONE FOR CHILDREN!



Un parco a tema è la soluzione ideale per un divertimento formato famiglia, per chi è in cerca di nuove emozioni o, semplicemente, desidera tornare bambino.
Ein Themenpark ist die ideale Lösung für ein familiengerechtes Vergnügen, aber auch für diejenigen, die neue Emotionen suchen oder sich einfach mal wieder wie Kinder fühlen möchten.
A theme park is the ideal solution for family sized fun, for those who are looking for new emotions or simply wish to feel children again.



GRAZIE ALLA FAMILY CARD DELL'ASSOCIAZIONE ALBERGATORI, IL DIVERTIMENTO DIVENTA PIÙ ACCESSIBILE A TUTTI

Presentando all'ingresso dei parchi i coupon allegati alla brochure della Family Card, potrete godere di speciali agevolazioni: per ogni adulto pagante, un bambino dai 3 agli 11 anni avrà un ingresso omaggio. Non perdetevi l'occasione di trascorrere una piacevole giornata, in completa serenità, nelle mete ideali per il divertimento di tutta la famiglia.

DANK DER FAMILY CARD DES HOTELIERVERBANDS WIRD DAS VERGNÜGEN FÜR ALLE ZUGÄNGLICH SEIN

Wenn Sie am Eingang der Parks die der Broschüre beigelegten Coupons der Family Card vorzeigen, werden Sie besondere Ermäßigungen erhalten: Für jeden zahlenden Erwachsenen wird ein Kind zwischen 3 und 11 Jahren eine kostenlose Eintrittskarte erhalten. Verpassen Sie nicht die Chance einen wundervollen Tag in voller Ruhe in den Orten zu verbringen, die ideal für den Spaß der ganzen Familie sind.

THANKS TO THE FAMILY CARD OF BIBIONE HOTELIERS' ASSOCIATION, FUN WILL BE MORE ACCESSIBLE FOR EVERYONE



Showing the coupons attached on the brochure of the Family Card at the park entrance, you will be granted special benefits: for every adult paying a full entrance ticket, a child from 3 to 11 years will get a free entrance ticket. Do not miss the opportunity of enjoying a pleasant, peaceful day in the ideal places for family sized fun.





UN LUNA PARK DA OSCAR!

Alle prime luci della sera non si potrà resistere al richiamo del LUNA PARK ADRIATICO che, ancora oggi, conserva quell'atmosfera che ha incantato intere generazioni con i suoi suoni, le luci sfavillanti e con il profumo dello zucchero filato. Le nuove attrazioni, che sfrecciano nell'aria al di sopra delle teste dei visitatori, faranno sentire i bambini come Pinocchio nel paese dei Balocchi. Il Luna Park di Bibione è riconosciuto uno dei principali parchi di divertimento italiani grazie alle oltre 65 giostre distribuite su un'area di 12 mila metri quadrati. Il Luna Park di Bibione si trova in Via Orsa Maggiore (altezza area mercato) dispone di un'ampia area riservata al parcheggio gratuito e di punti di ristoro e bancarelle. L'ingresso è gratuito.

EIN OSKAR-VERDÄCHTIGER VERGNÜGUNGSPARK!

Am frühen Abend ist es einfach unmöglich, dem Ruf des Vergnügungsparks LUNA PARK ADRIATICO zu widerstehen, der sein spezielles Flair, das durch die verschiedenen Klänge, die funkelnden Lichter und den süßen Duft der Zuckerwatte geprägt ist und schon ganze Generationen erobert hat, bewahrt hat. Die neuen Attraktionen, die über den Köpfen der Besucher durch die Luft sausen, sorgen dafür, dass sich die Kinder wie Pinocchio im Schlaraffenland fühlen: Der Luna Park von Bibione gilt aufgrund der auf einer 12.000 m² großen Fläche verteilten 65 Attraktionen zu den größten Vergnügungsparks in Italien. Der Luna Park von Bibione befindet sich in der Via Orsa Maggiore (auf der Höhe des Markts) und verfügt über einen großen kostenfreien Parkplatz sowie Imbisse und Verkaufsstände. Der Eintritt ist frei.

A FIRST PRIZE FUN FAIR!

When you will see the first evening lights, you won't be able to resist to the call of the LUNA PARK ADRIATICO which has been maintaining the atmosphere which has enchanted whole generations with its sounds, glimmering lights and the sweet smell of cotton candy up to now. The new attractions, rushing over the visitors' heads, make children feel as Pinocchio in Pleasure Land: the Bibione Fun Fair is known as one of the most important fun fairs in Italy thanks to its more than 65 merry-go rounds on a 12 thousand square meter area. The Luna Park (Fun Fair) in Bibione is located in Via Orsa Maggiore (nearby the market area) and features a large, free parking area and refreshment points and stands. The entrance is free.



PARCO ZOO PUNTA VERDE

Via Scerbanenco, 19/1
Lignano Sabbiadoro
www.parczoopuntaverde.it

IL RICHIAMO DELLA NATURA

Il PARCO ZOO PUNTA VERDE è un'incantevole oasi verde che ospita più di 1.000 animali appartenenti a 150 specie diverse, in un habitat appositamente studiato per le loro esigenze. Da oltre trent'anni il parco è tra le mete principali dei vacanzieri che desiderano visitare un ecosistema in cui gli animali vivono in perfetto equilibrio con le migliaia di piante autoctone e tropicali. Bar e self service sono sempre a disposizione dei visitatori per una tappa gastronomica.

Orario di apertura
• Maggio/Giugno/Settembre: 9.00-18.00
• Luglio/Agosto: 9.00-19.00
Costo biglietto
• 13,00 euro Adulti
• 10,00 euro Bambini (3-11 anni)

DER RUF DER NATUR

Der ZOO PUNTAVERDE ist eine zauberhafte grüne Oase, in der mehr als 1000 Tiere, die 150 verschiedenen Arten angehören, in einem Lebensraum leben, der eigens entsprechend ihren Bedürfnissen gestaltet wurde. Seit über dreißig Jahren gehört der Zoo zu den beliebtesten Ausflugsorten der Urlauber, die die Gelegenheit wahrnehmen, ein Ökosystem zu besichtigen, in dem Tiere in perfektem Einklang mit tausenden von einheimischen und tropischen Pflanzen leben. Eine Bar und ein Selbstbedienungsrestaurant stehen den Gästen für eine kulinarische Pause zur Verfügung.

Öffnungszeiten
• Mai/Juni/September: 9.00-18.00 Uhr
• Juli/August: 9.00-19.00 Uhr
Eintrittskarte
• 13,00 Euro Erwachsene
• 10,00 Euro Kinder (3-11 Jahren)

THE CALL BACK OF NATURE

The PARCO ZOO PUNTA VERDE is an enchanting green oasis hosting more than 1.000 animals belonging to more than 150 different species in a specially for their needs created habitat. For more than thirty years this park has been one of the most important places to visit for tourists who do not want to lose the opportunity of visiting an ecosystem where animals live in perfect balance with thousands of autochthonous and tropical plants. A bar and a self service restaurant are available for visitors to enjoy a food and drink break.

Opening times
• May/June/September: 9.00 am-6.00 pm
• July/August: 9.00 am-7.00 pm
Ticket prices
• 13,00 euro Adults
• 10,00 euro Children (aged 3-11)



GULLIVERLANDIA

Via S. Giuliano, 13
Lignano Sabbiadoro
www.gulliverlandia.it



METTI INSIEME PESCECANI, CIRCO E... UN GIRO IN CANOA

GULLIVERLANDIA Family Park è un parco ludico didattico per tutta la famiglia: con un unico biglietto d'ingresso si può trascorrere l'intera giornata tra l'Acquarium, dove ammirare squali, razze e murene, il museo dei fossili, viaggi nel passato preistorico e tra i più importanti monumento del mondo, e godere di uno spettacolo medioevale. Bar e self service sono sempre a disposizione dei visitatori per una tappa gastronomica.

Orario di apertura

- 14 maggio - 5 settembre 2016
tutti i giorni 10.00-18.00

Costo biglietto

- 18,00 euro Adulti
- 14,00 euro Bambini (3-8 anni)

HAIFISCHE, ZIRKUS UND EINE RUNDE KANUFahren...

GULLIVERLANDIA Family Park ist ein didaktischer Vergnügungspark für die ganze Familie: Mit der Zahlung einer einzigen Eintrittskarte kann man einen ganzen Tag lang im Park verbringen und das Aquarium, wo man Haie, Rochen und Muränen beobachten kann, sowie das Museum der Fossile besichtigen kann, aber auch eine Reise durch die Urzeit und die wichtigsten Monumente der Welt machen sowie eine Show des Mittelalters erleben kann. Eine Bar und ein Selbstbedienungsrestaurant stehen den Gästen für eine kulinarische Pause zur Verfügung.

Öffnungszeiten

- 14. Mai - 5. September 2016
• täglich 10.00-18.00 Uhr

Eintrittskarte

- 18,00 Euro Erwachsene
- 14,00 Euro Kinder (3-8 Jahren)

PUT TOGETHER SHARKS, CIRCUS AND CANOEING

GULLIVERLANDIA Family Park is a didactic fun park for the whole family: paying only one combined entrance ticket, a family can spend a whole day alternating a visit to the Aquarium, where you can look at sharks, skates and moray eels, and afterwards you can visit the Fossil Museum, as well as enjoying a trip through the prehistoric habitat and the world's most important monuments and finally enjoy a show getting back to the Medieval Age. A bar and a self service restaurant are available for visitors to enjoy a food and drink break.

Opening times

- 14th May - 5th September 2016
• every day 10.00 am-6.00 pm

Ticket prices

- 18,00 euro Adults
- 14,00 euro Children (aged 3-8)



ACQUASPLASH

Viale Europa
Lignano Sabbiadoro
www.aquasplash.it

SE CON L'ACQUA VOLETE GIOCARE

Migliaia di metri cubi d'acqua e scivoli dai percorsi intrecciati caratterizzano l'**AQUASPLASH**, un vero e proprio paese delle Meraviglie sull'acqua, formato famiglia! Il parco acquatico è la risposta ideale sia per chi è in cerca di forti emozioni sia per le famiglie con bambini: a disposizione scivoli mozzafiato, piscina con onde artificiali, aree idromassaggi e giochi per i più piccoli! E per le meritate pause sono a disposizione l'area relax, tre punti ristoro e la zona shopping.

Orario di apertura

- 1 giugno 8 - settembre 2016
tutti i giorni 10.00-18.00

Costo biglietto giornaliero

- 22,00 euro Adulti
- 17,00 euro Bambini (3-8 anni)

Costo biglietto pomeridiano

- 17,00 euro Adulti
- 15,00 euro Bambini (3-8 anni)

GENAU DAS RICHTIGE FÜR WASSERMÄUSE

Tausende Kubikmeter Wasser und unzählige aufregende Rutschen gibt es im **AQUASPLASH**, einem wahren Wasserwunderland für Familien! Der Wasserpark ist die ideale Lösung sowohl für diejenigen, die tolle Emotionen suchen als auch für Familien mit Kindern: Wellenbäder, atemberaubende Rutschen, Schwimmbäder mit künstlichen Wellen, Whirlpool-Bereiche und Spiele aller Art für die Kleinsten! Und für die verdienten Pausen zwischendurch gibt es einen Ruhebereich, drei Imbisse und einen Shoppingbereich.

Öffnungszeiten

- 1. Juni - 8. September 2016
• täglich 9.00-18.00 Uhr

Eintritt Tageskarte

- 22,00 Euro Erwachsene
- 17,00 Euro Kinder (3-8 Jahren)

Eintritt Nachmittagskarte

- 17,00 Euro Erwachsene
- 15,00 Euro Kinder (3-8 Jahren)

IF YOU WANT TO PLAY WITH WATER

Thousands of cubic meters of water, as well as slides with scope, are the features of **AQUASPLASH**, a veritable water Wonderland for families! This aquatic fun park is the ideal solution both for those searching for strong emotions and families with children: artificial waves, breathtaking slides, swimming pools with artificial waves, whirlpool areas as well as fun for smaller children! For your breaks you will find relaxing areas, three bars and a shopping area.

Opening times

- 1st June - 8th September 2016
• every day 10.00 am-6.00 pm

Day ticket prices

- 22,00 euro Adults
- 17,00 euro Children (aged 3-8)

Afternoon ticket prices

- 17,00 euro Adults
- 15,00 euro Children (aged 3-8)





Aqualandia

Jesolo - Venezia

IL PARCO A TEMA ACQUATICO N° 1 IN ITALIA



WWW.AQUALANDIA.IT



Aqualandia

Jesolo - Venezia

MOLTO DI PIÙ DI UN PARCO A TEMA ACQUATICO
VIEL MEHR ALS EIN THEMATISCHER WASSERPARK
MUCH MORE THAN A WATER THEME PARK

Eletto per ben 9 volte il Parco a tema acquatico N° 1 in Italia, Aqualandia è un'oasi di divertimento di ben 80.000 mq dove si sposano relax, allegria, sport estremi, attrazioni per ogni fascia d'età ed una vera spiaggia caraibica.

Voted best waterpark in Italy for 9 years running, Aqualandia is an 80.000 m² oasis filled with fun, relaxation, laughter, extreme sports, attractions for all ages and a real Caribbean beach.

Aqualandia, nicht weniger als neun Mal zu Italiens thematischem Wasserpark Nr. 1 gewählt, ist eine 80.000 qm große Vergnügungsoase, die gleichermaßen Erholung, Unterhaltung, Extremsportarten, Attraktionen für jedes Alter und einen richtigen Karibikstrand zu bieten hat.

IL PARCO DI AQUALANDIA, OGNI GIORNO OFFRE AI PROPRI OSPITI

- 8 aree tematizzate
- 26 eccitanti attrazioni
- Lo scivolo più alto del mondo
- La torre di bungee jumping più alta d'Europa
- 7 fantastici spettacoli
- 4 attività di animazione
- Funnyland, un vero Parco a tema per bambini

EVERY DAY, AQUALANDIA OFFERS

- 8 thematic areas
- 26 exciting attractions
- The highest waterslide in the world
- The highest bungee jumping tower in Europe
- 7 fantastic shows
- 4 animation programmes
- Funnyland, a real theme park for children

DEM BESUCHER VON AQUALANDIA STEHEN TÄGLICH ZUR VERFÜGUNG:

- 8 thematische Bereiche
- 26 aufregende Attraktionen
- Die höchste Rutsche der Welt
- Europas höchster Turm für Bungee-Jumping
- 7 tolle Shows
- 4 Animationsprogramme
- Funnyland, thematischer Vergnügungspark für Kinder



Aqualandia - Via Buonarroti, 15 - 30016 Jesolo Lido (VE) - Tel. 0421/371648 - www.aqualandia.it



BREAKFAST, food & DRINK



BREAKFAST, FOOD & DRINK BREAKFAST, FOOD & DRINK



Bibione a prova di Foodlover e, perché no, foodblogger.
Bibione für Foodlover und, warum auch nicht, für Foodblogger.
Food-lover and, why not, food blogger-proof.

DESIDERATE UNO SPUNTINO DI METÀ MATTINA? MANGIARE UNA COPPA GELATO O BERE QUALCOSA DOPO CENA?

Bibione soddisfa le richieste in ogni fascia oraria: colazione, pranzo, merenda, aperitivo, cena, dopo cena e dopo cena... fino a tardi! Proprio così, perché sono molti i ristoranti raffinati che

propongono una cucina italiana o etnica, le **trattorie** e **pizzerie** dove non mancano etichette rinomate di vini regionali e nazionali, unitamente all'attenzione dei ristoratori per i propri clienti. Il fatto di poter mangiare bene a prezzi anche modici è una delle belle sorprese della spiaggia veneta. Per una **colazione**, uno **spuntino veloce**, un'indimenticabile nafta degli anni '80, un **aperitivo** con musica

dal vivo, un dopo cena e... dopo-dopo cena, a Bibione non mancano sicuramente i bar, i locali e le discoteche, dove darsi appuntamento. Un'offerta davvero per tutti i gusti.

HABEN SIE LUST AUF EINEN KLEINEN IMBISS AM VORMITTAG? EINEN EISBECHER ODER NACH DEM ABENDESSEN NOCH WAS ZU TRINKEN?

Bibione befriedigt alle Bedürfnisse zu jeder Tageszeit: Frühstück, Mittagessen, ein Snack zwischendurch, Aperitif, Abendessen, etwas nach dem Abendessen und noch danach... bis spät in die Nacht hinein! Genau das bietet Bibione mit seinen zahlreichen eleganten Restaurants, die neben italienischer Küche auch ethnische Kost anbieten; die traditionellen **Trattorien** und **Pizzerien** servieren ihren mit Sorgfalt bedienten Kunden natürlich die namhaften lokalen, wie auch andere italienische Weine. An der venezianischen Küste kann man nicht nur gut, sondern auch preisgünstig essen. Bibione bietet mit seinen zahlreichen Cafés, Lokalen und Diskotheken die Möglichkeit für ein gutes **Frühstück**, einen **kleinen Imbiss**, einen **unvergesslichen, typisch für die 80er Jahre sog. Nafta**, einen **Aperitif** bei

Livemusik, kleine Häppchen nach dem Abendessen, und nochmal später danach... in Bibione mangelt es nicht an Cafés, Lokalen und Diskotheken, die Treffpunkt für Jung und Alt und für jeden Geschmack sind.

FEEL LIKE A SNACK HALF WAY THROUGH THE MORNING? WANT TO EAT A BOWL OF ICE-CREAM OR HAVE A DRINK AFTER DINNER?

Bibione has something for you at any time of day: breakfast, lunch, tea-time, happy hour, dinner, after dinner and late night... right up to the early hours! It's really true, because there are many sophisticated restaurants offering Italian or ethnic cuisine, the family-run **trattorias** and **pizzerias** where you can find famous labels of regional and national wines, and where you'll get that special attention the restaurateurs give their customers. To be able to eat well and at reasonable prices is one of the best surprises of this beach in Veneto. For **breakfast**, a **quick bite**, an unforgettable 80s Nafta cocktail, an **aperitif** with live music, an after dinner and late night drink, there are plenty of bars, clubs and discos in Bibione to get together. There's something for everyone.

VIAGGIO nel gusto



Molti i sapori della gastronomia locale presenti sulle tavole dei Nostri alberghi.

Viele der lokalen kulinarischen Köstlichkeiten finden sich auf den Tischen und Speisekarten unserer Hotels wieder.

The tables of our hotels are packed with the flavours of local food and wine.



LA CULTURA DEL MANGIAR SANO E L'ECCELLENZA DI PRODOTTI ESPRESSIONE DI UNA TERRA GENEROSA SONO UN BINOMIO TUTTO ITALIANO CHE TROVA CONFERMA ANCHE A BIBIONE

Basti pensare all'**asparago bianco** a cui, da anni, viene dedicato anche un festival gastronomico nel mese di aprile, al **pesce azzurro** pescato fresco nelle acque dell'Adriatico e biologico coltivato nella valle da pesca Valgrande, ai filari di **frutta e verdura**, lavorati con passione nelle verdi distese pianeggianti dell'entroterra. Senza dimenticare i **pregiati vini** prodotti nelle campagne di Lison

REISE ZU DEN GAUMENFREUDEN A JOURNEY THROUGH TASTE



Pramaggiore dove i vigneti si inseriscono in un paesaggio incontaminato, impreziosito da testimonianze storiche ed artistiche di pregio. A caratterizzare quindi la cucina di Bibione sono prodotti genuini e autentici, regalati dal mare come dalla terra che, mescolandosi, danno vita a un mosaico di sapori, ad un ricettario che, seppur rimanendo ispirato alla cucina tradizionale veneta, viene rivisitato con tocchi di originalità e modernità dagli Chef locali.

DIE KULTUR GESUNDE ERNÄHRUNG UND DIE ERZEUGUNG AUSGEZEICHNETER LEBENSMITTELPRODUKTE SIND ZWEI TYPISCH ITALIENISCHE EIGENSCHAF-



TEN, DIE AUCH HIER IN BIBIONE IHRE BESTÄTIGUNG FINDEN

Man denke nur an den **weißen Spargel**, dem Bibione seit Jahren ein Fest im April widmet. Oder an den frisch in der Adria gefangenen sogenannten „**pesce azzurro**“ (Fettfisch) oder den biologischen



Fisch, der im Fischertal Valgrande gezüchtet wird, sowie an das **Obst und Gemüse**, das auf den grünen, ausgedehnten Ebenen im Hinterland angebaut wird. Erwähnenswert sind zweifelsohne auch die **hochwertigen Weine**, die in der Gegend von Lison Pramaggiore erzeugt werden, wo die Weinberge in eine unberührte Landschaft eingebettet sind, die durch historische und künstlerische Zeugnisse zu überraschen weiß. Die kulinarische Tradition von Bibione ist geprägt durch authentische, naturbelassene Meeres- und Bodenerzeugnisse, die miteinander kombiniert werden und so eine herrliche

Geschmacksvielfalt bei den Rezepten schaffen, die von der traditionellen venezianischen Küche inspiriert sind und von regionalen Chefköchen auf originelle und moderne Art neu interpretiert werden.

THE ITALIAN CULTURE OF COMBINING HEALTHY EATING AND EXCELLENT PRODUCTS IS THE EXPRESSION OF A GENEROUS LAND, WHICH JUST ABOUT SUMS UP BIBIONE

You only have to think of our **white asparagus** with its own dedicated, years-old food festival in April, the **oily fish** caught fresh in the waters of the Adriatic and the organic fish

farmed in the fishing valley of Valgrande, and the rows of **fruit and vegetables**, cultivated with passion in the green rolling plains of the hinterland. Not forgetting the **fine wines** produced in the countryside around Lison Pramaggiore, where the vineyards are set within a pristine landscape, embellished with precious historic and artistic remains. The culinary tradition of Bibione features genuine, authentic products, gifts of both land and sea, which offer a mosaic of flavours and recipes which, although inspired by traditional Venetian cuisine, have been revisited and reinterpreted with a touch of originality and modernity by our local chefs.



MANGIAR SANO IN VACANZA, SI PUÒ!

I FAMILY HOTELS DI BIBIONE RAPPRESENTANO ANCHE IL MOMENTO IDEALE PER UNA CORRETTA ALIMENTAZIONE DEI BAMBINI

Qual è la preoccupazione più grande di una mamma per il suo bambino? Che mangi e cresca in modo sano! Finché si è a casa con i normali ritmi quotidiani, tutto bene ma, quando si va in vacanza sorgono le prime preoccupazioni: "ci saranno **menù adatti per i bambini**"? Negli alberghi di Bibione, assolutamente sì! I **Family Hotels** propongono menù ricchi di **piatti sani pensati appositamente per bambini e ragazzi**; studiati da esperti nutrizionisti, i menù proposti rispettano l'equilibrio tra i diversi valori nutrizionali. Nei nostri alberghi si ritrova l'intimità familiare anche a tavola.

AUCH IM URLAUB KANN MAN SICH GESUND ERNÄHREN!

DIE FAMILY HOTELS IN BIBIONE BIETEN AUCH IN DEN FERIEEN EINE GESUNDE ERNÄHRUNG FÜR DIE KINDER AN

Was ist wohl mit einer der größten Sorgen einer Mutter? Dass ihr Kind gesund isst und aufwächst! Das ist zu Hause in der gewohnten Umgebung im Alltag kein Problem, aber wenn die Familie in den Urlaub fährt, stellen sich manche Mütter die Frage: „Gibt es **kindgerechte Verpflegung**?“ In den Hotels von Bibione ist diese Frage garantiert zu bejahen. Die **Family Hotels** bieten eine Speisekarte mit Gerichten an, die von Ernährungswissenschaftlern speziell für Kinder entwickelt worden sind; die Gerichte sind ausgewogen und enthalten stets die wichtigen Ernährungswerte. In unseren Hotels finden die Gäste die Familienharmonie auch bei Tisch wieder.

HEALTHY HOLIDAY EATING CAN BE DONE!

IN BIBIONE, OUR FAMILY HOTELS PROVIDE THE IDEAL MOMENT TO TEACH YOUR CHILDREN TO EAT CORRECTLY

What is a mother's biggest worry for her children? That they eat well and grow up healthy! While we're at home following our daily routine, all is well. But as soon as we go on holiday, we begin to worry: "will they have **suitable children's menus**?" In the hotels in Bibione, that's a definite yes! Our **Family Hotels** offer menus packed with healthy dishes, designed especially for young children and growing boys and girls; studied by expert nutritionists, the nutritional values of the menus are well-balanced. You'll feel at home at meal times too.

LE *Terme:* ACQUA di VITA



DIE THERMEN: WASSER DES LEBENS THE BATHS: LIFE WATER

B. V.

Ritrovare il proprio benessere e le proprie energie vitali, curare la propria bellezza e coccolarsi insieme a chi amiamo, grazie alle virtù di un elemento naturale, prezioso, generoso: l'acqua della sorgente termale di Bibione.

Das eigene Wohlbefinden und die eigene Lebensenergie wiederzufinden, die eigene Schönheit zu pflegen und sich mit denjenigen verwöhnen zu lassen, die wir lieben dank der Eigenschaften eines natürlichen, wertvollen und großzügigen Elements: das Wasser der Thermalquelle von Bibione.

The water of Bibione thermal spring will help you relax, rediscover your vital forces, take care of your beauty and enjoy peaceful moments, thanks to its natural and invaluable elements.

IL CORPO UMANO È COMPOSTO DA ACQUA PER CIRCA IL 60% E QUESTO ELEMENTO POSSIEDE DELLE PROPRIETÀ IMPORTANTISSIME PER LA SALUTE: LO DIMOSTRANO L'ANTICHISSIMA TRADIZIONE DELLE TERME, RISALENTE AI ROMANI, COSÌ COME LE PIÙ MODERNE RICERCHE MEDICO SCIENTIFICHE

A Bibione anche la pratica delle acque termali, insieme all'universo dei trattamenti di benessere, relax e bellezza, fa parte del paesaggio naturale e coinvolge tutti i sensi, in un ambiente moderno, accogliente ed eco-sostenibile: **Bibione Thermae.**



Tutto ebbe inizio alla fine degli anni '70, quando nell'entroterra di Bibione, a pochi chilometri dalla spiaggia, venne scoperta a circa 500 metri di profondità una **sorgente d'acqua termale**, riscaldata dal calore spontaneo della terra, fino a una temperatura di **oltre 50° C**, con proprietà terapeutiche

riconosciute dal **Ministero della Sanità**. Dopo un periodo di accurati studi e progetti, nacque il **centro termale di Bibione**, un progetto architettonico attuato nel massimo rispetto dell'ambiente naturale. Il **verde della pineta, la sabbia dorata e l'azzurro del mare**, sono parte integrante delle cure per il corpo e per la mente,



Per maggiori informazioni su orari e trattamenti, basterà visitare il portale ufficiale dello stabilimento termale: www.bibioneterme.it

ALLE TERME CON I VOSTRI BAMBINI: I BENEFICI DELLA VACANZA AL MARE

Senza rinunciare al relax e al divertimento, alle Terme di Bibione è possibile prendersi cura dei bambini che soffrono di patologie legate a disturbi respiratori ed allergici. Il **reparto pediatrico**, caratterizzato da ambienti pensati ed arredati appositamente per piccoli ospiti interni ed esterni allo stabilimento, può contare su tecnologie avanzate, moderne e sofisticate e su medici specializzati in otorinolaringoiatria

e pneumologia che, a seguito di una prima visita di accoglienza, prescrivono al bambino la terapia più adatta. Le cure sono personalizzate: oltre all'aerosol e alle inalazioni, presso le Terme è possibile sottoporsi a nebulizzazioni, particolarmente adatte ai bambini più piccoli, perché non richiedono di stare fermi e seduti davanti ad un apparecchio inalatorio e quindi risultano più facilmente tollerate. Alle terapie possono sottoporsi bambini dai tre anni in su: i piccoli pazienti vengono monitorati all'inizio e alla fine della terapia con tecniche

timpanometriche per verificare l'efficacia della cura. Inoltre, la possibilità per i bambini di stare a stretto contatto con il mare, consente loro di essere coadiuvati, nelle cure termali, dalla talassoterapia caratterizzata, a Bibione, da un microclima estremamente favorevole. Il reparto e il personale medico sono a disposizione sia la mattina che il pomeriggio, consentendo alle famiglie di organizzare la propria giornata, fra spiaggia, divertimento e relax, senza farsi condizionare da orari troppo rigidi.

insieme alla luminosità solare degli spazi, alle tonalità soft degli arredi ed al piacere di sentirsi circondati da attenzioni e professionalità.

Acqua per ritrovare la salute del corpo, anche con pratiche specifiche dedicate ai **bambini**: una caratteristica che rende Bibione Thermae ancora più unica. I benefici naturali della **balneoterapia**, della **fangoterapia** e delle **cure inalatorie**, affiancati da un servizio di **diagnostica medica** e da trattamenti di **fisioterapia** e **riabilitazione**. **Bagni turchi, bagni alle erbe, bagni salini, docce emozionali, saune, idromassaggi, cabina salina**: tutti i possibili trattamenti offerti da

questo elemento vitale, per purificarsi dalle tossine, tonificare il corpo e rilassare la mente. E poi un tuffo nella **piscina termale** coperta, con divertenti giochi d'acqua, oppure all'aperto, con una splendida vista sul mare: Bibione Thermae è benessere da vivere, **tutto l'anno**.

DER MENSCHLICHE KÖRPER BESTEHT FAST 60% AUS WASSER UND DIESES ELEMENT BESITZT SEHR WICHTIGE EIGENSCHAFTEN FÜR DIE GESUNDHEIT: DAS WIRD VON DER URALTEN TRADITION DER THERMEN, DIE BIS IN DIE RÖMISCHEN ZEITEN, ZURÜCKREICHEN,

ABER AUCH VON DEN MODERNSTEN WISSENSCHAFTLICHEN UND MEDIZINISCHEN FORSCHUNGEN BESTÄTIGT

Die Kuren mit dem Thermalwasser, sowie die zahlreichen Behandlungen für das Wohlbefinden, zum Entspannen und für die Schönheitspflege sind in Bibione Teil der Naturlandschaft und vereinen alle Sinne in einem modernen, gepflegten und nachhaltigem Ambiente: **Bibione Thermae**.

Alles begann am Ende der 70er Jahre als man im Hinterland von Bibione, **nur wenige Kilometer vom Strand**



MIT DEN KINDERN INS THERMALZENTRUM: DIE WOHLTUENDEN EFFEKTE EINES URLAUBS AM MEER

Es ist möglich, die eigenen unter Atemwegbeschwerden und Allergien leidenden Kinder im Thermalzentrum von Bibione behandeln zu lassen, ohne dabei auf Erholung und Unterhaltung verzichten zu müssen. Die Ursache der Allergien, unter denen viele Kinder leiden, ist häufig der in den Städten stark verbreitete Smog. Die Kinderabteilung, deren Räumlichkeiten speziell für Kinder konzipiert und eingerichtet wurden, verfügt über die neusten Technologien und über Hals-Nasen-Ohrenärzte, die dem Kind nach einer ersten medizinischen Untersuchung die am besten geeignete Behandlung verschreiben. Die Behandlungen werden also individuell abgestimmt: Neben Aerosol- und Inhalationsbehandlungen bietet das Thermalzentrum auch Zerstäubungssysteme an, die insbesondere für kleinere Kinder geeignet sind und zumeist besser angenommen werden, da sie in diesem Fall nicht still vor einem Inhalationsgerät sitzen müssen. Kinder ab drei Jahren können behandelt werden. Am Anfang und am Ende der Behandlung wird der Mittelohrdruck der kleinen Patienten gemessen, um die Wirksamkeit der Behandlung zu überprüfen und sicherzustellen. Die Möglichkeit der Kinder, im Meer zu baden,

entfernt, bei ungefähr 400 m Tiefe eine **Thermalwasserquelle** fand, die von der spontanen Wärme der Erde bis zu einer Temperatur von **über 50° C** erwärmt wurde, mit therapeutischen Eigenschaften, die vom **italienischen Gesundheitsministerium** anerkannt werden. Nach einer sorgfältigen Forschung und zahlreichen Projekten wurde das **Thermalzentrum** von Bibione errichtet, ein architektonisches Projekt, das mit größter umweltverträglicher Planung geschaffen wurde. **Die grünen Pinienwälder, der goldene Sand und das blaue Meer** sind ein grundlegender Teil der Behandlungen für den Körper und den Geist. Das gleiche gilt auch für das leuchtende und sonnige Ambiente, der dezente Farbnuancen der Einrichtung und der Freude sich vom

Fachpersonal verwöhnen zu lassen. **Das Wasser um die Gesundheit des Körpers wiederzufinden**, auch mit spezifischen Kuren für Kinder: eine Eigenschaft, die Bibione Thermae noch einzigartiger macht. Die natürlichen Vorteile der **Balneotherapie**, der **Fangothérapie** und der **Hals-Nasen-Ohren-Therapien** zusammen mit **diagnostischen medizinischen Leistungen** sowie **physiotherapeutischen und rehabilitativen Behandlungen**. **Das Türkische Bad, Kräuterbäder, Salzbäder, Gefühduschen, Saunen, Wassermassagen, die Salzkammer**: alle diese Behandlungen werden angeboten, um sich mit diesem wichtigen Naturelement von Toxinen zu befreien, den Körper zu regenerieren und den Geist zu entspannen. Danach

raten wir Ihnen in das Hallenbad mit **Thermalwasser** zu tauchen, mit lustigen Wasserspielen, oder in den Außenpool mit einem wundervollen Meerblick zu springen. Bibione Thermae bedeutet Wohlbefinden, das man sich das **ganze Jahr lang** gönnen kann.

THE HUMAN BODY IS MADE UP FOR 60% OF WATER. ITS BENEFITS FOR OUR HEALTH WERE ALREADY KNOWN AMONG THE ANCIENT ROMANS, WHO ESTABLISHED THE USE OF BATHS, AND THEY ARE STILL RE-MARKED BY MODERN SCIENTIFIC AND MEDICAL RESEARCH

The use of thermal baths in Bibione, together with wellness and beauty treatments, is an integrated part of the natural landscape and involves all senses,



Für nähere Informationen zu den Öffnungszeiten und Anwendungen müssen Sie nur die offizielle Webseite des Thermalbades konsultieren: www.bibioneterme.it

For further information on opening hours and treatments, simply visit the official website of the thermal spa centre: www.bibioneterme.it



wirkt bei den Thermalbehandlungen, wie der Thalassotherapie, unterstützend, denn in Bibione herrscht ein extrem günstiges Mikroklima. Die eigenen Kinder im Thermalzentrum behandeln zu lassen, bedeutet aber nicht, den Urlaub dafür opfern zu müssen: Da die Abteilung und das ärztliche Personal vor- und nachmittags zur Verfügung stehen, können die Familien ihre Urlaubstage planen, ohne dass der Strandbesuch, die Unterhaltung und die Erholung aufgrund von zu festgelegten Zeiten darunter leiden.



in a cozy, eco-friendly and modern environment: **Bibione Thermae**.

It all started at the end of the 70's, when they discovered a spring of thermal water, 400 mt. deep, in the backcountry of Bibione, **only some kilometres far from the beach**. The **thermal spring** receives natural heat from the earth, achieving a temperature of **more than 50°C** and has therapeutic properties, recognised also by the **Ministry of Health**. After some researches and projects, **Bibione**

Thermal Baths were founded according to an architectural project with full respect of the natural environment. **The green pine forest, the golden sand and the blue sea** are all essential parts of the body and mind treatments. The final touch is given by bright rooms, soft-coloured furniture and by the kindness and attention of our staff.

Waters to rediscover your body health with special treatments for **children**, a unique characteristic of Bibione Thermae.

You will benefit from **balneotherapy, mud and inhalation treatments**, together with **medical diagnostics, physiotherapy** and a **rehabilitation service**. There are still more treatments to eliminate toxins, to tone up your body and to relax your mind: **hammam, herbal baths, salt baths, emotional showers, saunas, massages and salt cabin**. And you can't miss the indoor **thermal pool** with funny water games. You will also find an outdoor pool with a fantastic overview on the sea. You can enjoy Bibione Thermae **all year round**.



AT THE SPA WITH YOUR KIDS: THE BENEFITS OF A SEASIDE HOLIDAY

At the Bibione spa you can find treatments for children who suffer from respiratory and allergic disease, always without forgetting fun and relax. Many people, in fact, suffer from allergies often caused by the high level of smog in the city. The paediatric ward, with rooms specifically designed and furnished for younger guests, is equipped with the latest technologies; while a qualified staff of ear, nose and throat

specialists will follow a first introductory visit and prescribe the best treatment for your child. The treatments are personalized: along with aerosols and inhalations, at the Spa your child can also receive nebulisation treatments, which are especially suitable for smaller children because they do not require them to sit still in front of an inhalation device, and therefore they are more easily accepted by our young patients. Treatment is given to children from the age of three: the young patients are monitored with tympanometric

techniques at the beginning and at the end of the therapy to test its results. The microclimate of Bibione favours thalassotherapy, from which the children can benefit, thanks to the close contact with the sea. Treating your children at the spa does not mean sacrificing your holiday: the ward is always open and the medical staff is on duty both in the morning and in the afternoon, allowing families to organise their day, including time for the beach, fun and relax, without depending on limited opening hours.



PARCO TERMAL CON PISCINE COPERTE E ALL'APERTO

AREA WELLNESS

SAUNE FINLANDESI, BIOSAUNA, BAGNO TURCO, BAGNO ALLE ERBE, BAGNO IPERSALINO, POLARIUM, CABINA SALINA SECCA "HALOTERAPIA", DOCCE EMOZIONALI
E... LA NUOVISSIMA SPA

CURE TERMALI

FANGOTERAPIA
BALNEOTERAPIA
MASSOTERAPIA
CURE INALATORIE
INSUFFLAZIONI E POLITZER
VENTILAZIONI POLMONARI
FISIOKINESITERAPIA
IDROKINESITERAPIA



Via delle Colonie, 3 - 30020 BIBIONE (VENEZIA)

Tel. +39.0431.441111 - Fax +39.0431.441199 - e-mail: info@bibioneterme.it - web: www.bibioneterme.it

Stabilimento termale categoria prima super
convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale



Orari di apertura:

GALLERIA

- Da lunedì a venerdì dalle 09:30 alle 21:00
- Sabato dalle 09:00 alle 21:00
- Domenica dalle 10:00 alle 20:00

IPERMERCATO

- Da lunedì a sabato dalle 08:00 alle 24:00
- Domenica dalle 08:30 alle 24:00

L'area food è aperta tutti i giorni fino alle ore 22:00.



A pochi minuti d'auto da Bibione, vicinissimo al casello autostradale di Portogruaro, il Centro Commerciale Adriatico2 ha tutto ciò che cerchi per completare le tue vacanze. Ben 100 negozi, tra cui H&M, Bershka, Pull & Bear, Prénatal, Guess, Foot Locker, Swarovsky e Tezenis, che propongono abbigliamento, accessori, calzature; l'ipermercato Carrefour e numerosi servizi come l'agenzia viaggi, i negozi di telefonia ed il coloratissimo baby parking. Completamente rinnovato e ampliato nel 2012 la sua luminosissima e accogliente galleria commerciale è decorata con marmi policromi e stucchi; il Centro Commerciale Adriatico2 di Portogruaro è ideale per una fresca pausa di shopping con la sua offerta commerciale di qualità. Qui potrai fermarti anche per la

pausa pranzo o a cena: l'area food, aperta fino alle 22:00, propone un'ampia scelta di piatti, dal fast food di Burger King, passando per la cucina mitteleuropea di Wiener Haus, fino ad arrivare all'estremo oriente con Wok Around. Moltissimi gli eventi in programma, come gli imperdibili saldi estivi, che cominceranno sabato 2 luglio. Per rimanere sempre aggiornato sugli eventi e le promozioni visita la pagina ufficiale di Facebook oppure il sito www.adriatico2.it. Il Centro Commerciale Adriatico2 è una delle tappe delle tue vacanze per scoprire un mondo di proposte sorprendenti e vantaggiose, una sosta interessante per conoscere un Centro Commerciale accogliente ed elegante dove trovare l'abbigliamento o l'accessorio più nuovo ed esclusivo.

Die Öffnungszeiten:

GESCHÄFTEGALERIE

- Von Montag bis Freitag von 09:30 bis 21:00 Uhr
- Samstag von 09:00 bis 21:00 Uhr
- Sonntag von 10:00 bis 20:00 Uhr

SUPERMARKT

- Von Montag bis Samstag von 08:00 bis 24:00 Uhr
- Sonntag von 08:30 bis 24:00 Uhr

Der Food Bereich ist jeden Tag bis 22:00 geöffnet.

Opening hours:

GALLERIA

- Monday to Friday 9:30 am to 9:00 pm
- Saturday 9:00 am to 9:00 pm
- Sunday 10:00 am to 8:00 pm

HYPERMARKET

- Monday to Saturday 8:00 am to 12:00 pm
- Saturday 8.30 am to 12:00 pm

The food court is open daily until 10:00 pm



Nur wenige Minuten mit dem Auto von Bibione entfernt, ganz in der Nähe von der Autobahnausfahrt Portogruaro, hat das Einkaufszentrum Adriatico2 all das, was Sie für Ihren Urlaub brauchen. 100 Geschäfte, unter anderem H&M, Bershka, Pull & Bear, Prénatal, Guess, Foot Locker, Swarovski und Tezenis, die eine reichhaltige Palette an Produkten im Bereich Kleidung, Zubehör und Schuhe bieten; außerdem gibt es den großen Super- und Warenmarkt Carrefour und zahlreiche Dienstleistungsstellen, wie eine Reiseagentur, Telephongeschäfte und die bunte Kinderaufbewahrungsstätte „Babyparking“. Das Einkaufszentrum Adriatico 2 wurde 2012 mit seiner wundervollen Geschäftegalerie, die mit farbigem Marmor und wertvollen Stuckaturen dekoriert wurde, komplett renoviert und vergrößert. Das Einkaufszentrum Adriatico2 in Portogruaro bietet also eine frische Shoppingpause und ein reiches Angebot von Qualitätsprodukten. Sie können hier aber auch zu Mittag

Few minutes by car from Bibione, very close to the motorway entrance in Portogruaro, you can find the Adriatico2 shopping centre. A wide choice of 100 stores, like H&M, Bershka, Pull & Bear, Prénatal, Guess, Foot Locker, Swarovsky and Tezenis, for clothing, accessories and shoes; the Carrefour hypermarket and many other services like a travel agency, several phone stores and a lively baby parking. The shopping centre was renovated and enlarged in 2012; a bright alley to welcome customers has been decorated with paintings and colourful marbles. The Adriatico2 shopping centre with its quality stores can be an ideal place for your shopping. You can also have a break for lunch or dinner in the food area, opened until 10 pm. A wide choice of food is offered: from Burger King fast

oder Abend essen: Der Food Bereich ist jeden Abend bis 22 Uhr geöffnet und vervollständigt das Angebot dieses Einkaufszentrums mit unterschiedlichen gastronomischen Angeboten wie das Fast-Food-Restaurant Burger King, das mitteleuropäische Wiener Haus, aber auch das fernöstliche Restaurant Wok Around. Auf dem Programm stehen zahlreiche Events, wie der Sommerschlussverkauf, der am 2. Juli beginnt. Um immer über die Veranstaltungen und Förderaktionen informiert zu sein, besuchen Sie die offizielle Facebook-Page oder unsere Website www.adriatico2.it. Das Einkaufszentrum Adriatico2 ist also wirklich eine obligatorische Etappe während Ihres Urlaubs, um die interessanten und vorteilhaften Angebote zu entdecken, eine gute Etappe, um dieses schöne und elegante Einkaufszentrum kennenzulernen, wo Sie die neuesten Kleidungsstücke oder die modischsten und exklusivsten Accessoires finden.

food to Wiener Haus with its typical Central European dishes or Wok Around and its Far-East cooking. Several events are scheduled, such as the unmissable summer sale, starting on July 2. Please visit our official Facebook page or our website www.adriatico2.it to be always up to date on events and promotions. The Adriatico2 shopping centre can be an interesting break during your holidays to find promotions and offers or discover the latest and exclusive trends in an elegant and welcoming place.

PORTO-GRUARO

la città
si RACCONTA



01

**PORTOGRUARO,
DIE STADT
ERZÄHLT VON SICH
PORTOGRUARO,
THE TALE
OF A TOWN**



**PORTOGRUARO,
CONSCIUTA
ANCHE COME LA
“PICCOLA VENEZIA
DI TERRAFERMA”**

Da visitare per il fascino del fiume e delle antiche residenze nobiliari.

Unbedingt sehenswert: Die Faszination, die der Fluss und die alten Adelspaläste ausstrahlen.

A fascinating river and ancient noble homes are a must-see.

è un'elegante cittadina a meno di trenta chilometri dalla spiaggia di Bibione, dove è possibile trascorrere una piacevole giornata passeggiando lungo i portici degli antichi palazzi medievali e rinascimentali, fare shopping negli eleganti negozi del centro o tra le bancarelle di un mercato dalla tradizione plurisecolare, fermarsi a pranzare lungo il fiume o scoprire gli affreschi nascosti in antiche chiese.

Palazzi rinascimentali, shopping griffato e mercato settimanale lungo Corso dei Martiri



01. Palazzo Rinascimentale. Renaissance Palazzo. Renaissance palace.
02. Veduta Borgo San Giovanni. Aussicht auf das Dorf "Borgo San Giovanni". View of the village "Borgo San Giovanni".

02



In origine le mura di Portogruaro erano intervallate da porte ad arco, che corrispondevano agli ingressi della città: **Borgo San Nicolò** e **Borgo San Gottardo** a nord e, a sud, **Borgo Sant'Agnesa** e **Borgo San Giovanni**. Proprio da qui, una volta lasciata l'auto nei pressi dell'Ospedale Vecchio o in uno dei numerosi parcheggi che

permettono di godersi a piedi il centro storico, ha inizio la nostra escursione nella cittadina che, fin dalla sua fondazione (XII secolo), si è sviluppata intorno al **Lemene**. Il fiume è incorniciato dalle facciate di antichi palazzi: i loro stili architettonici variegati, dal romanico al gotico-veneziano, rispecchiano una storia

DOVE PARCHEGGIARE

A sud-est del centro

- Ospedale Vecchio, piazza San Tommaso dei Battuti, 125 posti, centro storico

In alternativa

- via Castion e via Camucina, 62 posti, 90 metri dal centro storico
- via Mercalli, 106 posti, 350 metri dal centro

A nord-ovest del centro, nell'area dell'autostazione (con piacevole attraversamento del parco)

- piazza Castello, 160 posti, 100 metri dal centro
- via Stadio, 203 posti, 150 metri dal centro
- via Arma di Cavalleria, 90 posti, 400 metri dal centro

MERCATO SETTIMANALE

Centro storico, tutti i giovedì

MERCATINO DELL'ANTIQUARIATO E MORDENARIATO

Centro storico, secondo sabato del mese

MANIFESTAZIONI

• Notturmi di-versi

20 giugno - 19 luglio 2016
Piccolo festival della Poesia e delle arti notturne. Programma completo www.notturnodiversi.it

• Festival Internazionale di Musica

16 agosto - 4 settembre 2016
Giunto alla sue 34° edizione, il festival si propone, quest'anno, come un autentico bazar di suoni, in cui la musica nera, il charleston, la musica d'oriente e gli infiniti linguaggi del Novecento vengono osservati attraverso la lente della grande tradizione musicale europea. Programma completo www.festivalportogruaro.it

tutta legata alla Serenissima Repubblica di Venezia. Solcata la porta, raggiungiamo **Corso dei Martiri della Libertà**: i lunghi e suggestivi portici della via ospitano sotto i loro archi negozi chic ma anche molte caffetterie storiche ospiate in raffinati palazzi rinascimentali di gusto veneziano. E proprio dalle finestre di **Palazzo Fratto** si affacciava il celebre scrittore Ippolito Nievo (1831-1861) - che ha incluso Portogruaro nelle Confessioni di un italiano, uno dei grandi romanzi dell'800 europeo - osservando

divertito l'allegro "struscio" dei cittadini. Via vai che continua ancora oggi. La via si anima infatti nei pomeriggi del weekend e al giovedì, giorno di mercato, le cui bancarelle raggiungono la centralissima **Piazza della Repubblica**. Ad attestare le radici ultrasecolari della tradizione del mercato rimangono le scanalature sulle colonne dei portici, dove si incastravano i banchi di legno delle botteghe. Sulla piazza si affaccia il **Palazzo del Municipio** (XIV secolo), dall'originale merlatura ghibellina "a coda di rondine",

sovrastata dalla campanella che in passato annunciava la convocazione del consiglio comunale. Sotto la loggia, a ridosso del fiume, si trova un oratorio in legno dedicato alla Madonna che i pescatori di Caorle costruirono nel XVII secolo.

All'ombra dell'antica torre campanaria

Corso dei Martiri conduce anche al Duomo dedicato all'Apostolo Sant'Andrea. La chiesa che vediamo non è quella originaria, risalente al Medioevo, ma un rifacimento



03



04



03. Oratorio in legno. [Oratorium aus Holz. Wooden oratory.](#)
04. Abitazioni lungo il fiume Lemene. [Häuser entlang des Flusses Limene. Houses along the river Limene.](#)



INDICAZIONI STRADALI PER ARRIVARE A PORTOGRUARO DA BIBIONE

- Distanza 29 chilometri
- 30 minuti circa a traffico regolare
- Uscire da Bibione seguendo la Provinciale SP 74 in direzione Latisana, sempre dritti. Dopo circa 16 chilometri si arriva all'incrocio con la Strada Statale 14: girare a sinistra, in direzione di Portogruaro



datato 1883; conserva al suo interno alcune pregevoli pale d'altare dei secoli XVI, XVII e XVIII.

Nella piazzetta a lato del Duomo svetta invece la **Torre campanaria**, la cui pendenza è dovuta ad un parziale cedimento delle fondamenta, un po' come accaduto per la torre di Pisa. La parte visibile del campanile è la somma di svariati interventi che, a partire dal XIV, l'hanno portata a raggiungere l'attuale altezza.

La migliore vista della città: il ponte tra i mulini

L'antica chiesa di Sant'Andrea, orientata sul versante opposto

del Duomo, era collegata idealmente a **Via Roma**, che portava dritta all'abside dell'edificio. Questa piccola strada, interamente pedonale, ha al tempo stesso una funzione logica e un significato simbolico per Portogruaro, unendo le rive opposte del fiume Lemene. Da lì, immersi nel suono scrosciante dell'acqua e all'ombra lunga dei salici, si possono ammirare due costruzioni murarie dal tetto di coppi, collocate simmetricamente al centro del Lemene: si tratta di due mulini del 1200 - anticamente di proprietà del vescovo di Concordia - dove si macinava il grano giunto in città sulle barche. I mulini sono sede della Galleria Comunale d'Arte Contemporanea.

La via dei musei

Voltando a sinistra alla fine di **Via Roma** ci immettiamo lungo **Via Seminario**, trovandoci subito di fronte l'edificio più importante per la storia di Portogruaro, la **Villa Comunale** (1543-1550) che si distingue, tra tutti i palazzi cittadini, per l'effetto scenografico del loggiato al secondo piano. Il parco della villa - che collega il centro storico agli oltre cinquecento parcheggi realizzati nei pressi dell'autostazione - è il cuore della cittadina.

Portogruaro, città di porte e di fiume: Borgo San Giovanni

Giunti di fronte alla **Porta di Sant'Agnese** voltiamo a sinistra, in **Via del Rastrello**, per

Dopo un centinaio di metri, al numero civico 26, si distingue la facciata neogotica a mattoni rossi del **Museo Nazionale Concordiese** dove, dalla fine dell'ottocento, sono raccolti alcuni straordinari reperti archeologici provenienti dagli scavi della vicina ex colonia romana di Concordia Sagittaria. Proseguendo per qualche passo, sullo stesso lato della via inizia il lungo e caratteristico porticato con colonne doriche al termine del quale troviamo l'ingresso al **Collegio Marconi**, grande complesso monumentale risalente all'XI secolo che a partire dal 1704, divenne seminario diocesano dove insegnarono personaggi celebri come Lorenzo Da Ponte (1749-1838) il librettista di Wolfgang Amadeus Mozart. La nostra passeggiata continua oltre l'incrocio, lungo i portici di **Via Cavour**, sino all'antica porta e Torre di **Sant'Agnese**, una tra le strutture più antiche della Portogruaro medievale, che dal 1999 è divenuta **Museo della Città**.



PARKEN

Südöstlich von der Altstadt

• Ospedale Vecchio, piazza San Tommaso dei Battuti, 125 Stellplätze, mit Parkscheibe, Altstadt;

Alternativ

• Via Castion und Via Camucina, 62 Stellplätze, 90 m von der Altstadt entfernt
• Via Mercalli, 106 Stellplätze, 350 m von der Altstadt entfernt

Nordwestlich von der Altstadt, im Bereich des Busbahnhofs (ein angenehmer Spaziergang durch den Park führt in die Altstadt)

• Piazza Castello, 160 Stellplätze, 100 m von der Altstadt entfernt
• Via Stadio, 115 Stellplätze, 150 m von der Altstadt entfernt
• Via Arma di Cavalleria, 170 Stellplätze, 400 m von der Altstadt entfernt

WOCHENMARKT

In der Altstadt, immer donnerstags

MARKT FÜR ANTIQUITÄTEN UND MODERNES

In der Altstadt, jeden zweiten Samstag im Monat

VERANSTALTUNGEN

• **Nächte in Versen:** Kleines Festival der Poesie und der Künste der Nacht vom 20. Juni bis 19. Juli 2016 – Vollständiges Programm unter www.notturmodiversi.it

• **Internationales Musikfestival** vom 16. August bis 4. September 2016 Die 34. Ausgabe des Festivals präsentiert sich dieses Jahr wie ein authentischer Bazar an Tönen und Klängen, in dem die schwarze Musik, der Charleston, orientalische Töne und die unendlichen Musiksprachen des 20. Jahrhunderts unter die große Lupe der europäischen Musiktradition genommen und untersucht werden. Vollständiges Programm unter www.festivalportogruaro.it



ritornare nel punto di partenza del nostro itinerario: **Borgo San Giovanni** dove sorgeva il primo fondaco di Portogruaro (XIII sec.) destinato al commercio del sale; oggi non ne rimane testimonianza concreta ma, seguendo il percorso attraverso la calle di Palazzo Bergamo-Pari (XVI sec.) – che faceva da magazzino – possiamo ammirare i pregevoli affreschi della facciata settentrionale, uno dei tanti, tantissimi spettacoli d'arte di questa piccola-grande "Venezia di Terraferma".

PORTOGRUARO, AUCH BEKANNT ALS „DAS KLEINE FESTLÄNDISCHE VENEDIG“

ist eine elegante Kleinstadt, knapp dreißig Kilometer von Bibione

entfernt, in der man einen angenehmen Tag verbringen kann. Zu empfehlen ist ein Spaziergang durch die **Laubengänge der antiken Palazzi** aus dem Mittelalter und der Renaissance, ein **Einkaufsbummel** durch die eleganten Geschäfte in der Altstadt oder über den Markt, der schon seit Jahrhunderten stattfindet. Zudem kann man in der Stadt **direkt am Fluss zu Mittag essen** und in antiken Kirchen verborgene **Fresken entdecken**.

Renaissance-Palazzi, exklusiver Einkaufsbummel und Wochenmarkt auf dem Corso dei Martiri

Ursprünglich besaß die Stadtmauer von Portogruaro bogenförmige Stadttore: **Borgo San Nicolò** und **Borgo San Gottardo** im

Norden und **Borgo Sant'Agnesa** und **Borgo San Giovanni** im Süden. Und hier beginnt, nachdem wir das Auto nahe des alten Krankenhauses „Ospedale Vecchio“ oder auf einem der zahlreichen Parkplätze nahe der Altstadt abgestellt haben, unser Ausflug in die Stadt, die sich ab ihrer Gründung (12. Jh.) um das Flüsschen **Lemene** entwickelt hat. Der Fluss ist von den Fassaden antiker Palazzi umgeben: Ihre verschiedenen architektonischen Stilrichtungen – von der römischen Architektur bis zur venezianischen Gotik – sind Ausdruck der Stadtgeschichte, die eng mit der Republik Venedig verknüpft ist. Nachdem wir durch das Stadttor gegangen sind, kommen wir zu dem **Corso dei Martiri della Libertà**: Unter den langen, imposanten



ANREISE NACH PORTOGRUARO MIT DEM AUTO VON BIBIONE

- Aus Entfernung ca. 29 km
- Fahrtzeit bei normalem Verkehrsaufkommen ca. 30 Minuten
- Bibione auf der Provinzstraße SP 74 in Richtung Latisana verlassen und immer geradeaus fahren. Nach etwa 16 km kommt man an die Kreuzung, links in Richtung Portogruaro abbiegen



05. Mulini. Mühlen. **Mills.**
06. Ponte dei Mulini. Brücke der Mühlen. **Mills bridge.**
07. Corso Martiri della Libertà. Straße "Corso Martiri della Libertà".
Street "Corso martiri della Libertà".



Laubengängen befinden sich viele schicke Boutiquen, aber auch historische Kaffeehäuser in raffinierten Renaissance-Palazzi von venezianischer Prägung. Und gerade an den Fenstern des **Palazzo Fratto** auf dem Corso Martiri beobachtete einst der bekannte Schriftsteller **Ippolito Nievo** (1831-1861), der

Wurzeln der Tradition des Wochenmarkts zeugen die Rinnen, in denen einst die Holzstände der Geschäfte befestigt wurden. An der Piazza della Repubblica steht das **Rathaus** (14. Jh.) mit dem Originalkranz aus Schwalbenschwanzzinnen und die Glocke, mit der die Sitzungen des Kommunalrates einberufen wurden. Unter

Jahrhundert aufbewahrt. Auf dem kleinen Platz neben dem Dom erhebt sich der **Glockenturm**, dessen Neigung – genau wie beim schiefen Turm von Pisa – auf ein leichtes Absacken des Fundaments zurückgeht. Der sichtbare Teil des Glockenturms ist das Ergebnis zahlreicher Arbeiten, die ab dem 14. Jh. durchgeführt wurden,



Portogruaro in sein Werk „Confessioni di un italiano“ (dt. Bekenntnisse eines Italieners), einer der großen europäischen Romane des 19. Jh. aufgenommen hat, das vergnügte Flanieren seiner Mitbürger. Auch heute flanieren die Menschen noch über diese Straße. Insbesondere an den Nachmittagen am Wochenende und am Donnerstag, dem Markttag, ist diese Straße sehr belebt. Die Marktstände reichen dann bis zur zentral gelegenen **Piazza della Repubblica**. Von den jahrhundertealten

der Loggia befindet sich direkt am Fluss eine Holzkapelle, welche die Fischer von Caorle im 17. Jh. zu Ehren der Hl. Jungfrau errichteten.

Im Schatten des antiken Glockenturms

Corso dei Martiri führt auch zum Dom, der dem Apostel Andreas gewidmet ist. Bei dem heutigen Sakralbau handelt es sich nicht um den Originalbau aus dem Mittelalter, sondern um einen Nachbau aus dem Jahr 1883. In seinem Inneren werden einige hochwertige Altartafeln aus dem 16., 17. und 18.

um ihn bis auf die heutige Höhe zu erbauen.

Der beste Ausblick der Stadt: die Brücke zwischen den Wassermühlen

Die antike Kirche des Hl. Andreas, die gegenüber dem Dom liegt, war einst mit der **Via Roma** verbunden, die direkt zur Apsis des Gebäudes führte. Diese kleine autofreie Straße hat eine logistische Funktion und zugleich eine symbolische Bedeutung für Portogruaro, da sie die beiden Ufer des Flusses Lemene verbindet. Von dort, umgeben von dem



08



08. Veduta della Loggia. Aussicht auf die "Loggia". View of the "Loggia".
09. Palazzo del Municipio. Rathausgebäude. Town hall.



Rauschen des Wassers und im Schatten der Weiden, genießt man den Blick auf die beiden Mauerwerksbauten mit den Dachpfannen, die mitten im Lemene stehen: Das sind die beiden Wassermühlen aus dem 13. Jh., die einst im Besitz des Bischofs von Concordia waren und wo das Getreide gemahlen wurde, das per Schiff in die Stadt kam. Die Wassermühlen sind Sitz der Städtischen Galerie für Zeitgenössische Kunst (Galleria Comunale d'Arte Contemporanea).

Die Straße der Museen

Biegt man am Ende der **Via Roma** links ab, kommt man in die **Via Seminario**, wo man sofort auf das wichtigste Gebäude für die Geschichte von Portogruaro stößt: die Villa Comunale (1543-1550), die sich von allen anderen Gebäuden der Stadt durch die wunderschöne Loggia im zweiten Stockwerk unterscheidet. Der Park der Villa – der die Altstadt mit den mehr als 500 Parkplätzen, die nahe des Busbahnhofs eingerichtet wurden, verbindet – ist das Herz der Stadt. Die Hausnummer 26, zu der wir nach etwa hundert Metern kommen, besticht durch ihre neugotische rote Backsteinfassade. Es ist das **Museo Nazionale Concordiese**,

in dem seit Ende des 19. Jh. wunderschöne archäologische Funde zu sehen sind, die an Ausgrabungsstätten in der ehemaligen römischen Kolonie Concordia Sagittaria gefunden wurden. Einige Meter weiter beginnt auf der gleichen Straßenstraße der lange, charakteristische Laubengang mit den dorischen Säulen, an dessen Ende sich der Eingang zum **Collegio Marconi**, einem großen Gebäudekomplex aus dem 11. Jh., befindet, das ab 1704 Sitz des Diözesan-Seminars wurde, in dem bekannte Persönlichkeiten wie Lorenzo Da Ponte (1749-1838) und der Librettist von Wolfgang Amadeus Mozart lehrten. Unser Spaziergang führt weiter über die Kreuzung an den Laubengängen der **Via Cavour** entlang bis zum antiken Stadttor und dem Turm **Torre di Sant'Agnese**, einer der Strukturen aus dem mittelalterlichen Portogruaro, in dem seit 1999 das **Museo della Città** (Städtische Museum) untergebracht ist.

Portogruaro, die Stadt der Tore und des Flusses: Borgo San Giovanni

Am Stadttor **Porta Sant'Agnese** angekommen biegen wir links in die **Via del Rastrello** ein, um zu unserem

Ausgangspunkt zurückzukehren: **Borgo San Giovanni**, wo der erste Handelsplatz von Portogruaro (13. Jd.) für den Salzhandel eingerichtet wurde. Konkrete Spuren davon gibt es leider nicht mehr, aber folgt man der **Calle di Palazzo Bergamo-Pari** (16. Jh.), die als Lager genutzt wurde, kann man die wertvollen Fresken an der nördlichen Fassade bewundern. Das ist nur ein Meisterwerk dieses kleinen, großen „festländischen Venedigs“.

PORTOGRUARO, ALSO KNOWN AS THE "THE DRY LAND LITTLE VENICE"

is an elegant town less than thirty kilometres from Bibione beach, where you can spend a pleasant day walking along the **arcades of the old Medieval and Renaissance buildings**, go shopping in the elegant shops in the city centre or among the stands of a traditional, centuries-old market, take a break and **have lunch along the river** or discover the **hidden frescoes** in the old churches.

Renaissance buildings, designer shopping and weekly market along Corso dei Martiri

Originally Portogruaro's walls were broken up by arched gates,



WHERE TO PARK

Southeast from the centre

• Ospedale Vecchio (old hospital), piazza San Tommaso dei Battuti, 125 parking places, historic centre

Or else

• Via Castion and Via Camucina, 62 parking places, 90 meters from the historic centre
• Via Mercalli, 106 parking places, 350 meters from the centre

Northwest from the centre, in the bus station area (with a pleasant walk through the park)

• Piazza Castello, 160 parking places, 100 meters from the centre
• Via Stadio, 115 parking spaces, 150 meters from the centre
• Via Arma di Cavalleria, 170 parking places, 400 meters from the centre

WEEKLY MARKET

Historic centre, every Thursday

EVENTS

- **Notturmi di-versi** small festival of poetry and night arts, from 20 June to 19 July 2016. Complete programme on www.notturnidiversi.it
- **International music festival** from 16 August to 4 September 2016 – 34th edition. This Festival gathers together different sounds: black music, Charleston, music from the Far East mixed with the various languages of the 1900's will be observed from the point of view of the European music tradition. Complete programme on www.festivalportogruaro.it



09

corresponding to the entrances to the city: **Borgo San Nicolò** and **Borgo San Gottardo** in the north and, in the south, **Borgo Sant'Agnese** and **Borgo San Giovanni**. After having parked your car near the old hospital (Ospedale Vecchio) or in one of the many parking areas, which allow you to enjoy the historic city centre on foot, we can start our excursion in the town, which after it was founded (12th century) developed around the **Lemene** river. Along the river you can admire the façades of the centuries-old buildings: their different architectural styles, from the Romanesque to the Gothic-Venetian, reflect a history completely linked to the "Most Serene Republic of Venice." Passing the city door, we reach **Corso dei Martiri della Libertà**: under the arches of the long, charming arcades there are chic and trendy shops along with many historical cafes inside the elegant Renaissance buildings with a Venetian flair.

The famous writer **Ippolito Nievo** (1831-1861) – who included Portogruaro in his "Confessioni di un italiano" (Confessions of an Italian), one of the major European novels of the 18th century – used to look out of the windows of **Palazzo Fratto** over Corso Martiri, watching the townspeople strolling by. This hustle and bustle of people still continues nowadays. The lively street fills with people at the weekends, especially in the afternoon and on Thursday, which is market day, with stands going as far as the very central **Piazza della Repubblica**. Proof of the centuries-old market tradition can be seen in the grooves remaining in the columns of the arcade, into which the wooden market stalls were set. Standing on the square is the 14th-century **Palazzo del Municipio** (Town Hall), with its original Ghibelline swallowtail battlements, topped by a bell that rang in the past to

announce the calling of the town council. Under the loggia, close to the river, there is a wooden oratory dedicated to the Virgin Mary, built by the fishermen of Caorle in the 17th century.

In the shadow of the ancient bell tower

Corso dei Martiri also leads you to the **Cathedral** dedicated to the St. Andrew the Apostle. The church we see now is not the original medieval one, but a reconstruction from 1883; inside there are still some precious altar pieces from the 14th, 17th and 18th centuries. In the small square next to the Cathedral stands the **Bell Tower**. Its tilt is caused by the partial settling of the foundations, similarly to what happened to the Leaning Tower of Pisa. The visible part of the bell tower is the sum of work done on many occasions, starting from the 14th century, which have brought the tower to its current height.



DIRECTIONS TO GET TO PORTOGRUARO FROM BIBIONE

- Distance: 29 kilometres
- About 30 minutes with regular traffic
- Leave Bibione on the Provinciale SP74 (county road) going toward Latisana, continuing straight ahead. After about 16 kilometres you will get to the junction with Statale SS14: turn left, in the direction of Portogruaro



The best city view: the bridge among the mills

The old Church of Saint Andrew, oriented towards the opposite side of the Cathedral, was ideally connected to **Via Roma**, which lead directly to the apse of the building. This small, entirely pedestrian street, has both a logistic and symbolic meaning for Portogruaro, linking the opposite banks of the Lemene

arriving in town by boat. Today the mills are the seat of the Municipal Contemporary Art Gallery.

The museum road

Turning left at the end of **Via Roma**, we go along **Via Seminario**, and find ourselves in front of the most important building for the history of Portogruaro, the **Villa Comunale** (1543-1550), which stands out among all the other buildings in town for the scenic effect of the loggia on the second floor. The villa's park – which links the historical centre to the 500-car parking area by the bus station – is the heart of the town. After about one hundred meters, at number 26, you can see the red-brick neo-Gothic façade of the **Museo Nazionale Concordiese** (National Museum of Concordia), where some extraordinary archaeological findings from the excavations in the nearby former Roman colony of Concordia Sagittaria have been held since the late 19th century. A few steps farther down, on the same side of the street, you will find the long arcade supported by Doric columns. At the end of the arcade we find the entry of the **Collegio**

Marconi, a large monumental building from the 11th century, which since 1704 has been a diocesan seminary, where famous people such as Mozart's librettist Lorenzo Da Ponte (1749-1838) taught. Our walk continues beyond the intersection, along the arcades of **Via Cavour**, up to the old gate and the **Torre di Sant'Agnese** (Saint Agnes Tower), one of the oldest medieval structures in Portogruaro, which in 1999 became the **City Museum**.

Portogruaro, a city of gates and rivers: Borgo San Giovanni

In front of the **Porta di Sant'Agnese** (Saint Agnes Gate), we turn left onto **Via del Rastrello**, to get back to the starting point of our walk: **Borgo San Giovanni**, where the first storehouse of Portogruaro (13th century) for the salt business was built; today no concrete evidence of it is left, but following the route across the lane of Palazzo Bergamo-Pari (14th century), used as a storehouse, we can admire the precious frescoes on the north façade, one of the many displays of art in this big little "Dry Land Venice."

river. From there, immersed in the rippling sound of water and in the shadow of the willows, you can admire two tiled-roof buildings, standing symmetrically at the centre of the Lemene: they are two 13th-century mills – once owned by the bishop of Concordia – where wheat was ground after

10. Villa Comunale. Villa der Gemeinde. Council villa.



10



Assicurati un soggiorno di relax.

Con **Booking Protection** proteggi la tua prenotazione alberghiera.

Una banale influenza e sei costretto a rinunciare a un soggiorno a lungo pianificato? Al momento della prenotazione del soggiorno, **richiedi al tuo hotel Booking Protection la polizza che protegge la tua prenotazione alberghiera** in caso di annullamento, interruzione o ritardato inizio del tuo soggiorno.

Booking Protection è un prodotto di **Allianz Global Assistance**, leader mondiale nell'assistenza, nell'assicurazione viaggio e nei servizi alla persona.

Global Assistance

Seguici su @AllianzAssistIT



IN VIAGG- GIO tra i vigneti



Davide Lorigliola

ZWISCHEN DEN WEINBERGEN UNTERWEGS A JOURNEY THROUGH THE VINEYARDS



**LASCIAMO
PER UNA GIORNATA
IL LITORALE DI
BIBIONE
PER ESPLORE
LA STRADA DEI VINI
D.O.C. LISON-
PRAMAGGIORE**

caratterizzata da una storia antichissima, da un infinito dedalo di vigne e da splendidi paesaggi, testimoni di una spiritualità da respirarsi in ricche abbazie e intime chiesette. Un entroterra che, racchiuso tra i fiumi Livenza e Lemene e la laguna di Bibione e Caorle, vede il vino quale protagonista indiscusso. E lo è da tempi remoti, da quando lo scrittore Plinio, chiamandolo

“helos”, raccontava come questo vino venisse coltivato nelle paludi di Opitergium e Concordia. Vini che, prodotti anche dai patrizi e dai Dogi della Repubblica di Venezia, nel 1823, vennero catalogati dall'Istituto Regio della Corte di Vienna dando vita al primo “Catalogo delle Varietà di viti del Regno Veneto” ufficiale. Varietà e qualità che oggi vengono garantite dal Consorzio Vini Venezia. Dal 1986, l'Associazione “Strada dei Vini D.O.C. Lison Pramaggiore”, si occupa di promuovere affascinanti percorsi enologico-culturali tra paesi, vigne, cantine e paesaggi incontaminati.

**WIR VERLASSEN
FÜR EINEN TAG
DIE VENETISCHE
KÜSTE, UM DIE
WEINSTRASSE D.O.C.
LISON-PRAMAGGIORE**

zu erkunden, die durch ein unendliches Labyrinth von Weingärten und traumhaft schönen Landschaften geprägt ist, die von einer Spiritualität zeugen, der man in den reichen Abteien und kleinen Kirchen nachspüren kann. In diesem Hinterland, das zwischen den Flüssen Livenza und Lemene und der Lagune von Bibione und Caorle liegt, ist der Wein der unbestrittene Protagonist. Und das ist er bereits





Le tracce di viticoltura nelle terre che caratterizzano la destra Tagliamento sono antichissime. Oggi i vini prodotti sono apprezzati in tutto il mondo.

Die Spuren des Weinbau, die die Gegend des rechten Flussufers des Tagliamento kennzeichnen, gehen auf alte Zeiten zurück. Die heute in dieser Gegend produzierten Weine sind weltweit geschätzt.

Wine-growing in the lands on the right-hand bank of the River Tagliamento has ancient origins. Nowadays, the wines produced here are appreciated throughout the world.

seit sehr langer Zeit, seit der Zeit, als der Schriftsteller Plinius erzählte, wie der Wein, den er „helos“ nannte, in den sumpftartigen Gebieten von Opitergium und Concordia angebaut wurde. Weine, die auch von den Patriziern und den Dogen der Republik Venedig erzeugt wurden und die 1823 vom Königlichen Institut des Wiener Hofes in den ersten offiziellen „Katalog der Rebsorten des Königreiches Venetien“

aufgenommen wurden. Diese Rebsorten und ihre Qualität werden heute von der Genossenschaft „Consorzio Vini Venezia“ garantiert. Seit 1986 fördert der Verein „Weinstraße D.O.C. Lison Pramaggiore“ faszinierende weinkulturelle Route, auf der man Dörfer, Weingärten, Kellereien und unberührte Landschaften kennenlernen kann.

LET'S LEAVE BIBIONE'S COAST FOR ONE DAY TO EXPLORE THE LISON-PRAMAGGIORE D.O.C. WINE ROUTE

characterised by a very ancient history, an endless maze of vineyards and marvellous landscapes, the signs of a spirituality you can breathe in magnificent abbeys and intimate little churches. A hinterland lying between the Livenza and Lemene rivers and

the lagoon of Bibione and Caorle, where wine is the king. Wine has been important here since ancient times, when the writer Pliny called it helos, and told how grapes were grown and this wine was made in the wetlands of Opitergium and Concordia. These wines were made also by the patricians and the Doges of the Republic of Venice, and in 1823 they were catalogued by the Royal Institute of the Court of Vienna, creating the first official Catalogue of Wine Varieties in the Veneto Region. These varieties and qualities are guaranteed and protected today by the Consorzio Vini Venezia (Venetian Wines Consortium). Since 1986 the Lison Pramaggiore D.O.C. Wine Route association has promoted fascinating wine and cultural routes among towns and villages, vineyards, wineries and pristine landscapes.



Vi presentiamo un itinerario dove degustare ottimi calici di vini regionali e visitare splendide testimonianze religiose del passato. Percorsi alternativi a questo, possono essere consultati sul sito ufficiale della Strada Vini www.stradavini.it; www.lison-pramaggiore.it

01

ALLE ORIGINI DEL TERRITORIO: CONCORDIA E I VINI ROMANI

Iniziamo il nostro tour partendo alla volta di **Concordia Sagittaria**, celebre città di origine romana, raggiungibile agevolmente da Bibione prendendo la SP74 lungo Via Aldo Moro; a metà via svoltiamo a sinistra in via Marango per inserirci nella SP42 fino a Sindacale, dove

sulla destra entriamo in Via Cavanella, che porta a Concordia. L'ex colonia romana (I secolo a.C.) si trova in corrispondenza di un incrocio divenuto strategico ai tempi dell'Impero, tra le vie consolari Annia e Postumia e il fiume Lemene. I Romani svolsero un ruolo decisivo nella diffusione della viticoltura, affinando anche le tecniche di conservazione del vino. Oltre ai reperti di matrice romana – che fanno della città uno dei siti archeologici più importanti del Nord Italia – Concordia è ricordata per la bella **Cattedrale Paleocristiana di Santo Stefano**, nella piazza omonima. Oltre la facciata, su cui è scolpita l'effigie del Santo, troviamo all'interno pregevoli affreschi, oltre alle pale decorative del **Battistero bizantino** – già di per sé un gioiello - raffiguranti scene tratte dalla vita dei Santi e di Gesù. Storia quindi ma anche vitigni Doc. Lungo la strada che porta verso Summaga incontriamo numerose aziende agricole che producono vini pregiati e cantine in cui è possibile acquistarli o anche solo assaggiarli.

02

SUMMAGA E IL VINO DEGLI ABATI

Lasciamo Concordia Sagittaria, proseguendo lungo Via San Pietro in prossimità di San Giusto (incrocio con la SS14); continuiamo dritti in Via Noiare fino al punto in cui prende il nome di Via Montecassino, che introduce a **Summaga**. Tra i prati che incorniciano il paese, si cela come un tesoro l'**Abbazia benedettina** risalente al X-XI secolo e dalla facciata attuale settecentesca. Summaga è tappa fondamentale – oltre che nella storia dell'arte – anche in quella del vino: proprio qui, in seguito alle devastazioni barbariche, i monaci reintrodussero la coltivazione della vite, già diffusa in età romana nelle campagne circostanti. Prima di rimetterci in viaggio, assaggiare un bicchiere di **Lison DOCG**, vino prodotto qui fin dal '700 dai vitigni del Tocai. Si tratta di un bianco dal



colore paglierino, riconoscibile per i riflessi verdolini, da gustare fresco. Il Lison è l'unico vino della provincia di Venezia a potersi fregiare della denominazione di origine controllata e garantita: riconoscimento che lo pone al livello dei migliori vini italiani.

03

I MIRACOLI DELLA MADONNA E DEL VINO IN UNO DEI BORGHI PIÙ BELLI D'ITALIA

Ci dirigiamo ora verso il paesino di **Cordovado** che, a partire dal 2005, per la grazia incantata del suo centro storico, è stato ammesso a far parte dell'esclusivo club dei "borghi più belli d'Italia", promosso dall'associazione nazionale dei Comuni italiani: per arrivarci, usciamo da Summaga da Via San Benedetto svoltiamo a destra in Viale Treviso (SR63): alla rotonda prendiamo la seconda uscita a sinistra (Tangenziale Odorico da Pordenone) proseguendo dritti alla seconda rotonda fino a Viale Udine (SP463), che porta in paese. Cordovado, ricca di manifestazioni di arte sacra, vanta una chiesa meta di pellegrinaggi ultrasecolari: si tratta del **Santuario**

04

STORIE DI VINI E CULTURE: IL TESORO LONGOBARDO DI SESTO

Lasciamo alle spalle Cordovado per raggiungere Sesto al Reghena: da Via Roma rientriamo in Via Portogruaro e svoltiamo immediatamente a sinistra in Via Cordovado; oltre il ponte continuiamo a sinistra attraversando l'abitato di Bagnara, lungo Via Bosco: all'incrocio con Via Molino giriamo a destra, proseguendo dritti in Via Levada, che ci porterà a destinazione. Altro luogo, altra storia; a **Sesto al Reghena**, attorno al 735, ne hanno avuto inizio due: quella del vino, con un forte impulso alla viticoltura (proseguita dalla Repubblica di Venezia e portata a compimento tra la fine dell'800 e il 1950), e quella della splendida **Abbazia di Santa Maria in Sylvis**, che si affaccia sull'attuale piazza Castello, costruita dai Longobardi e rinnovata attorno all'anno 1000 dopo le ultime invasioni

barbariche. All'interno della basilica (edificata nel XII-XIII secolo e più volte rimaneggiata) si conserva l'Urna di Sant'Anastasia, capolavoro di arte longobarda inserita nel patrimonio dell'Unesco, risalente all'VIII secolo e custodita nella cripta. Delle fortificazioni che circondavano l'abbazia resta un solo torrione adibito, oggi, a campanile. La sua acustica perfetta, la rende ogni anno teatro di concerti di musica antica. Abbandonata l'atmosfera sacra, in viaggio verso Cinto Caomaggiore ci soffermiamo alla scoperta di un vino rosso, il Lison varietà Refosco dal Peduncolo Rosso, che viene prodotto sia giovane sia dopo l'affinamento in botte (così da acquistare aromi del tutto particolari). In tal modo il **Refosco dal Peduncolo Rosso** esalta il gusto di carni delicate come le quaglie o più "forti" come il filetto al pepe verde.

05

POPOLI "ERETICI" E VINI SCHIETTI A CINTO CAOMAGGIORE

Cinto Caomaggiore sorge a cavallo tra due regioni – il Veneto e il Friuli – e due fiumi - il Caomaggiore e il Reghena. Da Sesto, arrivarci è semplicissimo; basta uscire dal paese lungo Via Julia Concordia, proseguire dritti lungo Via Mure, prendere quindi la SP78 (Via Umberto Grandis) svoltando infine in Via Roma (SS251). Nel centro abitato i fedeli si riuniscono nella **Chiesa dedicata a San Biagio** (XVI secolo), da sempre un collante sociale nella storia della città: all'inizio del XX secolo, qui si raccoglievano infatti i fuggiaschi friulani e istriani e, durante la Grande Guerra, periodo in cui furono requisite anche le campane della chiesa, l'edificio fungeva da ospedale militare. Un aspetto originalissimo della spiritualità locale è l'antico culto anabattista, dottrina radicale derivante dalla Riforma luterana, che nel XVI secolo si diffuse qui e in altre zone del Veneto. Cinto, in virtù di un ambiente

favorevole, custodisce anche perle naturalistiche come i "laghi di Cinto", ricchi di fauna acquatica e alimentati dalle risorgive sotterranee del Tagliamento. È la cornice ideale per gustare un fresco bicchiere di **Pinot Grigio** o di **Chardonnay**: vini raffinati, il cui sapore morbido e l'intenso profumo li rendono un ottimo accompagnamento anche per piatti a base di pesce d'acqua dolce.

06

UN VINO VARIOPINTO UNA CHIESA E UN BARONE: IL "TRIANGOLO" BELFIORE LONCON E PRADIPOZZO

L'antica via consolare "Postumia", che abbiamo già incrociato a Concordia, passava anche per Pradi Pozzo, dove faremo una breve tappa, prima di proseguire verso la Chiesa di Belfiore. Usciamo allora da Cinto seguendo Via Roma, attraversiamo la SP251 fino all'altezza della Tangenziale Odorico da Pordenone e svoltiamo in Viale Treviso (SR63) per arrivare a **Pradi Pozzo**. Un passaggio obbligato per Pramaggiore, Città del Vino, che custodisce diversi monumenti di notevole interesse artistico: la chiesetta romanica di S. Giacomo (XI sec.), la Parrocchiale, dedicata a San Marco (XIV sec.), dove è ancora visibile l'affresco forse riconducibile ad Antonio da Firenze, raffigurante la Madonna con Bambino tra i santi Sebastiano e Rocco. Infine da non perdere una delle più rilevanti testimonianze del Cinquecento artistico dell'area: la chiesa parrocchiale di S. Maria Assunta (consacrazione nel 1537) a Blessaglia. Ci troviamo nell'area che, insieme alle vicine Belfiore e Loncon, costituisce il cuore pulsante della Strada dei Vini. Passeggiando nel piccolo centro possiamo avere un assaggio dell'antico aspetto del paese – in cui è stato recentemente riportato alla luce un pozzo di origine romana. Siamo pronti per ripartire alla volta

di **Belfiore**, dove si trova l'ultima chiesa del nostro itinerario: per raggiungere il paese, prendiamo Via Staimbek, svoltando a destra in Via Lison. La Chiesa del XVII secolo e dedicata a Santa Susanna ha una facciata lineare, che non cattura subito lo sguardo: è l'interno, invece, a distinguersi, grazie a un sapiente gioco prospettico che inganna i nostri occhi, facendo apparire la chiesa ben più profonda rispetto alle sue modeste dimensioni, quelle di un'unica e breve navata. L'altare barocco decorato in marmo è sovrastato da un'edicola con colonne corinzie, ospita al centro una statua della

Madonna della Salute con la veste stellata. Sempre a Belfiore merita una visita il **mulino**, testimone di secoli di vita rurale nel territorio: esso è parte del complesso architettonico tardo-ottocentesco di Villa Dalla Pasqua, situata sulla riva destra del fiume Loncon. L'opificio, attivo dal XV secolo, per molti secoli di proprietà della nobile famiglia veneziana dei Grimani, negli anni '60 viene acquisito dal Comune che da una decina d'anni lo ha convertito a museo etnografico e a sede di eventi artistico-culturali. È quasi ora di riprendere la via del ritorno ma, prima, è d'obbligo un ultimo

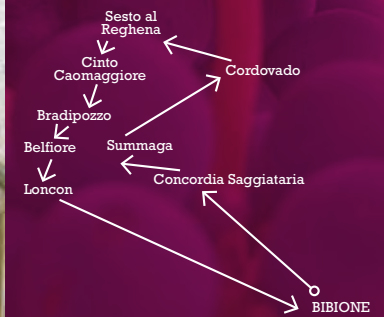


VIAGGIO DI RITORNO VERSO BIBIONE

- Da Loncon imbocchiamo Via Paludi, raggiungendo Via Triestina (SS14).
- Proseguiamo ora lungo la Statale fino a Via Venudo, in prossimità di San Michele al Tagliamento.
- Svoltiamo ancora a destra in Via Aldo Moro seguendo la SP74, che ci riporterà alla spiaggia e al sole di una delle più belle località balneari dell'alto Adriatico.



bicchiere: degustiamolo in una delle cantine di **Loncon**, piccolo centro abitato nei pressi dell'omonimo fiume. Usciamo per Via Belfiore, oltrepassando Comugna Larga e immettendoci in Via Zovatto. Si narra che alcune delle cantine della zona siano nate negli anni '30 del Novecento, grazie alla passione per il vino del Barone ungherese **Lajos Babos**, ex-comandante della marina; sarebbe stato proprio lui ad applicare le severe regole militari al lavoro nelle vigne, controllando, con tanto di cannocchiale, la produttività dei dipendenti.



Wir stellen Ihnen eine Route vor, auf der Sie sowohl den ausgezeichneten Wein aus der Region genießen als auch die wunderschönen religiösen Bauten der Vergangenheit besuchen können. Weitere Routen finden Sie auf der offiziellen Website der Genossenschaft www.stradavini.it; www.lison-pramaggiore.it

01

ZU DEN URSPRÜNGEN DES GEBIETS: CONCORDIA UND DIE RÖMISCHEN WEINE

Zu Beginn unseres Ausflugs brechen wir auf nach **Concordia Sagittaria**, das berühmte Städtchen römischen Ursprungs. Aus Bibione ist es bequem über die SP74 entlang der Via Aldo Moro zu erreichen. Auf halber Strecke biegen wir links in die Via Marango ein, um der SP42 bis nach Sindacale zu folgen, wo wir rechts in die Via Cavanella einbiegen, die uns nach Concordia führt. Diese ehemalige römische Kolonie (1. Jh. v. Chr.) liegt an einem Punkt, der zu Zeiten des



österreichischen Kaiserreiches von strategischer Bedeutung war: dort, wo sich die römischen Straßen Annia und Postumia und der Fluss Lemene kreuzen. Die Römer spielten eine entscheidende Rolle bei der Verbreitung des Weinbaus und veredelten die Techniken zur Aufbewahrung des Weins. Neben den Zeugnissen römischen Ursprungs – die das Städtchen zu einer der bedeutendsten Ausgrabungsstätten Norditaliens machen – ist Concordia auch für seine schöne **frühchristliche Kathedrale Santo Stefano** auf dem gleichnamigen Platz bekannt. Neben der Fassade, in die das Bild des heiligen Stefan gemeißelt ist, besticht die Kirche mit den hochwertigen Fresken in ihrem Inneren. Sehenswert sind auch die dekorativen Altartafeln des **byzantinischen Baptisteriums** – das schon an sich ein wahres Prachtstück ist –, auf denen

02

SUMMAGA UND DER WEIN DER ÄBTE

Wir verlassen Concordia Sagittaria und folgen der Via San Pietro in der Nähe von San Giusto (Kreuzung mit der SS14). Wir fahren geradeaus weiter in die Via Noiare bis zu dem Punkt, an dem sie in die Via Montecassino übergeht, die uns nach **Summaga** führt. Zwischen den Wiesen, die das Dorf säumen, liegt die **Benediktinerabtei** aus dem 10.-11. Jh., deren aktuelle Fassade aus dem 18. Jh. stammt, wie ein Schatz verborgen. Summaga ist eine bedeutende Etappe – sowohl im Hinblick auf die Kunstgeschichte als auch im Hinblick auf die Geschichte des Weinbaus: Denn genau hier nahmen die Mönche nach den zerstörerischen Invasionen der Barbaren den Weinbau, der in der Umgebung bereits zu Zeiten der Römer verbreitet war, wieder auf. Bevor es weitergeht, kosten wir ein Glas des Weins **Lison Classico**, der hier bereits seit dem 18. Jh. aus den Trauben der Rebsorte Tocai gekeltert wird. Es ist ein Weißwein mit strohgelber Farbe, der an seinen grünlichen Reflexen gut zu erkennen ist und jung getrunken wird. Der Lison ist der einzige Wein der Provinz von Venedig, der sich einer kontrollierten und garantierten Ursprungsbezeichnung rühmen kann: diese Anerkennung führt ihn auf das Niveau der besten italienischen Weine.

Szenen aus dem Leben der Heiligen und Jesu dargestellt sind. Der Ort hat Geschichte, aber auch DOC-Rebsorten zu bieten. Auf der Straße, die nach Summaga führt, stoßen wir auf zahlreiche Landwirtschaftsbetriebe, die hochwertige Weine erzeugen, und Kellereien, in denen man den Wein kaufen oder auch nur verkosten kann.

03

DIE WUNDER DER HL. JUNGFRAU UND DES WEINS IN EINEM DER SCHÖNSTEN DÖRFER ITALIENS

Nun machen wir uns auf den Weg in das kleine Dorf **Cordovado**, das seit 2005 aufgrund des zauberhaften Charmes seines Dorfkerns zum exklusiven Club „Die schönsten Dörfer Italiens“, gehört, der auf Initiative der nationalen Vereinigung der italienischen Gemeinden (ANCI) ins Leben gerufen wurde: Wir verlassen Summaga auf der Via San Benedetto und biegen rechts in den Viale Treviso (SR63) ein: Wir verlassen den Kreisverkehr an der zweiten Ausfahrt nach links (Umgehungsstraße Odorico da Pordenone). Am zweiten Kreisverkehr fahren wir geradeaus bis zum Viale Udine (SP463), der uns ins Dorf bringt. Cordovado, das unzählige Veranstaltungen im Bereich der Kirchenkunst zu bieten hat, besitzt eine Kirche, die seit Jahrhunderten das Ziel der Pilger ist: Die Rede ist von der **Wallfahrtskirche der Hl. Jungfrau** (17. Jh.), die im „venetischen Barockstil“ errichtet wurde und in deren Inneren ein Gemälde an ihre Gründung erinnert. „Cordovat“, wie der Ort auf Friulanisch heißt, bezeichnet auch eine antike Rebsorte des D.O.C. - Gebiets Lison Pramaggiore, die zwar wenig verbreitet, aber sehr ergiebig ist.



04

WEIN- UND KULTURGESCHICHTEN: DER LANGOBARDISCHE SCHATZ VON SESTO

Wir verlassen Cordovado, um nach **Sesto al Reghena** zu fahren: Von der Via Roma fahren wir in die Via Portogruaro und biegen sofort links in die Via Cordovado ab. Nach der Brücke halten wir uns links und durchqueren die Ortschaft Bagnara auf der Via Bosco: An der Kreuzung mit der Via Molino biegen wir rechts ab und folgen geradeaus der Via Levada, die uns an unser Ziel führt. Ein anderer Ort, eine andere Geschichte; in Sesto al Reghena beginnen um das Jahr 735 gleich zwei: Die Geschichte des Weins durch den starken Impuls für den Weinbau (den die Republik von Venedig fortgesetzt hat und der bis Ende des 19. Jh. bis 1950 perfektioniert wurde) und die Geschichte der wunderschönen Abtei **Santa Maria in Sylvis**, die an der heutigen Piazza Castello liegt. Sie wurde von den Langobarden erbaut und rund um das Jahr 1000 nach den letzten Invasionen der Barbaren restauriert. Im Inneren der (im 12. und 13. Jh. erbauten und mehrmals zerstörten) Basilika wird in der Krypta die Urne der Sant'Anastasia, ein Meisterwerk der langobardischen Kunst, das zum



UNESCO-Weltkulturerbe gehört und aus dem 8. Jh. stammt, verwahrt. Aufgrund der perfekten Akustik finden in der Abtei jedes Jahr Konzerte von antiker Musik statt. Nachdem wir die Atmosphäre dieser heiligen Stätte hinter uns gelassen haben, fahren wir in Richtung Cinto Caomaggiore. Auf den Weg dorthin halten wir an, um einen Rotwein, den Lison der Rebsorte Refosco dal Peduncolo Rosso, der sowohl als junger Wein als auch als reifer Wein nach Ausbau im Holzfass hergestellt (damit er ganz besondere Aromen bekommt) wird. Der **Refosco dal Peduncolo Rosso** passt ausgezeichnet zu zartem Geflügel wie Wachteln, aber auch zu kräftigeren Gerichten wie Filet mit grünem Pfeffer.

05

„KETZERISCHE“ VÖLKER UND REINE WEINE IN CINTO CAOMAGGIORE

Cinto Caomaggiore liegt auf der Grenze zwischen zwei Regionen – Venetien und dem Friaul – und zwei Flüssen – dem Caomaggiore und dem Reghena. Aus Sesto ist der Weg dorthin ganz einfach: Man verlässt das Dorf auf der Via Julia Concordia, folgt der Via Mure immer geradeaus, biegt in die SP78 (Via Umberto Grandis)

und dann in die Via Roma (SS251) ein. In der Ortschaft kommen die Gläubigen in der **Kirche San Biagio** (16. Jh.) zusammen, die seit jeher eine wichtige soziale Funktion im Ort innehat: Zu Beginn des 20. Jh. war sie eine Sammelstelle für die Flüchtlinge aus dem Friaul und aus Istrien und im Ersten Weltkrieg, als auch die Glocken der Kirche beschlagnahmt wurden, diente sie als Militärkrankenhaus.

Ein ganz besonderer Aspekt der lokalen Spiritualität ist die antike **Glaubensrichtung der Täufer**, eine radikale aus der lutherischen Reformation entstandene Doktrin, die sich im 16. Jh. hier und in anderen Gebieten Venetiens verbreitete. Cinto ist aber dank seiner günstigen Umgebung, in der sich wahre landschaftliche Juwelen wie die „Seen von Cinto“, in denen zahlreiche Wassertiere leben und die von den unterirdischen Quellen des Tagliamento gespeist werden, befinden. Es ist genau der richtige Ort, um ein Glas des frischen **Pinot Grigio** oder **Chardonnay** zu kosten. Es sind edle Weine, die durch ihren milden Geschmack und intensiven Duft ausgezeichnet zu Fischgerichten passen.

06

EIN BUNTER WEIN, EINE KIRCHE UND EIN BARON: DAS „DREIECK“ BELFIORE, LONCON UND PRADIPOLZO

Die antike Römerstraße „Postumia“, die wir bereits in Concordia gekreuzt haben, führte auch durch **Pradipolzo**, wo wir einen kurzen Halt einlegen werden, bevor es zur Kirche von Belfiore geht. Wir verlassen Cinto auf der Via Roma, folgen der SP251 bis zur Umgehungsstraße Odorico da Pordenone und biegen in den Viale Treviso (SR63) ein, der uns nach Pradipolzo bringt. Eine fast obligatorische Etappe ist Pramaggiore, die Stadt des Weines, die zahlreiche Monumente von großem Kunstinteresse bewahrt:



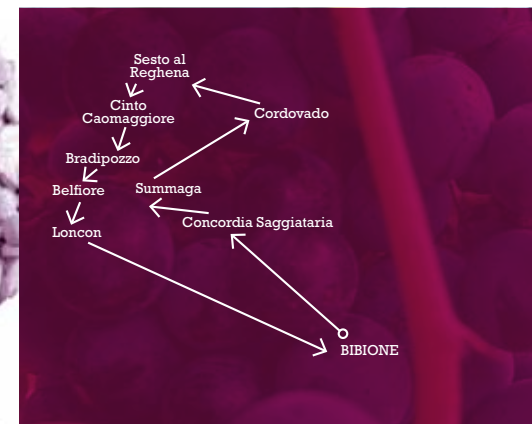
RÜCKFAHRT NACH BIBIONE BEGLEITEN

- In Loncon folgen wir der Via Paludi bis zur Staatsstraße Via Triestina (SS14) der wir bis zur Via Venudo unweit von San Michele al Tagliamento folgen.
- Dann biegen wir rechts in die Via Aldo Moro ab und folgen der SP74, die uns zurück zu den Stränden und der Sonne eines der schönsten Badeorte an der nördlichen Adria bringt.



die kleine romanische Kirche „Sankt Giacomo“ (11. Jahrhundert), die Pfarrkirche, gewidmet an „Sankt Markus“ (14. Jahrhundert), wo man noch den Fresko von Antonio da Firenze bewundern kann, in der die Madonna mit Kind zwischen den Heiligen Sebastiano und Rocco abgebildet ist. Und zu guter Letzt, aber auf keinen Fall zu verpassen, eines der wichtigsten Zeugnisse des fünfzehnten künstlerischen Jahrhunderts in diesem Gebiet: die Pfarrkirche Heilige Maria Assunta (Weihe 1537) in Blessaglia. Hier befinden wir uns in einem Gebiet, das gemeinsam mit den nahegelegenen Orten Belfiore und Loncon das pulsierende der Weinstraße bildet. Bei einem Spaziergang durch das kleine Dorf bekommen wir einen Eindruck davon, wie es hier wohl einst aussah – vor kurzem wurde ein Brunnen romanischen Ursprungs entdeckt. Ein Bild machen kann man sich hier auch von der historischen Tradition des venetischen Weinbaus, die hier von einem Glas Rotwein „Vintinove – Arcumbè“

verkörpert wird: Dieses Wort des venetischen Dialektes bedeutet „Regenbogen“ und beschreibt die Merkmale dieses vielseitigen Weins mit seiner unvergleichlichen rubinroten Farbe und dem würzigen Geschmack, der auch einen Hauch von Vanille hat, ausgezeichnet. Nachdem wir den Jahrgangswein gekostet haben, geht es weiter nach **Belfiore**, wo sich die letzte Kirche auf unserer Route befindet: Um in dieses Dorf zu gelangen, nehmen wir die Via Staimbek und biegen dann rechts in die Via Lison ab. Die der Hl. Susanna geweihte Kirche aus dem 17. Jh. hat eine lineare Fassade, die den Blick nicht sofort auf sich zieht: Ganz anders das Kircheninnere, das uns durch ein gekonntes Spiel mit der Perspektive vorgaukelt, viel größer zu sein, als es die kleine Kirche mit ihrem kleinen, kurzen Schiff tatsächlich ist. Über dem im Barockstil verzierten Marmoraltar befindet sich eine Ädikula mit korinthischen Säulen, in der sich eine Statue der Hl. Jungfrau des Heils mit einem sternbedeckten Gewand befindet. Es ist beinahe Zeit, die Rückfahrt anzutreten, aber ein letztes Gläschen muss vorher schon noch sein: Genießen wir es in einer der Kellereien von Loncon, einem kleinen Ort nahe dem gleichnamigen Fluss. Wir verlassen den Ort auf der Via Belfiore, durchqueren Comugna Larga und biegen in die Via Zovatto ab. Es wird erzählt, dass einige der Kellereien in dieser Gegend in den 1930er Jahren dank der Leidenschaft für den Wein des ungarischen **Barons Lajos Babos**, des ehemaligen Marinekommandanten, entstanden sind; er soll die strengen Regeln des Militärs auch auf die Arbeit in den Weingärten übertragen haben und die Produktivität seiner Mitarbeiter zuweilen durch ein Fernrohr kontrolliert haben.



We present you with a route where you can enjoy an excellent glass of regional wine, and also visit magnificent religious sites from the past. You can find alternative routes on the Wine Route official website www.stradavini.it; www.lison-pramaggiore.it

01

THE AREA'S ORIGINS: CONCORDIA AND ROMAN WINES

We start our tour leaving for **Concordia Sagittaria**, a famous town of ancient Roman origin, which is easily reached from Bibione taking the SP74 provincial road along Via Aldo Moro; halfway down this road turn left onto Via Marango to take the SP42 as far as Sindacale, where on your right you enter Via Cavanella, which takes you to Concordia. This former Roman colony (1st century BC) is situated at a strategic crossroads for the Roman Empire between the Annia and Postumia consular roads and the Lemene river. The Romans played an important role in spreading the growing of grapevines, improving wine preservation techniques as well. Apart from the Roman archaeological



findings – which make the town one of the most important archaeological sites in Northern Italy – Concordia is known for the beautiful early Christian **Cathedral of Santo Stefano**, on the square named after the saint. Apart from the façade, upon which the effigy of the Saint is carved, inside we find valuable frescoes, along with the decorative altar pieces of the **Byzantine baptistry** – a jewel in itself – depicting scenes from the life of the Saints and Jesus. History, but DOC wine varieties, too. Along the road leading you to Summaga you will find many estates producing fine wines and wineries where you can taste and purchase them.

02

SUMMAGA & THE ABBOTS' WINES

We now leave Concordia Sagittaria, and continue along Via San Pietro near San Giusto (junction with SS14); go straight on Via Noiare up to the point where it becomes Via Montecassino, leading you to **Summaga**. Hidden like a treasure among the meadows surrounding the village is the **Benedictine Abbey**, built in the 10th-11th century but with its present-day façade from the 18th century. Summaga represents a very important stage not only in art history, but also in the history of wines: after the barbarian devastations, it was precisely



here that the monks reintroduced the growing of grapevines, which was widespread in Roman times in the nearby areas. Before resuming our journey, we'll taste a glass of **Lison DOCG**, a wine which has been made here since the 1700s from Tocai grape varieties. It is a white wine with a straw-yellow colour, recognisable for its greenish highlights, to be enjoyed chilled. Lison is the only wine from the Province of Venice to be awarded the DOCG designation (controlled and guaranteed designation of origin): recognition that ranks it among the very best Italian wines.

03 THE MIRACLES OF THE HOLY VIRGIN AND OF WINE IN ONE OF THE MOST BEAUTIFUL VILLAGES IN ITALY

We now head toward the little village of **Cordovado** which, thanks to the enchanting grace of its historical centre, in 2005 joined the exclusive club of the "Most Beautiful Villages in Italy,"

promoted by the National Association of the Italian Municipalities. To get there, leave Summaga from Via S. Benedetto and turn right into Viale Treviso (SR63): at the roundabout take the second exit left (Tangenziale Odorico da Pordenone), continuing straight at the second roundabout until reaching Viale Udine (SP463), which leads you to the village. A treasure trove of sacred art, Cordovado has a church which has been a pilgrimage destination for centuries: the **Sanctuary of the Madonna** (17th century), built in the Venetian Baroque style, with a painting inside that commemorates its foundation.

04 WINE AND CULTURE STORIES: THE LOMBARD TREASURE OF SESTO

We'll leave Cordovado behind us and arrive at **Sesto al Reghena**: from Via Roma we come back to Via Portogruaro and turn left immediately onto Via

Cordovado; beyond the bridge we continue on the left going through the village of Bagnara, along Via Bosco: at the junction with Via Molino we turn right, then go straight on Via Levada, which will bring us to our destination. Another place, another story; in about 735 AD, two new stories began in Sesto al Reghena: the story of wine, with a strong inclination for wine growing (continued by the Republic of Venice and brought to completion between the late 1800s and 1950), and the story of the splendid **Abbey of Santa Maria in Sylvis**, which stands on Piazza Castello, built by the Lombards and renovated in the year 1000 after the last barbarian invasions. Inside the basilica (built in the 12th -13th century and remodelled many times) you will find the Urn of Saint Anastasia, a masterpiece of Lombard art included in the UNESCO world heritage, dating from the 8th century and kept in the crypt. Its perfect acoustics makes it an ideal place for classical music concerts which are held there yearly. Leaving the sacred atmosphere, we head toward Cinto Caomaggiore and pause to discover a red wine, the Lison variety **Refosco dal Peduncolo Rosso**, which is produced both young and after ageing in casks (which gives it very special aromas). Refosco dal Peduncolo enhances the flavour of delicate meats such as quail, or "stronger" meats such as green pepper filet.

05 "HERETICAL" PEOPLE AND CANDID WINES IN CINTO CAOMAGGIORE

Cinto Caomaggiore straddles two regions – Veneto and Friuli – and two rivers – the Caomaggiore and the Reghena. It is very easy to get there from Sesto: just follow Via Julia Concordia out of town, continue straight along Via Mure, then take SP78 (Via Umberto Grandis) until turning onto Via Roma (SS251). In the town center the faithful meet in the **Church of San Biagio** (16th century), which has always been a

social glue in the town's history: in the early 20th century, Friulian and Istrian fugitives met here, and during the Great War, when even the church bells had been requisitioned, the building was used as a military hospital. A very original aspect of the local spirituality is the old **Anabaptist faith**, a radical doctrine deriving from the Lutheran Reformation, which spread here and in other areas of the Veneto region in the 16th century. Thanks to its favourable environment, Cinto also holds beautiful environmental treasures such as the "lakes of Cinto," with their rich aquatic fauna, fed by the underground springs of the Tagliamento river. It is the ideal setting for sipping a cool glass of **Pinot Grigio** or **Chardonnay**: elegant wines, whose smooth flavour and intense aroma make them the perfect accompaniment for fresh water fish dishes.

06 A MULTI-COLOURED WINE, A CHURCH AND A BARON: THE BELFIORE, LONCON AND PRADIPOZZO "TRIANGLE"

The ancient Postumia Consular Road, which we already crossed in Concordia, also passed through **Pradipozzo**, where we will have a short stop before continuing to the church of Belfiore. Following Via Roma out of Cinto, we cross the SP251 up to the Tangenziale Odorico da Pordenone and turning onto Viale Treviso (SR63) to get to Pradipozzo. An obligatory stop in Pramaggiore, the City of Wine, which has several monuments of considerable artistic interest: the small Romanesque Church of San Giacomo (11th cent.), and the Parish Church of San Marco (14th cent.), with a fresco that may possibly be attributed to Antonio da Firenze of the Madonna and Child with Saints Sebastian and Rocco. Lastly, not to be missed is one of the most important local testimonies of the art of the 16th century: the parish church of Santa Maria Assunta (consecrated in 1537) in Blessaglia. We will find

ourselves in the area that, together with nearby Belfiore and Loncon, constitutes the heart of the Wine Route. Walking through the small centre we can have a taste of the town's ancient origins – recently an ancient Roman well was discovered here. We are now ready to leave for **Belfiore**, where we find the last church on our trip: to reach the town, we take Via Staimbek, turning right onto Via Lison. The 17th-century Church of Santa Susanna has a linear facade, which does not immediately catch one's eye: it is the inside instead that stands out, with its skilful perspective that fools our eyes, making the church appear larger than what it really is – a church



with a single short nave. The Baroque marble-decorated altar stands underneath an aedicule with Corinthian columns, and at the centre it has a statue of the Madonna of Health with a starry robe. Also worthy of a visit in Belfiore is the **mill**, which bears witness to centuries of rural life in the area: it is part of the late 19th-century architectural complex of Villa Dalla Pasqua, located on the right bank of the Loncon river. Originally operating as early as the 15th century, for many centuries the mill belonged to the noble Grimani family of Venice; in the 1960s it was acquired by the Municipality, which about ten years ago converted it into an ethnographic museum and venue for art and cultural events. It's almost time to get home, but before

leaving we must have a last glass of wine: we'll enjoy it at one of the wineries in **Loncon**, a small village near the river of the same name. We take Via Belfiore on the way out, passing by Comugna Larga and entering Via Zovatto. It is told that some of the area's wineries were founded in the 1930s, thanks to the passion for wine of the Hungarian Baron **Lajos Babos**, a former navy commander. He would be the one to apply strict military regulations to the work in the vineyards, supervising the workers' productivity with a spyglass.

TRAVEL BACK TO BIBIONE

- From Loncon we take Via Paludi, arriving at Via Triestina (SS14).
- We continue along this road up to Via Venudo, near San Michele al Tagliamento.
- We turn right again onto Via Aldo Moro following SP74, which will take us again to the beaches and the sun of one of the most beautiful Northern Adriatic beach resorts.



E PER FINIRE...

un Gran Tour DI INUSUALE bellezza

**UND ZU GUTER
LETZT... EINE
GRAN TOUR
VON SELTENER
SCHÖNHEIT
AND TO ROUND
IT OFF... A GRAND
TOUR OF UNUSUAL
BEAUTY**

Lo stesso che Johann Wolfgang von Goethe fece nel '700 e raccontò nel suo *"Viaggio in Italia"*: dall'Arena di Verona alle architetture palladiane di Vicenza, dall'Orto Botanico di Padova ai palazzi che si rispecchiano nel Canal Grande di Venezia. Concedetevi la visita di questi straordinari luoghi. Ne sarete profondamente ammagliati.

Valentina Gasparet

**IL FILO ROSSO
DA SEGUIRE
È LA BELLEZZA**

È la bellezza che tutto pervade, riempie, accarezza: tra chiese, palazzi, castelli, antiche dimore, musei, strade lastricate, portici e giardini nascosti, respirerete un'atmosfera di bellezza. Ovunque. Perché le città d'arte venete sono scrigni che custodiscono preziose testimonianze storiche e artistiche. Venezia, Verona e Vicenza, città inserite nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'Unesco; Padova con il suo elegante cuore cittadino e Treviso, "urbs picta" raffinata ma senza sfarzo. Ma non solo: ci sono tesori fatti anche di tradizioni antiche e sapori indimenticabili. E poi eventi, fiere, stupendi mercatini, tante occasioni di shopping e di divertimento. Per trascorrere una



giornata diversa e per soddisfare il desiderio di scoprire un luogo nuovo, facilmente raggiungibile da Bibione, ecco per voi cinque straordinarie possibilità...

**DER ROTE FADEN,
DER DIESE STÄDTE
VERBINDET, IST
SCHÖNHEIT**

Diese Schönheit durchdringt, erfüllt und umschmeichelt alles: Kirchen, Palazzi, Kastelle, antike Herrenhäuser, Museen, gepflasterte Straßen, Bogen-gänge und verborgene Gärten – überall herrscht Schönheit. Wirklich überall. Denn die Kunststädte Vene- tiens

sind wahre Schatzkisten, die wertvolle historische und künstlerische Zeugnisse bewahren. Venedig, Verona und Vicenza gehören alle drei zum Unesco-Welterbe, Padua mit seiner eleganten Altstadt und Treviso, die „urbs picta“ (die bemalte Stadt) ist raffiniert, aber ohne Prunk. Aber das ist noch nicht alles: Es gibt auch noch die Schätze der antiken Traditionen und einmaligen Köstlichkeiten. Und natürlich Veranstaltungen, Messen, wundervolle Märkte, unzählige Shopping- und Unterhaltungsmöglichkeiten. Wenn Sie mal eine Auszeit vom Strandleben nehmen oder einen neuen Ort erkunden möchten,



Es ist dieselbe Route, die Johann Wolfgang von Goethe bereits Ende des 18. Jahrhunderts unternommen und dann in seiner Italienischen Reise beschrieben hat: Sie führt von der Arena in Verona zu den architektonischen Schönheiten Palladios in Vicenza, vom Botanischen Garten in Padua zu den Palästen, die sich im Canal Grande von Venedig widerspiegeln. Genießen Sie diese außerordentlichen Orte, die einen unvergesslichen Eindruck hinterlassen werden. The actual tour that Johann Wolfgang von Goethe made in the 18th century and described in his "Journey in Italy": from the Arena in Verona to the Palladian architecture of Vicenza, from the Botanical Garden in Padua to the palaces that reflect in the waters of the Grand Canal in Venice. Spoil yourself with a visit to these extraordinary places. You will be completely spellbound.

der bequem von Bibione aus erreichbar ist, dann sind diese fünf Städte bestimmt etwas für Sie...

THE "FILE ROUGE" WE HAVE TO FOLLOW IS BEAUTY

Beauty is everywhere, it fills and caresses: among the churches, early buildings, castles, historic dwellings, museums, paved streets, arcades and hidden gardens. You will breathe the atmosphere of beauty everywhere. The art cities of the Veneto region are jewel boxes keeping precious historical and artistic

records and signs. Venice, Verona and Vicenza, are cities part of the Unesco World Cultural Heritage. Padova with its elegant city center. Treviso the so called "urbs picta", a refined city, but without opulence. And that's not all: there are treasures made of early traditions and unforgettable tastes. And then events, fairs, marvelous markets, a lot of shopping and entertainment opportunities. In order to spend a special day and discover new places easily reachable from Bibione, here you are: five extraordinary possibilities for you...



E Venezia, negli ultimi anni, è anche e sempre più arte moderna e contemporanea, come quella che s'incontra nella restaurata Punta della Dogana, oppure a Palazzo Grassi o nelle ultime tendenze artistiche esposte durante la Biennale d'arte ai Giardini e all'Arsenale.



DA NON PERDERE

- La tradizionale Festa del Redentore (16 - 17 luglio 2016)
- La Mostra internazionale del Cinema (fine agosto - inizio settembre)
- La Regata Storica (prima domenica di settembre)
- Il mercato della frutta e del pesce a Rialto
- Un gelato alle Zattere



VENEZIA DA MANGIARE

Tradizioni marinare e influenze orientali confluiscono nella gastronomia veneziana. Tra i piatti tipici, straordinari i "cicheti" (stuzzichini) da gustare all'ora dell'aperitivo nei baccari (locali tipici veneziani), come le sarde in saor, il baccalà mantecato, le schie, la mozzarella in carrozza. E poi tipicamente veneziani sono i "risi e bisi" (risotto con piselli), la "pasta e fasioi" (minestra di

fagioli) e, naturalmente, il fegato alla veneziana. Tra i dolci: i famosi "baicoli", biscotti secchi e gli "zaleti", dolcetti a base di uvetta e granoturco.



IN VIAGGIO PER VENEZIA

Ci sono molti modi per raggiungere Venezia: in treno, in auto oppure con autobus pubblici regionali. Sicuramente il treno rappresenta il mezzo più comodo ed economico per recarvisi. Da Bibione, raggiungendo la stazione dei treni di Latisana o Portogruaro, avrete a disposizione, circa ogni ora, un treno per la stazione di Venezia Santa Lucia. Per verificare gli orari basterà visitare il sito www.trenitalia.it



www.turismovenezia.it
www.promovenezia.it
www.veniceconnected.it

Venezia È LA REGINA

Non esistono parole adeguate per raccontarla. Il filosofo Nietzsche ha scritto: «Se dovessi cercare una parola che sostituisce "musica" potrei pensare soltanto a Venezia». E il visitatore, anche solo di passaggio, viene definitivamente e inevitabilmente rapito dalla sua bellezza, dai suoi monumenti, dalle opere d'arte, dalla sua "musica", appunto. Piazza San Marco, cuore della città, importante complesso urbanistico e architettonico, prende il nome dalla celebre Basilica, la "Basilica d'Oro", così definita

per i suoi scintillanti mosaici, sormontata da cinque cupole bizantine. Il vasto spazio si apre da un lato verso la laguna e dagli altri è delimitato dall'alto Campanile e dai prestigiosi palazzi storici delle Procuratie Vecchie e Nuove e Palazzo Ducale. Poco lontano, l'elegante Ponte dei Sospiri è tappa obbligata del romantico giro in gondola che tradizionalmente risale il Canal Grande, la principale via d'acqua della città, che è attraversata dal Ponte di Rialto, uno dei luoghi più vivi e curiosi della città. Venezia è da a vivere a piedi, dimenticando la cartina e le direzioni, perdendosi nell'intrico di calli, in quel salì e scendi di ponti, per scoprirne i tesori della barocca Madonna della Salute, delle Gallerie dell'Accademia, che accolgono i capolavori dei pittori veneziani tra il Trecento e il Settecento e della Scuola di San Rocco, con lo straordinario ciclo di tele del Tintoretto.



Treviso È UNA SIGNORA

È una città da visitare camminando senza fretta, per assaporarne ogni angolo, scoprire scorci inattesi, respirare la tranquilla vita cittadina. Cuore pulsante è la famosa Piazza dei Signori con il Palazzo dei Trecento e l'elegante Loggia Dei Cavalieri. Ma Treviso è anche una città tra due fiumi, il Sile e il Cagnan, che attraversano sinuosi le strade, regalando un fascino particolare al centro storico delimitato dalle mura antiche. La storia urbanistica di Treviso è fortemente legata all'acqua: le facciate affrescate dei palazzi che si riflettono sul canale dei Buranelli e



l'Isola della Pescheria, creata nel fiume Cagnan per ospitare il mercato del pesce, raccontano bene questo antico legame. Meritano assolutamente una visita il Duomo, caratterizzato da sette cupole in rame, con al suo interno l'Annunciazione del Tiziano, e la chiesa

domenicana di San Nicolò, con la celebre sala del Capitolo affrescata da Tommaso da Modena. Per gli amanti dell'arte l'appuntamento è anche nella Casa dei Cararresi, divenuta negli ultimi anni sede di prestigiose mostre. Treviso è il passo lento di una signora



tra le vetrine scintillanti del centro o sui ciottoli consumati dal tempo e dalla storia, ma è anche ritrovarsi seduti in un'osteria ad assaporare sapori unici, senza tempo.



DA NON PERDERE

- "Cose d'altri tempi": il mercatino dell'antiquariato e del collezionismo in Borgo Cavour a Treviso (26 giugno, 28

agosto e 25 settembre 20156); il 19 giugno da non perdere Vintage in Borgo, il mercatino dedicato al vintage e alla creatività

- Una "fuga" nell'incantevole Asolo considerato uno dei borghi più belli d'Italia



TREVISO DA MANGIARE

Il Radicchio rosso di Treviso è senz'altro il protagonista della tavola: viene utilizzato in diversi modi, ottimo nel risotto. Tra i piatti tipici, la salsiccia (luganega), il riso con i piselli (risi e bisì) e la zuppa di piccione (sopa coada). Non vanno dimenticati i pregevoli vini DOC del territorio, tra tutti il celebre Prosecco.



IN VIAGGIO PER TREVISO

Bibione- Treviso, distanza circa 101 km,

1 ora e 30 minuti circa a traffico regolare. Uscire da Bibione seguendo la Provinciale SP74 in direzione dell'autostrada. Arrivati alla fine della Provinciale, girare a destra, attraversare il ponte sul Tagliamento, oltrepassare l'abitato di Latisana e dirigersi verso il casello autostradale lungo la Statale SS14.

Al casello prendere l'autostrada A4 in direzione Venezia.

Dopo circa 60 chilometri di autostrada prendere l'uscita "Preganziol".

Dall'abitato di Preganziol seguire la Statale SS13 in direzione Treviso, che si trova a meno di 10 chilometri a nord di Preganziol.



www.visittreviso.it
www.veneto.to

Padova È UN VIAGGIO

Un viaggio tra il passato e il contemporaneo, tra la storia millenaria, le tradizioni, l'arte, e la modernità di un luogo vivo e dinamico. Una città colma di bellezze, come la Loggia dei Carraresi o il Palazzo della Ragione, vere testimonianze dell'antico splendore dell'epoca della Signoria. Imperdibile è la Cappella degli Scrovegni, con il prezioso ciclo degli affreschi di Giotto, dei primi del XVI secolo, considerato uno dei capolavori dell'arte occidentale; o le stupende sculture del Donatello nella Basilica del Santo; o le più moderne linee del monumento "Memoria e Luce"



di Libeskind nell'area delle Porte Contarine. Padova è un viaggio anche nella bellezza degli antichi palazzi, nella spiritualità che si respira nelle sue Chiese, tra tutte le Basiliche di San Antonio, di Santa Giustina, il Duomo con il suo Battistero romanico. E ancora un viaggio nel quotidiano brulicare dei mercati cittadini di Piazza delle Erbe e Piazza della Frutta,

o nello splendore di Prato della Valle, o sotto i millenari portici nelle sere d'estate. Padova è anche la città della scienza, che si sviluppa tra le antiche mura della sede universitaria del Palazzo del Bo e lungo i viali del primo Orto Botanico universitario d'Europa. La contemporaneità di questa città, creativa e dinamica, si vive nella vivacità dei mercati, delle piazze,

nei ristoranti, nelle vecchie osterie, tra i tavoli dei locali storici come il Caffè Pedrocchi o nei locali alla moda dove si consuma il rito dell'aperitivo. Padova di giorno si offre al visitatore con le sue strade, le piazze affollate e tanta voglia di vivere, e di notte si trasforma, diventando romantica e suggestiva. Padova è un viaggio indimenticabile.



DA NON PERDERE

- Le escursioni in battello lungo i canali interni della città tra le antiche mura rinascimentali (www.padovanavigazione.it)
- Una visita al rinnovato Orto Botanico, riconosciuto patrimonio dell'Unesco perché origine di tutti gli orti botanici del mondo
- Il suggestivo mercatino dell'antiquariato in Prato della Valle (ogni 3^ domenica del mese)
- Uno spritz in centro, al tramonto



PADOVA DA MANGIARE

Padova ha una cucina composita, che da un lato riprende quella veneziana, di cui conserva sapori e tradizioni, e dall'altro è legata ai prodotti della campagna, differenziandosi da zona a zona. Certamente piatti tipici sono i "Bigoi", particolare tipo di pasta, il "Bollito alla padovana" e "l'oca in onto".

Molti i prodotti enogastronomici dell'area, come i vini DOC e il prosciutto Veneto Berico Euganeo.



IN VIAGGIO PER PADOVA

Bibione-Padova, distanza circa 135 km, 1 ora e 40 minuti circa a traffico regolare. Uscire da Bibione seguendo la Provinciale SP74 in direzione dell'Autostrada. Arrivati alla fine della Provinciale, girare a destra, attraversare il ponte sul Tagliamento, oltrepassare l'abitato di Latisana e dirigersi verso il casello autostradale lungo la Statale SS14. Al casello prendere l'autostrada A4



in direzione Venezia.

Dopo circa 90 chilometri di autostrada prendere l'uscita "Padova Est" e seguire le indicazioni per il centro.

Il centro di Padova è Zona a Traffico Limitato (ZTL) delimitata da varchi elettronici che leggono le targhe dei veicoli. La circolazione nella ZTL è consentita solo ai veicoli in possesso di apposito permesso di circolazione.



www.turismopadova.it
www.padovaincoming.it

Vicenza È ARCHITETTURA

Ogni angolo è ornato, disegnato da una magnifica architettura, che rievoca un solo nome: Andrea Palladio. Qui il grande architetto ha lasciato il segno più evidente della sua arte, che possiamo ancora ammirare negli edifici di inconfondibile eleganza. Fra tutti la Loggia del Capitaniato e la Basilica Palladiana, dal cui piano superiore si può godere di una vista mozzafiato delle tre piazze sottostanti. In questo palcoscenico ideale, a fare da quinta, troviamo altre tre opere del



celebre architetto: Palazzo Chiericati, oggi sede del Museo Civico e della Pinacoteca, Palazzo Barbaran da Porto, sede del Museo Palladiano e Palazzo Valmarana. Un vero capolavoro architettonico è anche il Teatro Olimpico, che Salvador Dalí definì "un'acme di divino estetismo" e che nel 1994 è diventato Patrimonio dell'Umanità UNESCO, insieme alle

altre opere palladiane. Alle porte di Vicenza, incontriamo uno dei suoi simboli architettonici più conosciuti, ovvero la stupenda Villa Almerico-Capra, detta La Rotonda, famosa per il particolare sviluppo della pianta centrale che si inserisce armoniosamente nella cornice naturale dei Colli Berici. Ma numerose sono le ville vicentine,



che meriterebbero una visita dedicata. A poca distanza dal centro, poi, sul colle che domina la città, si erge la Basilica di Monte Berico, che accoglie al suo interno preziose opere tra cui la tela con la Cena di S. Gregorio Magno di Paolo Veronese.



DA NON PERDERE

- I luoghi di Goethe e Fogazzaro, insoliti itinerari per scoprire la città
- Un buon gelato del *Gelataro De Magrè* in piazza dei Signori, ammirando la Basilica Palladiana
- La celebre partita a scacchi di Marostica con personaggi viventi (9 - 10 - 11 settembre 2016)



VICENZA DA MANGIARE

Il vero piatto della tradizione è il "Baccalà alla vicentina", servito con la polenta. Ma la tavola del territorio vicentino è ricca di "capolavori" del gusto, prodotti enogastronomici genuini e di qualità: l'asparago bianco di Bassano, le ciliegie di Marostica, la soppresa vicentina DOP, il formaggio Asiago. Sono solo alcuni esempi di sapori straordinari che scandiscono le stagioni di Vicenza in cucina.



IN VIAGGIO PER VICENZA

Bibione-Vicenza, distanza circa 159 km, 2 ore circa a traffico regolare. Uscire da Bibione seguendo la Provinciale SP74 in direzione dell'Autostrada. Arrivati alla fine della Provinciale, girare a destra, attraversare il ponte sul Tagliamento, oltrepassare l'abitato di Latisana e dirigersi verso il casello autostradale lungo la Statale SS14. Al casello prendere l'autostrada A4 in direzione Venezia-Milano. Dopo circa 125 km di autostrada prendere l'uscita "Vicenza Est". Seguire le indicazioni "Vicenza centro", prendendo alla seconda rotonda l'uscita che immette su viale Riviera Berica (SP247).



www.vicenza.com
www.vicenzae.org



VERONA DA MANGIARE

Oltre a diversi piatti tipici (tra gli altri, il "bollito con la pearà" o la "pastissada de caval"), il territorio veronese offre prodotti genuini e di qualità, dal Riso Vialone Nano, l'unico in Italia a fregiarsi del marchio europeo di Indicazione Geografica Protetta, al formaggio Monte Veronese, all'olio extravergine d'oliva del Garda. Prodotti che diventano ingredienti di squisite ricette e che si accompagnano perfettamente con i vini DOC della zona: il Bardolino della riviera del Garda, i vini di Soave, della Valpolicella, oltre al famoso Amarone.



IN VIAGGIO PER VERONA

Bibione-Verona, distanza 209 km, 2,30 ore circa a traffico regolare. Uscire da Bibione seguendo la provinciale SP74 in direzione dell'autostrada. Arrivati alla fine



della provinciale, girare a destra, attraversare il ponte sul Tagliamento, oltrepassare l'abitato di Latisana e dirigersi verso il casello autostradale lungo la Statale SS14. Al casello prendere l'autostrada A4 in direzione Venezia-Milano. Dopo circa 180 km di autostrada prendere l'uscita "Verona Sud". Imboccare viale delle Nazioni e proseguire dritti per poco più di un km in direzione "Verona centro".



www.tourism.verona.it
www.veronatuttintorno.it

Verona È LA CITTÀ DELL'AMORE

Ed è passeggiando lungo le rive dell'Adige o per le antiche vie del centro storico, che mostra tutte le sue meraviglie. Segnata dalla storia, Verona racconta con le sue architetture, l'avvicinarsi di varie dominazioni: dall'insediamento romano, all'età dei comuni, all'epoca della Signoria degli Scaligeri fino alle dominazioni veneziana e asburgica. Nella centralissima Piazza Bra si staglia grandiosa l'Arena, l'anfiteatro romano che ospita da decenni la prestigiosa stagione lirica estiva e molti concerti. Nelle vicinanze c'è la Casa di Giulietta,

con il famoso balcone, che accoglie ogni anno migliaia di visitatori affascinati dalla storia di Romeo e Giulietta, i due amanti della celebre tragedia di Shakespeare. Passeggiare in Piazza delle Erbe, poi, mescolandosi alla gente che anima quotidianamente il colorato mercato cittadino, è un'esperienza di grande piacevolezza. E per fare un salto nel passato, nel periodo di massimo splendore della Signoria Scaligera, basta andare in Piazza dei Signori e ammirare i maestosi palazzi, la Loggia e il Palazzo della Ragione. Meritano assolutamente una sosta il Duomo, con la famosa pala del Tiziano, e poco lontano la Basilica di Santa Anastasia e il Teatro Romano. Da non perdere anche la visita alla Basilica di San Zeno, affascinante esempio di architettura romanica, e Castelvechio, l'antico maniero del '300 attualmente sede del Museo Civico. Verona va vissuta attraverso



Venedig IST DIE KÖNIGIN



Die passenden Worte, um diese Stadt zu beschreiben, gibt es gar nicht. Der Philosoph Nietzsche schrieb: „Wenn ich ein anderes Wort für Musik suche, so finde ich immer nur das Wort Venedig.“ Und der Besucher – auch wenn es sich um einen

Kurzbesuch handelt – wird definitiv und unweigerlich von der Schönheit der Stadt, ihrer Kunstwerke und natürlich ihrer „Musik“ erobert. Der Markusplatz, das Herzstück der Stadt und zugleich bedeutender stadtplanerischer und

architektonischer Komplex, verdankt seinen Namen dem berühmten Dom, der aufgrund seiner schillernden Mosaik und den fünf byzantinischen Kuppeln auch die „Goldene Basilika“ genannt wird. Der riesige Platz öffnet sich auf der einen Seite zur Lagune und wird auf den anderen Seiten vom hohen Glockenturm und den bedeutenden historischen Gebäuden der alten und neuen Prokuratien und des Dogenpalasts umschlossen. Ganz in der Nähe befindet sich die elegante Seufzerbrücke, die zur Route jeder romantischen Gondelfahrt gehört. Normalerweise führt eine solche Fahrt den Canal Grande entlang, die Hauptwasserstraße der Stadt, die von der Rialto-Brücke überspannt ist, die wiederum einer der belebtesten und interessantesten Orte der Stadt ist. Am besten lässt sich Venedig zu Fuß erkunden, ohne Stadtplan und ohne auf die Richtungen zu achten, indem man sich durch das

Labyrinth der Calli, das Auf und Ab der Brücken treiben lässt, um die Schätze der barocken Kirche Madonna della Salute und der Gallerie dell'Accademia, in denen die Meisterwerke der venezianischen Maler aus der Zeit zwischen dem 14. und 18. Jh. aufbewahrt werden, und der Scuola di San Rocco mit den außergewöhnlichen Gemälden von Tintoretto zu entdecken. In den letzten Jahren hat Venedig seine Tore auch immer mehr der modernen und zeitgenössischen Kunst geöffnet, beispielsweise in der restaurierten Punta della Dogana (ehem. Zollamt) oder im Palazzo Grassi. In diesem Zusammenhang sind natürlich auch die neuesten Kunsttrends zu erwähnen, die während der Kunstbiennale in den Giardini und dem Arsenal gezeitigt werden.



EMPFEHLENSWERTES

- Das traditionelle Erlöserfest „Festa del Redentore“ (16. und 17. Juli 2016)
- Die Internationalen Filmfestspiele

(Ende August – Anfang September)

- Die historische Regatta (erster Septembersonntag)
- Obst- und Fischmarkt in Rialto
- Ein Eis an den „Zattere“



KULINARISCHES VENEDIG

In der venezianischen Gastronomie verschmelzen Meerestraktionen und orientalische Einflüsse. Unter den typischen Gerichten sind die köstlichen „cicheti“ (Häppchen), die in den „bàcari“ (charakteristischen venezianischen Lokalen) zum Aperitif gereicht werden, wie „sarde in saor“ (marinierte Sardinen), „baccalà mantecato“ (Stockfischmus), „schie“ (Lagunengarnelen) und „mozzarella in carrozza“ (Ausgebackener Mozzarella). Typisch venezianisch sind auch „risi e bisi“ (Erbsen-Risotto), „pasta e fazio“ (Bohnensuppe) und natürlich Kalbsleber auf venezianische Art. Bei den Süßspeisen sind die berühmten trockenen Kekse „baicoli“ und die „zaleti“, Gebäck mit Rosinen und Mais, zu erwähnen.



EINE REISE NACH VENEDIG

Es gibt viele Anreisemöglichkeiten nach

Venedig: mit dem Zug, mit dem Auto oder mit den regionalen Nahverkehrsbussen. Der Zug ist mit Sicherheit das bequemste und günstigste Verkehrsmittel, um nach Venedig zu fahren. Von den von Bibione aus einfach zu erreichenden Bahnhöfen von Latisana oder Portogruaro aus fahren stündlich Züge nach Venezia Santa Lucia. Die genauen Abfahrtszeiten der Züge finden Sie unter www.trenitalia.it.



www.turismovenetia.it
www.promovenetia.it
www.veniceconnected.it

der gemächliche Gang einer Dame, die vorbei an den schillernden Schaufenstern der Stadtmitte oder über das im Laufe der Zeit und der Geschichte abgenutzte Kopfsteinpflaster der Straßen geht. Aber die Stadt lädt auch zu einem Abstecher in ihre Gaststätten ein, wo man einzigartige, zeitlose Köstlichkeiten genießen kann.



KULINARISCHES TREVISO

Der Radicchio rosso di Treviso ist zweifelsohne der absolute Protagonist der Spezialitäten: Er wird sehr vielfältig zubereitet, besonders eignet er sich für Risotto-Gerichte. Zu den typischen Gerichten gehören auch die grobe Wurst (*Iuganega*), der Erbsen-Risotto (*risi e bisi*) und die Taubensuppe (*sopa coada*). Nicht zu vergessen die erlesenen DOC-Weine der Gegend, der berühmteste von ihnen ist zweifelsohne der Prosecco.



EMPFEHLENSWERTES

- „Cose d'altri tempi“ (dt. Dinge aus anderen Zeiten): Antiquitäten- und Sammlermarkt in Borgo Cavour in Treviso (26. Juni, 28. August und 25. September 2016); am 19. Juni sollte man sich auf keinen Fall die Veranstaltung „Vintage in Borgo“ entgehen lassen, die der Kreativität und dem Vintage gewidmet ist
- Ein „Ausflug“ in den bezaubernden Ort Asolo, das als eine der schönsten Ortschaften Italiens gilt



EINE REISE NACH TREVISO

Bibione- Treviso, Entfernung ca. 101 km, die Fahrtzeit beträgt bei normalem Verkehrsaufkommen 1,5 Stunden. Bibione auf der Provinzstraße SP74 in Richtung Autobahn verlassen. Am Ende der Provinzstraße, rechts abbiegen, über die Brücke über den Tagliamento-Fluss fahren, die Ortschaft Latisana durchqueren und auf der



Staatsstraße SS14 bis zur Autobahnzufahrt fahren. Der Autobahn A4 in Richtung Venedig folgen. Nach etwa 60 km die Autobahn an der Ausfahrt „Preganziol“ verlassen. Ab Preganziol der Staatsstraße SS13 Richtung Treviso folgen, das etwa 10 km nördlich von Preganziol liegt.



www.visittreviso.it
www.veneto.to

Treviso

IST EINE DAME



Es ist eine Stadt, die es sich gemächlich zu Fuß zu erkunden lohnt, um jede Ecke und all die unerwarteten Plätze zu genießen und um der Gelassenheit des städtischen Lebens nachzuspüren. Das pulsierende Herz ist die berühmte Piazza dei Signori mit dem Palazzo dei Trecento und der eleganten Loggia Dei Cavalieri. Aber Treviso ist auch die Stadt, die zwischen zwei Flüssen, dem Sile und dem Cagnan, liegt, die sich durch die Stadt winden und der von den antiken Stadtmauern begrenzten Altstadt ihren besonderen Charme verleihen. Die stadtplanerische Entwicklung von Treviso wurde stark vom Wasser geprägt: Die mit Fresken bemalten

Fassaden der Palazzi, die sich im Canale dei Buranelli spiegeln, und die Insel „Isola della Pescheria“, die für den Fischmarkt im Fluss Cagnan geschaffen wurde, zeugen von dieser antiken Verbindung. Besonders sehenswert sind zweifelsohne der Dom mit seinen sieben Kupferkuppeln und dem Gemälde „Die Verkündigung“ von Tizian und die Dominikanerkirche San Nicolò mit dem berühmten Kapitelsaal, der mit Fresken von Tommaso da Modena verziert ist. Für Kunstliebhaber lohnt sich auch ein Besuch in der Casa dei Cararresi, in der in den letzten Jahren immer wieder hochkarätige Ausstellungen organisiert wurden. Treviso ist auch

Padua

IST EINE REISE



Eine Reise zwischen Vergangenheit und Gegenwart, zwischen der tausendjährigen Geschichte, den Traditionen, der Kunst und der Moderne eines lebendigen und dynamischen Orts. Die Stadt ist voller

schöner Sehenswürdigkeiten, wie die Loggia dei Carraresi oder der Palazzo della Ragione, die von dem Glanz der Epoche der Signoria zeugen. Absolut sehenswert ist die Scrovegni-Kapelle mit den wertvollen Fresken von Giotto

aus dem frühen 16. Jh., die zu den Meisterwerken der westeuropäischen Kultur zählen. Genauso sehenswert sind die herrlichen Skulpturen von Donatello in der Basilika des Hl. Antonius und die moderne Linienführung des Libeskind-Memorials „Memoria e Luce“ im Bereich der Porte Contarine. Padua ist auch eine Reise zu der Schönheit der antiken Palazzi und zur Spiritualität, die man in den Kirchen der Stadt, allen voran in der Basilika des Hl. Antonius und der Basilika der Hl. Justina sowie dem Dom mit seinem romanischen Taufbecken, verspüren kann. Aber es ist auch eine Reise zum alltäglichen Treiben auf den Märkten der Stadt auf der Piazza delle Erbe und Piazza della Frutta sowie zur Pracht des Prato della Valle und der tausendjährigen Bogengänge, die besonders an Sommerabenden zum Verweilen einladen. Padua ist auch die Stadt der



Wissenschaft, die zwischen den antiken Stadtmauern des Universitätssitzes des Palazzo del Bo und entlang der Alleen des ersten Botanischen Gartens einer Universität in Europa zuhause ist. Den zeitgenössischen Charakter dieser kreativen und dynamischen Stadt kann man auf den Märkten, den Plätzen, in den Restaurants, den alten Gaststätten, an den Tischen der historischen Lokale wie dem Caffè Pedrocchi oder in den Trendlokalen erleben, in denen man sich zum Aperitif trifft. Tagsüber bietet Padua seinen Gästen belebte Straßen und Plätze und viel Lebenslust, abends verwandelt es sich in einen

romantischen, sehr suggestiven Ort. Padua ist eine unvergessliche Reise.



EMPFEHLENSWERTES

- Ausflüge auf dem Boot auf den Binnenkanälen der Stadt entlang den alten Stadtmauern aus der Renaissancezeit (www.padovanavigazione.it)
- Besuch des wieder neu hergerichteten Botanischen Gartens, Weltkulturerbe der Unesco, der das Modell aller Botanischen Gärten der Welt ist
- Der eindrucksvolle Antiquitätenmarkt in Prato della Valle (jeden 3. Sonntag im Monat)
- Ein Spritz in der Altstadt, bei Sonnenuntergang



KULINARISCHES PADOVA

Paduas Küche vereint Elemente der venezianischen Küche, von der es Köstlichkeiten und Traditionen bewahrt, mit den verschiedenen landwirtschaftlichen Erzeugnissen aus der Umgebung. Zu den Spezialitäten gehören zweifelsohne die „Bigoi“, eine besondere Nudelsorte, der „Bollito alla padovana“ und die „oca in onto“ (in Öl und Gewürze eingelegtes Gänsefleisch). Die Gegend hat viele

Köstlichkeiten und Weine zu bieten, wie die DOC-Weine und den Schinken „prosciutto Veneto Berico Euganeo“.



EINE REISE NACH PADUA

Bibione-Padova Entfernung ca. 135 km, die Fahrtzeit beträgt bei normalem Verkehrsaufkommen 1 Stunde und 40 Minuten. Bibione auf der Provinzstraße SP74 in Richtung Autobahn verlassen. Am Ende der Provinzstraße, rechts abbiegen, über die Brücke über den Tagliamento-Fluss fahren, die Ortschaft Latisana durchqueren und auf der Staatsstraße SS14 bis zur Autobahnzufahrt fahren. Der Autobahn A4 in Richtung Venedig folgen. Nach etwa 90 km die Autobahn an der Ausfahrt „Padova Est“ verlassen und der Beschilderung ins Stadtzentrum folgen. Die Altstadt von Padua ist eine verkehrsberuhigte Zone (Zona a Traffico Limitato - ZTL) mit einem elektronischen Zugangskontrollsystem, das die Kennzeichen der Autos abliest. Der Zugang zur ZTL ist nur Fahrzeugen gestattet, die über eine entsprechende Genehmigung verfügen.



www.turismopadova.it
www.padovaincoming.it

Vicenza IST ARCHITEKTUR

Jede Ecke ist verziert, von einer großartigen Architektur geprägt, die nur einen Namen in Erinnerung ruft: Andrea Palladio. Hier hat der große Architekt die sichtbarste Spur seines Schaffens hinterlassen, das an den Gebäuden von unvergleichlicher Eleganz zu bewundern ist. Allen voran

sind die Loggia del Capitaniato und die Palladio-Basilika zu nennen, von deren oberem Stockwerk man einen atemberaubenden Ausblick auf die drei darunterliegenden Plätze hat. Die Kulisse dieser imaginären Bühne sind drei andere Bauwerke des berühmten Architekten: der Palazzo Chiericati, heute Sitz des Städtischen Museums und der Gemäldegalerie, der Palazzo Barbaran da Porto, Sitz des Palladio-Museums, und der Palazzo Valmarana. Ein architektonisches Meisterwerk im wahrsten Sinne des Wortes ist auch das Teatro Olimpico, das Salvador Dalí als „höchsten Ausdruck der

göttlichen Schönheit“ definierte und das 1994 – genau wie die anderen Werke von Palladio – in die Liste des Unesco-Welterbes eingetragen wurde. Vor den Toren von Vicenza stößt man auf eines der bekanntesten architektonischen Symbole der Stadt, die herrliche Villa Almerico-Capra, besser bekannt unter dem Namen



Verona IST DIE STADT DER LIEBE

Bei einem Spaziergang an der Etsch entlang oder durch die antiken Straßen der Altstadt zeigt sie sich von ihrer schönsten Seite. Von der Geschichte gezeichnet, erzählt Verona mit den architektonischen Stilrichtungen von den verschiedenen Herrschaften: von der römischen Siedlung, der Epoche der Kommunen, der Epoche der Scaliger-Herrschaft bis hin zu Herrschaft Venedigs und der Habsburger. Auf der zentral gelegenen



Piazza Bra erhebt sich die großartige Arena, das römische Amphitheater, in dem seit vielen Jahrzehnten im Sommer Opern und viele Konzerte stattfinden. Ganz in der Nähe befindet sich das Haus der Julia (Casa di Julietta) mit dem berühmten Balkon,

der Jahr für Jahr Tausende von Besuchern anzieht, die von der Geschichte der Liebenden Romeo und Julia aus der berühmten Tragödie von Shakespeare fasziniert sind. Ein schönes Erlebnis ist auch ein Spaziergang über die Piazza delle

La Rotonda. Sie ist für die besondere Gestaltung des Hauptgebäudes berühmt, das sich harmonisch in die natürliche Landschaft der Colli Berico einfügt. Vicenza hat unzählige Villen zu bieten, die allesamt einen Besuch wert sind. Unweit von der Stadtmitte befindet sich auf der Anhöhe, die die Stadt dominiert, die Basilika Monte Berico. Sie beherbergt wertvolle Gemälde, darunter das Abendmahl des Hl. Gregor der Große von Paolo Veronese.



EMPFEHLENSWERTES

- Die Orte von Goethe und Fogazzaro, auf ungewöhnlichen Routen die Stadt entdecken
- Ein köstliches Eis beim Gelataro De Magrè auf der Piazza dei Signori mit Blick auf die Palladio-Basilika
- Die berühmte Schachpartie von Marostica mit lebenden Figuren (9., 10. und 11. September 2016)



KULINARISCHES VICENZA

Das traditionelle Gericht par excellence ist zweifelsohne „Baccalà alla vicentina“ (Stockfisch nach Vicentiner Art), das mit Polenta serviert wird. Aber die regionale Küche ist reich an kulinarischen Meisterwerken, Spezialitäten und Weinen von bester Qualität: der weiße Spargel aus Bassano, die Kirschen aus Marostica, die „sopressa Vicentina DOP“ (eine Art Presswurst), der Asiago-Käse. Das sind nur einige Beispiele von Köstlichkeiten, die je nach Jahreszeit in der Vicentiner Küche verwendet werden.



EINE REISE NACH VICENZA

Bibione-Vicenza, Entfernung ca. 159 km, die Fahrtzeit beträgt bei normalem Verkehrsaufkommen 2 Stunden. Bibione auf der Provinzstraße SP 74 in Richtung Autobahn verlassen. Am Ende der Provinzstraße, rechts abbiegen, über die Brücke über den Tagliamento-Fluss fahren, die Ortschaft Latisana durchqueren und auf der Staatsstraße SS14 bis zur Autobahnzufahrt fahren. Der Autobahn A4 in Richtung Venedig-Mailand folgen. Nach etwa 125 km die Autobahn an der Ausfahrt „Vicenza Est“ verlassen. Der Beschilderung nach „Vicenza centro“ folgen, am zweiten Kreisverkehr die Ausfahrt nehmen, die auf den Viale Riviera Berica / SP 247 führt.



www.vicenza.com
www.vicenzae.org



Erbe, auf der man sich unter die Menschen mischen kann, die täglich den bunten städtischen Markt beleben. Wer einen Sprung in die Vergangenheit, in die Blütezeit der Scaliger, machen möchte, braucht nur zur Piazza dei Signori zu gehen und die mächtigen Palazzi, die Loggia und den Palazzo della Ragione zu bewundern. Absolut sehenswert sind der Dom mit der berühmten Altartafel von Tizian und ganz in der Nähe die Basilika Santa Anastasia und das Römische Theater. Einen Besuch abtaten sollte man auch der Basilika San Zeno, einem faszinierenden Beispiel der romanischen Architektur, und dem Castelvecchio, einem Kastell aus dem 14. Jd., in dem sich heute das

Städtische Museum befindet. Verona gilt es anhand seiner Kunst und Architektur zu entdecken: Auf einem Spaziergang vorbei an seinen Palazzi, Kirchen und über seine Plätze. Verona ist eine Reise in die Geschichte, in die Kultur... und zur Liebe.



EMPFEHLENSWERTES

- Die Opernfestspiele in der Arena (Juni-September 2016)
- Der Kunst-, Handwerks- und Antiquitätenmarkt auf der Piazza San Zeno, jeden dritten Samstag im Monat
- Ein Spaziergang im Giardino Giusti, einem der erlesensten Renaissance-Gärten Italiens
- Shopping-Tour in der wunderschönen Einkaufsstraße Via Mazzini
- Die Ausstellung „Maria Callas. The Exhibition“ auf ihrer weltweit ersten Etappe in Verona, bis zum 18. September 2016. Für weitere Informationen www.mostracallas.it



KULINARISCHES VERONA

Neben verschiedenen typischen Gerichten (u.a. „bollito con la pearà“ (Kochfleisch mit Pfeffersauce) oder „pastissada de caval“ (Pferdegulasch)) bietet die Umgebung Veronas naturbelas-sene

Qualitätsprodukte, wie den Reis Vialone Nano, den einzigen in Italien mit dem EU-Siegel der geschützten geographischen Angabe, den Käse Monte Veronese und das native Olivenöl extra vom Gardasee. Diese Erzeugnisse sind die Zutaten für köstliche Rezepte, zu denen die DOC-Weine des Gebiets perfekt passen: der Bardolino vom Gardasee, die Soave-Weine, der Valpolicella und natürlich der berühmte Amarone.



EINE REISE NACH VERONA

Bibione-Verona, Entfernung ca. 209 km, die Fahrtzeit beträgt bei normalem Verkehrsaufkommen 2,5 Stunden. Bibione auf der Provinzstraße SP74 in Richtung Autobahn verlassen. Am Ende der Provinzstraße, rechts abbiegen, über die Brücke über den Tagliamento-Fluss fahren, die Ortschaft Latisana durchqueren und auf der Staatsstraße SS14 bis zur Autobahnzufahrt fahren. Der Autobahn A4 in Richtung Venedig-Mailand folgen. Nach etwa 180 km die Autobahn an der Ausfahrt „Verona Sud“ verlassen. In den Viale delle Nazioni abbiegen und ca. einen km Richtung „Verona centro“ geradeaus fahren.



www.tourism.verona.it
www.veronattuttintorno.it



Not far from here, there is the elegant "Ponte dei Sospiri", a must see stop of the romantic Gondola trip, which traditionally goes up the "Canal Grande", the city's most important water way, crossed by the "Ponte di Rialto", one of the city's most vivid and interesting places. Venice has to be discovered by foot, forgetting about maps and directions, and getting lost in the entangled lanes, in those bridge going ups and downs, to discover the

treasures of the Baroque "Madonna della Salute", the "Gallerie dell'Accademia", hosting the masterpieces of the Venetian painters from the thirteenth to the seventeenth century and from the School of San Rocco, with the extra- become more and more a city of modern and contemporary art, as the one you will find in the renovated "Punta della Dogana", or at "Palazzo Grassi" or in the latest artistic trends at the "Art Biennale" at the "Giardini" and the "Arsenale".



DON'T MISS

- The traditional "Festa del Redentore" [Festival of the Redeemer] (16-17 July 2016)
- International Film Festival (end of August - beginning of September)
- Historic Regatta (first Sunday in September)
- The Rialto bridge fish and fruit market
- An ice-cream along the Zattere promenade



VENICE TO EAT

Marine traditions as well as oriental influences gather together in the Venetian cuisine. Among the typical dishes you can

find extraordinary "cicheti" (appetizers) to enjoy during the aperitif at the "bàcari" (typical Venetian bars), as the "sarde in saor" (typical dish with sardines), "baccalà mantecato" (creamed stockfish), "schie" (grey lagoon shrimps), "mozzarella in carrozza" (typical appetizer with mozzarella and ham). Other typical Venetian dishes are "risi e bisi" (risotto with peas), "pasta e fazioli" (bean soup) and, of course, "fegato alla veneziana" (Venetian liver). Among the desserts we find: the famous "baicoli", biscuits and the "zaleti", pastries with raisins and corn.



TRAVELING TO VENICE

There are a lot of ways to reach Venice: by train, by car or by regional public buses. For sure reaching Venice by train is the most comfortable and cheap way. From Bibione, reach the train station of Latisana or Portogruaro. There you will find a train more or less every hour to reach Venice Santa Lucia train station. To check the timetables please visit the www.trenitalia.it website.



www.turismovenezia.it
www.promovenezia.it
www.veniceconnected.it

Venice IS THE QUEEN

There are no adequate words to describe it. The philosopher Nietzsche wrote: "If I had to look for a word substituting "music" I could only think of Venice". Visitors, even the short-staying ones, are definitely and

inevitably ravished by its beauty, its works of arts, more precisely, its music. San Marco Square, heart of the city and important architectural and urban complex, takes its name from the famous Basilica, the "Basilica d'Oro" (Golden Basilica), called like this because of its glittering mosaics, surmounted by five Byzantine cupolas. The large square opens at one side towards the lagoon and is delimited from the others by the High Bell Tower and prestigious historical buildings such as the "Procuratie Vecchie e Nuove" and "Palazzo Ducale".



Treviso IS A LADY

It's a city you have to visit walking with no hurry, to taste any corner, discover unforeseen patches, and breathe the quiet city life. Treviso's beating heart is the famous "Piazza dei Signori" with



its "Palazzo dei Trecento" and the elegant "Loggia Dei Cavalieri". But Treviso is also a city between two rivers, the "Sile" and the "Cagnan", passing through the sinuous streets, and giving the historical center a special charm, delimited by the ancient walls. Treviso's urban history is strictly connected to water: the frescoed facades of the ancient buildings reflect on the Buranelli canal and the "Isola della Pescheria", created in the river Cagnan to host the fish market, tell about this ancient



relationship. Don't forget to visit the "Duomo", with its seven copper cupolas, and Tizian's Annunciation inside, and the Dominican Church of Saint Nicolò, with its famous "Capitolo" Room frescoed by Tommaso from Modena. For art lovers, don't miss the "Casa dei Carrresi" museum, which has become seat of prestigious art exhibitions in the last years. Treviso is the slow step of a lady walking through the city center and looking to the glittering shop windows or on the cobblestones worn out by time and history; but it is also the experience of sitting in a typical "osteria" to taste unique flavours without time.



DON'T MISS

- "Cose d'altri tempi" [Things of bygone times]: antiques and flea market in Borgo Cavour, Treviso (26 June, 28 August and 25 September 2016); on 19 June, don't miss "Vintage in Borgo" [Village Vintage], the market dedicated to vintage and creative products.
- Escape to the enchanting Asolo, considered one of Italy's most beautiful villages.



TREVISO TO EAT

The "Radicchio rosso" (the red radicchio) from Treviso for sure takes the stage

in the dishes: it is used in different ways, delicious in risotto. Among the typical dishes we find the sausage ("luganega"), rice with peas ("risi e bisi") and the pigeon soup ("sopa coada"). And don't forget the prestigious DOC wines of the territory, among all the famous Prosecco.



TRAVELING TO TREVISO

Bibione- Treviso, distance about 101 km, 1 hour and 30 minutes in case of regular



traffic. Leave Bibione on the Provinciale SP 74 (county road 74) directed to the highway. At the end of the county road, turn right, cross the bridge on the river Tagliamento, pass the town of Latisana and go to the highway toll booth along the Statale SS 14 (trunk road). At the toll booth take the highway A4 directed to Venice (Venezia). After about 60 kilometers on

the highway take the exit "Preganziol". From the town of Preganziol take the Statale SS 13 (trunk road SS 13) directed to Treviso, which is located less than 10 kilometers North from Preganziol.



www.visittreviso.it
www.veneto.to

Padova

IS A JOURNEY

A journey between past and contemporary, among a thousand year old history, traditions, art and the modernity of a lively and dynamic place. A city full of beauties, as the "Loggia dei Carraresi" or the "Palazzo della Ragione", real signs of the antique glory of the Seigniori Age. Don't miss the "Cappella degli Scrovegni", with its precious frescoes by Giotto, from the beginning of the XVI century, considered as one of the masterpieces of Western art; or the marvelous sculptures by Donatello at the "Basilica del Santo"; or the more modern lines of "Memoria e Luce" monument by Libeskind in the Porte Contarine area. Padova is even a journey into the beauties of antique palaces, the spirituality which you can feel in the churches, among all the Basilicas of Saint Antonio, Saint Giustina, the Dome with its Romanesque baptistry. And more over a journey into contemporary life, the daily city markets in "Piazza delle Erbe" or "Piazza della Frutta", or at the magnificent "Prato della Valle", or under the thousand year old arcades during summer evenings. Padova also is the city of science, developing in the area of the old walls around the university's headquarters of "Palazzo del Bo" and along the streets of the first European botanical university garden. The state of being contemporary of this creative and dynamic city can be felt in its lively markets, in the restaurants, the places, the old taverns, among the tables of its historical cafeterias as the "Caffè Pedrocchi" or in the trendy bars where people go to enjoy the ritual of taking an aperitif. At daytime Padova



offers its tourists its wonderful streets, crowded places and the desire to life; at night time it transforms becoming romantic and evocative. Padova is an unforgettable journey.



DON'T MISS

- A boat trip along the city canals beneath the ancient Renaissance walls (www.padovanavigazione.it)
- A visit to the Botanical Garden, a UNESCO world heritage site, as it is the oldest existing botanical garden in the world
- The fascinating antiques market in Prato della Valle (every third Sunday of the month)
- A "spritz" aperitif in the town centre, at sunset



PADOVA TO EAT

Padova has a composite cuisine, which on one hand takes back to the Venetian one, keeping its tastes and traditions, and on the other hand it is linked to the products of the countryside, changing from area to area. Typical dishes are certainly the



TRAVELING TO PADOVA

Bibione-Padova, distance about 135 km, 1 hour and 40 minutes by car with regular traffic. Leave Bibione on the Provinciale SP74 (county road) directed to the highway. At the end of the county road, turn right, cross the bridge on the river Tagliamento, pass the town of Latisana and go to the highway toll booth along the Statale SS14 (trunk road). At the toll booth take the highway A4 directed to Venice. After about 90 kilometers on the highway take the exit "Padova Est" and follow the directions to the city center. The center of Padova is a restricted traffic area "Zona a Traffico Limitato" (ZTL), marked off by electronic passages reading the number plates of the cars. The circulation in the ZTL area is allowed only for cars having the circulation certificate.



www.turismopadova.it
www.padovaincoming.it



Vicenza

IS ARCHITECTURE

Every corner is decorated, designed by a magnificent architecture, recalling only one name: Andrea Palladio. The great architect has left his most important signs of his art in the palaces, which we still can admire for their unmistakable elegance. Most of all the "Loggia del Capitaniato" and the "Basilica Palladiana", where from its upper stock you can enjoy a breathtaking view on the three squares beneath. Inside this ideal stage and theatrical setting, we can find other pieces realized by the famous architect: "Palazzo Chiericati", today's seat of the "Museo Civico" and the "Pinacoteca", "Palazzo Barbaran da Porto", seat of the "Museo Palladiano" and "Palazzo Valmarana". A veritable masterpiece is also the "Teatro Olimpico" (Olympic Theater), which Salvador Dalí defined as "the



acme of divine aesthetics" and that in 1994 has become Unesco World Heritage, together with Palladio's other pieces of work. Just outside Vicenza, we can admire one of its most famous architectonic symbols, that is, the marvelous "Villa Almerico-Capra", called "La Rotonda", famous for its specially developed centralized

plan, part of the natural environment of the "Colli Berici". But a lot of villas in the surroundings of Vicenza would deserve a dedicated visit. Not far from the center, on the hills dominating the city, there is the "Basilica di Monte Berico", hosting a lot of precious pieces of art,

among which the painting by Paolo Veronese "Cena di S. Gregorio Magno" (the supper of Saint Gregorio Magno).



DON'T MISS

- The sites described by Goethe and Fogazzaro, unusual itineraries to discover the city
- A delicious ice-cream at the ice-cream parlour, Gelataro De Magrè, in Piazza dei Signori, as you gaze up at the Palladian Basilica.
- The famous chess game in Marostica, where real people take the place of the chess pieces (9 - 10 - 11 September 2016)



VICENZA TO EAT

The real typical traditional dish is "Baccalà alla vicentina" (stockfish dish), served with polenta. But the cuisine of the Vicenza area is very rich and full of "masterpieces", high quality natural wines and food products: the white asparagus of Bassano, the cherries of Marostica, the "sopressa Vicentina DOP" (typical sausage), the cheese from Asiago. These are only some examples of the extraordinary tastes, marking the seasons in the Vicenza cuisine.



TRAVELING TO VICENZA

Bibione-Vicenza, distance about 159 km, 2 hours' journey with regular traffic. Leave Bibione on the Provinciale SP74

(county road 74) directed to the highway. At the end of the county road, turn right, cross the bridge on the river Tagliamento, pass the town of Latisana and go to the highway toll booth along the Statale SS14 (trunk road). At the toll booth take the highway A4 directed to Venezia/Milano. After about 125 km on the highway, take the exit "Vicenza Est". Follow the directions "Vicenza centro", at the second roundabout take the exit leading you to viale Riviera Berica (SP247).



www.vicenza.com
www.vicenzae.org

Verona

IS THE CITY OF LOVE

Walking along the banks of the river Adige or through the ancient streets of the historical center, it will show you all its marvels. Verona tells its story through its architecture and thanks to its historical signs as well as various dominations: starting from the Roman settlement, to the Age of Commons, to the Age of the Seigniorship of the Scaligeri up to the Venetian domination and the domination by the House of Hapsburg. In the central square "Piazza Bra" the great Arena stands out. This Roman amphitheatre has been hosting the prestigious Summer Lyrics Season and many concerts

for decades. Nearby there is "Casa di Giulietta" (Giulietta's home), with its famous balcony, which welcomes thousands of visitors every year, fascinated by the story of Romeo and Giulietta, the two lovers of the famous tragedy by Shakespeare. Walking on "Piazza delle Erbe" square, and then, mingling with the people living their daily lives and visiting the colourful city market, is a very pleasant experience. And to take a step into the past, into the period of maximum glory of the Seigniorship Scaligera, you only have to go to "Piazza dei Signori" square and admire the great palaces, the "Loggia" and the "Palazzo della Ragione". Don't miss a visit to the Dome, the famous altar-piece by Titian and the nearby "Basilica di Santa Anastasia" and the Roman Theatre. Don't even miss a visit to the "Basilica di San Zeno", a fascinating example of Romanesque architecture, and "Castelvecchio", the ancient manor



of the fourteenth century, which currently is the seat of the Civic Museum. Verona has to be enjoyed through art and architecture: walking through the palaces, its churches and squares. Verona is a journey through history, culture and... love.





DON'T MISS

- The Opera Festival at the Arena (June-September 2016)
- Mercatino delle tre A: Arte, Artigianato e Antiquariato [the Market of the three As: Art, Artisans and Antiques], in Piazza San Zeno, every third Saturday of the month
- A walk around Giardino Giusti, one of the most invaluable Italian Renaissance gardens Via Mazzini, a pedestrian shopping haven.
- The world preview of "Maria Callas. The Exhibition", on display in Verona until 18 September 2016.
For info: www.mostracallas.it



VERONA TO EAT

Apart from different typical dishes, as for example the "bollito con la pearà"

(boiled meats with pearà sauce) or the "pastissada de caval" (horse meat), the Verona area offers natural and high quality products, starting from the "Riso Vialone Nano" (rice type), the only one in Italy enjoying the patronage of the European trademark of Protected Geographical Indication, to the Monte Veronese cheese and the extra native olive oil of the Garda Lake. Products becoming ingredients of exquisite recipes, and that can perfectly be served with DOC wines of the area: the "Bardolino" from the Garda Riviera, the "Soave" wines, the "Valpolicella" wines, and of course the famous "Amarone".



TRAVELING TO VERONA

Bibione-Verona, distance 209 km, 2 hours and thirty minutes with regular traffic. Leave Bibione on the Provinciale

SP74 (county road 74) directed to the highway. At the end of the county road, turn right, cross the bridge on the river Tagliamento, pass the town of Latisana and go to the highway toll booth along the Statale SS14 (trunk road). At the toll booth take the highway A4 directed to Venezia-Milano. After about 180 km of highway, take the exit "Verona Sud". Take it and turn into "viale delle Nazioni" street and go on for about 1 kilometer directed to "Verona centro".



www.tourism.verona.it
www.veronatuttintorno.it

Adriatico

CENTRO COMMERCIALE



DOVE È SEMPRE L'ORA GIUSTA



seguici su:



PORTOGRUARO (VE) - Via Pratiguori 29

www.adriatico2.it

autostrada Venezia - Trieste uscita Portogruaro



Aba

Associazione Bibionese Albergatori
Bibione Hoteliers' Association

Corso del Sole 6
30028 Bibione (VENEZIA) Italy
Tel. +39 0431 439566
Fax. +39 0431 438408

www.bibione.eu